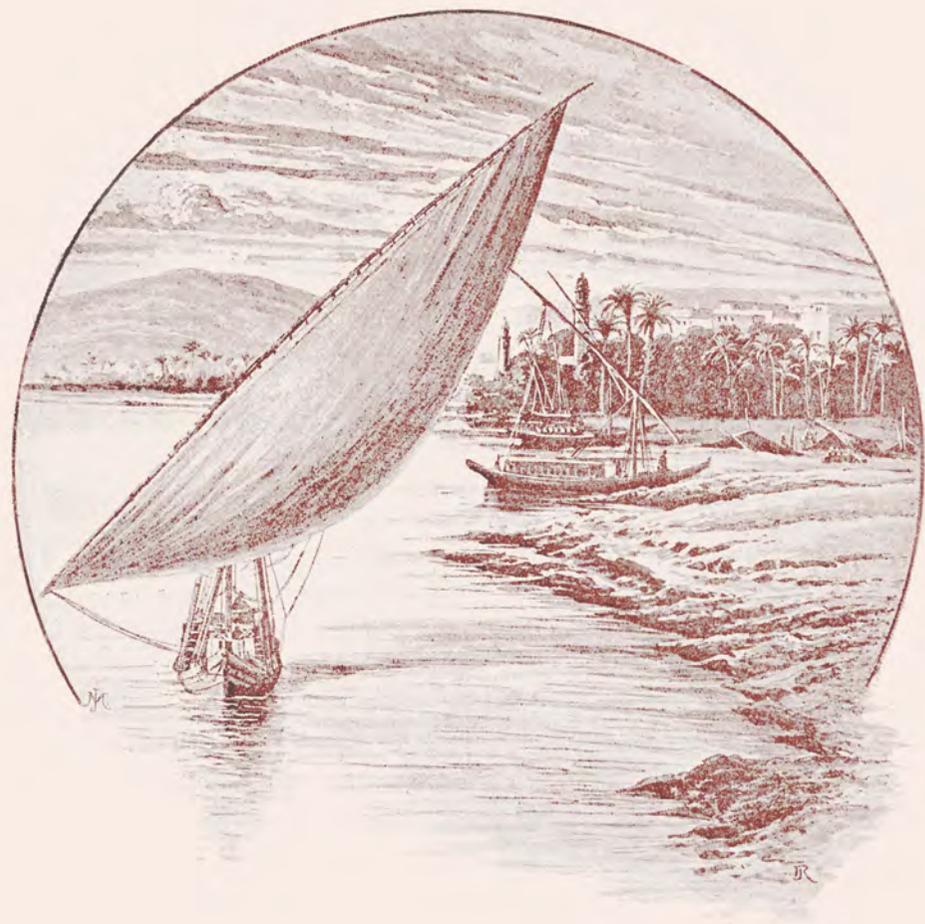


LOS VIAJES DE INSPECCIÓN
DE LAS ANTIGÜEDADES AL ALTO EGIPTO
Y EL ARCHIVO DE EDUARD TODA

Miguel Á. Molinero Polo, Andrea Rodríguez Valls



LOS VIAJES DE INSPECCIÓN
DE LAS ANTIGÜEDADES AL ALTO EGIPTO
Y EL ARCHIVO DE EDUARD TODA

Exposición celebrada en El Cairo, 15-30 de septiembre de 2022, organizada por la Consejería de Asuntos Culturales de la Embajada de España en Egipto y el Museo Nacional de la Civilización Egipcia (NMEC).

Ministerio de Turismo y Antigüedades de Egipto

D. Ahmed Issa
Ministro de Turismo y Antigüedades

Consejo Supremo de Antigüedades

Dr. Mostafa Waziri
Director del Consejo Supremo de Antigüedades

Ministerio de Asuntos exteriores, Unión Europea y Cooperación de España

D. José Manuel Albares Bueno
Ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación

Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

Dña. Pilar Cancela Rodríguez
Presidenta de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

Museo Nacional de la Civilización Egipcia

Prof. Dr. Ahmed Farouk Ghoneim
Director ejecutivo del Museo Nacional de la Civilización Egipcia

Embajada de España en Egipto

D. Álvaro Iranzo Gutiérrez
Embajador de España en Egipto
D. Cándido Creis Estrada
Consejero cultural de la Embajada de España en Egipto

Exposición

Comisarios: Dr. Miguel Á. Molinero Polo, Dra. Andrea Rodríguez Valls
Traducción: Dr. Karim Ali Menufi, Dr. Amr Mohamed Saeed
Diseño: Dña. Amparo Errandonea, D. Ismael García
Con la colaboración de: Prof. Dr. Ahmed Ghoneim, Director ejecutivo del Museo Nacional de la Civilización Egipcia (NMEC)

Catálogo

Autores: Dr. Miguel Á. Molinero Polo, Dra. Andrea Rodríguez Valls
Traducción: Dr. Ali Abdel-Latif, Dr. Amr Mohamed Saeed, Dr. Karim Ali Menufi, Dra. Manar Elhalwany
Diseño: Dña. Amparo Errandonea

Agradecimientos especiales

D. Hassaan Mohamed Ali
Dña. Farida Gamal, Directora de Relaciones Públicas del Museo Nacional de la Civilización Egipcia (NMEC)
Dr. Maissara Abd Allah Hussein, Director Adjunto de Asuntos Arqueológicos del Museo Nacional de la Civilización Egipcia (NMEC)

Edición

San Cristóbal de La Laguna, 2022, Isfet. Egiptología e Historia
© Dr. Miguel Á. Molinero Polo, Dra. Andrea Rodríguez Valls, Dr. Karim Ali Menufi, Dr. Amr Mohamed Saeed, Dr. Ali Abdel-Latif, Dra. Manar Elhalwany
Nº Dep. Legal: TF 783-2022
ISBN: 978-84-09-46256-8 DOI: <https://doi.org/10.25145/b.2023.08>

LOS VIAJES DE INSPECCIÓN DE LAS ANTIGÜEDADES AL ALTO EGIPTO Y EL ARCHIVO DE EDUARD TODA

Miguel Ángel Molinero Polo, Andrea Rodríguez Valls



Egipto y España mantienen una relación especial, caracterizada por una creciente cooperación en muchas áreas y temas. El hecho de compartir algunos aspectos culturales, históricos y geográficos ha servido para enriquecer esta relación, al tiempo que nos ha asegurado la continuidad en otras áreas potenciales de cooperación, entre otras, los descubrimientos arqueológicos y las antigüedades. Desde los orígenes de la Egiptología, la cooperación ha sido un elemento esencial en el desarrollo de esta disciplina. Los viajes de inspección en el Alto Egipto son un mero ejemplo de esta colaboración.

A lo largo del siglo XIX, la realización de los viajes de inspección era extremadamente compleja, constituyendo un verdadero desafío de emprendimiento, tanto para científicos, como para funcionarios y trabajadores locales. No minusvaloraremos, por otro lado, el papel que ha jugado la población de Luxor, pues ellos son también actores de estos descubrimientos. En todo caso, el resultado de estos trabajos es verdaderamente fascinante, como puede apreciarse hoy en día en los hallazgos arqueológicos expuestos en el NMEC.

Eduard Toda i Guëll fue uno de esos egiptólogos pioneros que estuvo destinado en El Cairo como vicecónsul entre 1884 y 1886. Con singular curiosidad, Eduard Toda trabajó en la excavación de la tumba de

Sennedjem en Luxor, donde salieron a la luz magníficas piezas. Además, fue capaz de aprender aspectos sobre la cultura egipcia, y compartió sus conocimientos sobre las maravillas de Egipto, que plasmó en varios libros y artículos de prensa. De alguna manera, Toda se convirtió en un embajador cultural de Egipto en España, siendo considerado hoy uno de los padres de la Egiptología española.

La presente exposición ha sido comisariada por el Dr. Miguel Ángel Molinero Polo y la Dra. Andrea Rodríguez Valls, en colaboración con el personal del NMEC, y nos proporciona un nuevo enfoque a la Egiptología. A pesar de que las fotografías exhibidas parezcan viejas y desvaídas, nos permiten viajar por la historia y explorar el trabajo realizado por las misiones de inspección en los sitios antiguos, al tiempo que sirven para rendir tributo a las personas que las hicieron posible.

Es un gran honor para el NMEC continuar la colaboración con nuestros amigos españoles, edificando sobre lo construido por los pioneros de la Egiptología, al tiempo que podemos ampliar esta colaboración en áreas como la restauración, la investigación y otras áreas culturales.

Dr. Ahmed Farouk Ghoneim

Director ejecutivo del Museo Nacional de la Civilización Egipcia

La **Egiptología** constituye uno de los pilares fundamentales de las relaciones diplomáticas hispano-egipcias y un elemento indispensable de nuestra cooperación científica. En la actualidad, doce misiones españolas desarrollan sus trabajos en el país del Nilo en colaboración con investigadores y funcionarios del Ministerio de Antigüedades y Turismo.

Esta colaboración encuentra sus orígenes en un poco conocido grupo de personas, como Ramiro Amador de los Ríos, que colaboró en tareas epigráficas en el templo de Edfú en la década de 1870, el arquitecto Víctor Abarques de Sostén que trabajó a finales del siglo XIX en el Ministerio de Obras Públicas y publicó algunos textos sobre religión antigua. Eduard Toda i Güell, vicedónsul español en El Cairo entre 1884 y 1886, es sin duda el más conocido de estos precursores de la Egiptología española en suelo egipcio. Durante su estancia, gracias a una extraordinaria curiosidad, carácter aventurero, y contactos con los egiptólogos que trabajaban en el Museo de Bulaq, precedente del actual Museo Egipcio de la plaza Tahrir, y el Servicio de Conservación de Antigüedades, el joven diplomático pudo colaborar, en febrero de 1886, en uno de los descubrimientos más emblemáticas en la antigua Tebas: la tumba intacta de Sennedjem.

Durante su estancia cairota, E. Toda reunió una pequeña colección de antigüedades egipcias que, a su regreso, fue integrada en su mayor parte en la colección pública del Museo Arqueológico Nacional de Madrid, que se había fundado recientemente. También llevó consigo objetos que fueron regalados por sus amigos egiptólogos que formaban parta de las instituciones de protección del patrimonio. Se trataba de testimonios de visitas a los yacimientos, a los que el vicedónsul español les acompañó en numerosas ocasiones, borradores de trabajo que tenían más interés personal que valor económico: eran copias de fotografías de trabajo, calcos de relieves que habían servido como base para dibujos. El azar ha querido que esas piezas se conserven todavía en la institución a la que E. Toda hizo donación a su vez, la Biblioteca Museu Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú. Estos son los documentos que han servido a los Drs. Molinero Polo y Rodríguez Valls para reconstruir la forma de trabajo de las primeras generaciones de egiptólogos del Servicio

de Conservación. En el proceso de estudio previo a la exposición, además, se han ocupado de identificar el yacimiento que representan, pues las notas manuscritas de las fotografías, seguramente escritas por el mismo diplomático después de su regreso a España, no siempre incluyen información precisa.

Antes de su interés por la civilización egipcia antigua, E. Toda se sintió también atraído por el Egipto fatimí y mameluco, seguramente debido al estrecho vínculo cultural con la España andalusí. El joven vicedónsul llegó a convertirse en cronista de la realidad egipcia a través de artículos que enviaba semanalmente a la prensa española. Su relación con personas del ámbito de la cultura le llevó a conocer la civilización antigua y a quedar fascinado también por este periodo histórico. Sobre todos esos momentos escribió tanto en sus años de residencia en Egipto como en los tres años posteriores, tras volver a España. Gracias a la divulgación de E. Toda se incrementó el interés por el Egipto antiguo y moderno en España. Interés que, décadas más tarde, quedó reflejado en la participación española en la campaña de salvamento de Nubia. Las autoridades españolas respondieron a un llamamiento internacional de la UNESCO, propiciado por el gobierno egipcio, para excavar los yacimientos y rescatar los monumentos que quedarían anegados con la construcción de la presa de Asuán. Este apoyo a la colaboración científica internacional quedó sellado con la donación del Templo de Debod que ha sido reconstruido en la capital de España.

Como Embajador de España en Egipto, constituye un honor reconocer el resultado de la exposición comisariada por el Dr. Miguel Ángel Molinero y la Dra. Andrea Rodríguez, de la Universidad de la Laguna, junto con científicos egipcios. No quisiera terminar estas breves líneas sin agradecer muy sinceramente el trabajo de los expertos del Museo Nacional de Civilización Egipcia, institución que dirige con maestría y cercanía, el Dr. Ahmed Ghoneim y que nos hacen descubrir la verdadera riqueza que supone el conocimiento de una de las civilizaciones más importantes de la Historia.

Su Excelencia D. Álvaro Iranzo Gutiérrez
Embajador de España en Egipto

Esta exposición se articula sobre una selección de imágenes que formaron parte de la colección de fotografías reunida en Egipto por Eduard Toda i Güell (1855-1941), vicecónsul español en El Cairo entre 1884 y 1886. Además de las diversas tareas oficiales que llevó a cabo en esos dos años, su interés por todo tipo de creaciones culturales y su contacto con egiptólogos le llevaron a aproximarse a la civilización egipcia antigua. Estableció entonces una firme amistad con varios de los miembros del *Service de Conservation des Antiquités* (en adelante, *Service*), el organismo responsable en aquella época de la protección del patrimonio histórico en Egipto, precedente del actual Ministerio de Turismo y Antigüedades.

Sibien labiografía de E. Toda resulta excepcional, su dedicación y compromiso con el patrimonio cultural tanto de los lugares en los que ejerció sus cargos como de su Cataluña natal pueden señalarse como su cualidad más conocida: realizó diversos estudios de temas extremo-orientales, entre los que destaca una catalogación de monedas vietnamitas; su estancia en Egipto fue fundamental para la divulgación de la naciente Egiptología entre los lectores hispanos; y en su madurez, se dedicó a la protección y recuperación del patrimonio medieval catalán. Pero es importante destacar que desarrolló esta diversidad de actividades culturales en paralelo a sus obligaciones como diplomático. Debió de ejercer estas con dedicación y solvencia, si se tienen en cuenta los ascensos en su carrera y las responsabilidades crecientes que le encargaron sus superiores.

Desde adolescente E. Toda publicaba en revistas y periódicos locales sobre los muy diversos temas que le interesaban. Escribir era su forma de aprendizaje sobre la realidad. Los viajes al extranjero le aportaron temas atractivos para continuar con esta práctica. Desde su llegada a Egipto, el vicecónsul empezó a enviar artículos a periódicos madrileños (*El Globo* fue el más frecuente) y revistas catalanas (destacando *La Renaixensa: Diari de Catalunya*) en los que ofrecía información relevante sobre la política y las tradiciones culturales egipcias. Escribía solo de aquellos aspectos que podía dar a conocer públicamente, no informaba sobre sus trabajos diplomáticos, muy poco sobre sus contactos y algo más sobre sus inquietudes personales.

Las fotografías de mejor calidad que componen esta exposición fueron adquiridas en estudios comerciales especializados y se producían de

acuerdo a los gustos occidentales, repitiendo determinados tópicos orientalistas [figuras 1 y 12, en adelante, fig.]. La fotografía no era una técnica corriente al alcance de todas las manos en los años 80 del siglo XIX. Sin embargo, los miembros del *Service* ya tenían experiencia con las cámaras para la documentación de los monumentos y bienes muebles. La relación de E. Toda con este grupo le permitió no solo obtener fotografías tomadas por ellos, sino también aprender él mismo el procedimiento y ponerlo en práctica en varias ocasiones. Las de esta procedencia son, sin duda, el conjunto más interesante de los que conforman su colección de imágenes. Además, son muy relevantes porque informan sobre los métodos de trabajo arqueológico y de documentación del *Service* en el siglo XIX y, en especial, del desarrollo de los viajes anuales de inspección al Alto Egipto.

La colección fotográfica reunida por E. Toda se conserva principalmente en la Biblioteca Museu Victor Balaguer (en adelante, BMVB) de Vilanova i la Geltrú, provincia de Barcelona. Hay también algunos ejemplares en el archivo del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), en la ciudad de Madrid, así como en las láminas e ilustraciones de su obra *Son Notém en Tebas. Inventario y textos de un sepulcro egipcio de la XX dinastía*, publicado en 1887, y su libro *A través del Egipto*, publicado en 1889.

La información relativa a la estancia del diplomático en Egipto procede de fuentes que el propio E. Toda produjo: su diario de viaje; el centenar de artículos que envió a revistas y periódicos españoles (aproximadamente uno por semana) además de otros escritos tras su regreso de El Cairo; las cartas a sus amigos; una serie de obras egiptológicas; su libro de viajes ya mencionado; documentos personales que se conservan en el archivo del CSIC; y documentos oficiales sobre el desempeño de su cargo consular que se custodian en el Archivo General de la Administración, en Alcalá de Henares, provincia de Madrid. Los textos producidos por las personas con las que estuvo en contacto en esos dos años son también importantes porque manifiestan cómo era percibido el vicecónsul español por su entorno.

Nuestro compromiso con la divulgación del conocimiento sobre E. Toda y algunas de las labores que realizó, se materializa en esta exposición acogida por el Museo Nacional de la Civilización Egipcia, que expone diversos elementos



Figura 1. Caravana en el desierto. Reflejo de los tópicos orientalistas sobre la vida de los nómadas y sus dromedarios.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó.

شكل 1. قافلة في الصحراء. إنعكاس لموضوعات شرقية حول حياة البدو و الإبل

الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, lámina 4: المرجع:

relacionados con la estancia cairota del vicecónsul español. Entre ellos destaca el ajuar funerario procedente de la ahora llamada tumba tebana 1 (TT 1), perteneciente al artesano Sennedjem que vivió principalmente en época del rey Sethy I (1290-1279 a.n.e.). En la extracción de estas piezas de la tumba, participó el propio diplomático quien, más tarde, se encargaría de publicar los hallazgos de la cámara funeraria, así como la decoración de sus paredes.

El entorno diplomático y egiptológico de Eduard Toda

La figura de E. Toda i Güell [catálogo 1; en adelante, cat.] es, desde hace varias décadas, objeto de interés de la Egiptología española y, en especial, de la catalana, en su búsqueda de las bases de la disciplina. Se suele afirmar que, durante su estancia en Egipto como vicecónsul, descubrió y excavó la tumba de Sennedjem y que a su regreso a España intentó crear una escuela de Egiptología en el país. Estas afirmaciones no se ajustan a la información escrita por él mismo –aunque en algunos contextos parece que «embellecía» sus recuerdos– ni a la proporcionada por las fuentes coetáneas, como se verá más adelante. Sin embargo, E. Toda sí es el más conocido de los precursores españoles de la disciplina y, muy probablemente –con permiso de J.R. Mélida– el principal divulgador de la civilización egipcia en la España del siglo XIX.

Nacido en Reus en 1855, se licenció en Derecho civil y canónico y después cursó la carrera consular. Antes de llegar a Egipto, con 28 años, ya contaba con una destacada experiencia diplomática pues había sido vicecónsul en Macao, Hong Kong, Cantón (Guangdong), Whampoa y Shanghai entre 1876 y 1882.

Ese mismo cargo de vicecónsul es el que desempeñó en El Cairo, entre abril de 1884 y marzo de 1886. Sorprende que esos escasos dos años le dieran la posibilidad de desarrollar un conjunto de actividades tan diverso. Su posición consular, su conocimiento de varios idiomas –inherente al desempeño de su cargo– así como el carácter alegre y extrovertido que le atribuyen sus amigos le facilitaron establecer amplias relaciones en la sociedad cairota de mediados

de la década de 1880. De los documentos generados por el propio E. Toda se pueden obtener informaciones curiosas sobre el modo de vida de un diplomático de nivel medio y de un país de escaso peso internacional en el pequeño círculo de vida cosmopolita de la ciudad.

Los espacios de sociabilidad que frecuentaba tenían sus especificidades cairotas, pero creaban –como en otras ciudades– la conciencia de una identidad compartida entre los extranjeros a la que se incorporaba la elite del país. Asistió a recepciones oficiales en palacios, a salones y terrazas de hoteles a la hora del té –que permitían tanto encuentros convenidos como fortuitos– banquetes de bodas, *soirées* en salones privados, paseos vespertinos en Shubra [fig. 2], estancias veraniegas en la costa entre Alejandría y Ramla, e incluso bailes de disfraces como el que organizó la legación francesa en primavera de 1885 [cat. 3, fig. 3]. En los primeros meses de su estancia, E. Toda parece haberse relacionado, sobre todo, con colegas del cuerpo diplomático. Unas veces solo y otras acompañado por algún miembro de la elite de ascendencia armenia que regía el país, inició sus visitas a los monumentos islámicos de la ciudad, antes de ampliar su círculo de amistades con los egiptólogos europeos integrantes del *Service* y sus familias y con estudiosos de las antigüedades en estancia de investigación. Entre ellos destacaría su relación con el alemán Emil Brugsch, en cuya casa familiar vivió durante un tiempo, y con el director del *Service*, el francés Gaston Maspero. Una parte de la documentación que permite reconstruir las actividades del diplomático en Egipto es obra de estos dos egiptólogos.

En el desempeño de sus obligaciones consulares tuvo oportunidad de acudir a diversos actos oficiales en la corte del Jédive Muhammad Tawfik Pacha, algunos de los cuales mencionó en su producción literaria. En esta dedicó un recuerdo especial a la primera vez que acudió al palacio de Abdín, que llamó su atención por la arquitectura y decoración de estilo francés y cuya construcción había finalizado hacía solo unos años. Dos décadas antes de la llegada de E. Toda a El Cairo, la dinastía gobernante había desarrollado una actividad constructiva muy notoria, vinculada sobre todo a las visitas que se esperaban recibir con motivo de la inauguración del canal de Suez. Este es el caso concreto del palacio de Guezira, terminado en 1868 y acondicionado como residencia para los invitados más célebres. En época

de E. Toda, aunque ya no era oficialmente un palacio real, seguía siendo un espacio natural y arquitectónico que cautivaba a los visitantes [cat. 2].

La curiosidad por la arquitectura musulmana de El Cairo, uno de los centros culturales más activos durante la Edad Media mediterránea, le llevó a programar una visita ordenada a las construcciones más notables y a producir una serie paralela de artículos de prensa. Una vez provisto de un permiso específico del Ministerio de Cultos, solicitado a las pocas semanas de su llegada a la capital, pudo empezar la entrada sistemática a «las mezquitas, santuarios y tumbas sagradas» de la ciudad [fig. 13]. Los textos que publicó evidencian su admiración por los monumentos musulmanes, que describe con detalle. También el interés que le provocaron los *graffiti* en árabes de contenido religioso, que leía y traducía para él su amigo de ascendencia armenia Jacob Artin Bey, en especial los de la madrasa del Sultán Hassán. Se trata de una de las primeras publicaciones de estos testimonios en la producción bibliográfica española.

Durante su estancia en El Cairo, captaba su atención la animada vida en sus calles [cat. 5] y asistía con frecuencia a celebraciones populares que resultaban de su interés y que los lectores españoles pudieron conocer de primera mano gracias a los artículos que él enviaba a la prensa hispana. Entre las festividades que relata, se encuentra la salida del Mahmal con las caravanas de peregrinos a La Meca, acompañando a la kiswa bordada de oro que recubriría la Kaaba [cat. 13, 14]. El NMEC expone un magnífico ejemplar de Mahmal de época del Jédive Abbas Helmi II, ligeramente posterior a la estancia de E. Toda en Egipto, pero con una forma muy similar a las ilustraciones que recoge en sus publicaciones. El diplomático también refiere la participación popular en la Ashura –la conmemoración de la muerte de Hussein que tenía entonces un amplio seguimiento en el Cairo porque se dice que su cabeza se custodia en la mezquita cairota de su nombre que estaba recién reconstruida bajo Ismail Pacha– [fig. 4] o las cenas comunales durante el mes de Ramadán [fig. 14].

Se desconoce cómo nació la curiosidad de E. Toda por el Egipto antiguo, más allá de la explicación genérica de su interés por todo tipo de cuestiones culturales. En ninguno de los numerosos textos que escribió sobre el país del Nilo dejó descrito su proceso de acercamiento



Figura 2. Paseo de Shubra. Eduard Toda señala que esta alameda es el espacio de paseo vespertino favorito de los europeos en El Cairo.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó.

شكل 2. جولة في حي شبرا. يشير إدوارد تودا إلى أن هذا هو المكان المفضل لدى الأوروبيين للتنزه في فترة المساء بالقاهرة
الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

المراجع: E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, página 188

a la civilización de los faraones. Tal vez el inicio de su colección de antigüedades –que avanzaba a buen ritmo en marzo de 1885– le puso en contacto con los egiptólogos del *Service*. Estos aparecen abruptamente en su documentación, en febrero de ese año, con una visita a la meseta de Guiza y sus monumentos acompañando a E. Brugsch. Este debía de desplazarse a la necrópolis en el marco de sus actividades profesionales, fotografiando las mastabas del Reino Antiguo y alguna de las pirámides reales con texto, probablemente para crear un registro sistemático de imágenes de su estado de conservación. Guiza era el principal centro de interés turístico próximo a la capital; el acondicionamiento del espacio para el acceso de visitantes había tenido un gran desarrollo en los momentos previos a la inauguración del canal de Suez [cat. 6, 8] aunque algunos de sus monumentos no eran todavía totalmente visibles, como es el caso de la esfinge [cat. 7, aunque esta imagen fue tomada unos años antes y en 1884 ya estaba más descubierta]. La primera referencia en los textos del diplomático narra una visita a caballo, iluminado por la luz de la luna, en una noche tórrida de verano en la que resultaba imposible dormir. Es difícil determinar si fue una situación real o una galopada literaria. También hizo varias salidas a Saqqara entre finales de febrero y marzo de 1885, donde él mismo tomó al menos una fotografía en el interior de la pirámide de Unis junto a E. Brugsch [cat. 9]. Es probable que visitasen además el complejo funerario de Pepy I, cuyos bloques de techo de la cámara de enterramiento estaban expuestos por el desmantelamiento de la propia pirámide [cat. 10]. En mayo de 1885, E. Toda viajaba al Delta con diplomáticos y egiptólogos, en un recorrido rápido, perimetral, utilizando trenes y barcos para visitar las ciudades de Alejandría, Port Said [fig. 5] e Ismailiya [fig. 15] y navegando entre estas dos ciudades por el canal de Suez [cat. 12]. Este hito de la ingeniería mundial desde su inauguración el 17 de noviembre de 1869 debió de ser uno de los objetivos fundamentales del viaje. Todas las fotografías conservadas de los lugares visitados están adquiridas en estudios profesionales; parece que en esa ocasión no llevaron cámara, salvo que no se hubiera conservado ninguno de los ejemplares obtenidos. Cabe la posibilidad de que el instrumento fuera comprendido

como una herramienta de documentación profesional y, por tanto, no tuviera sentido llevarlo en un viaje de ocio. O, simplemente, el conjunto de piezas que había que utilizar pesaba demasiado para cargarlo en ese contexto. El origen comercial de estas fotografías no les resta valor informativo, tanto histórico como privado. La de los hermanos Zangaki de Port Said [cat. 11] cuenta en su anverso con unas palabras manuscritas del diplomático «Hotel de France / 10 de Maig 1885» y en su reverso con una nota más desarrollada «Grand Hotel du Louvre et de France. Lo 10 Maig 1885 a las 9h matí al saló ab Anita», en la que indica que ese día en ese hotel fue significativo para él y quiso recordarlo.

Algunas fotografías de la colección Toda, como es el caso de los dos ejemplares que componen la esfinge de Amenemhat III [cat. 39, 40], el modelo de barca [cat. 38] o la fotografía del diplomático vestido de momia [cat. 3, fig. 3] sirven para documentar la museografía del Museo de Bulaq, la principal institución egiptológica del país en aquel momento. Estas imágenes son de gran relevancia porque hoy en día ni siquiera se conserva el edificio original. En la década de 1870, para la preparación del primer álbum fotográfico de la colección a cargo de Gaston Maspero y los fotógrafos Émile Béchard e Hippolyte Délié, las piezas de fácil desplazamiento se sacaron a una instalación temporal montada en el patio del Museo, para fotografiar aprovechando la iluminación solar. Sin embargo, en los ejemplares de la colección Toda, que son de la década siguiente, tanto las piezas grandes como las pequeñas están fotografiadas en el interior. En ellas se observa que los responsables del Museo aprovecharon al máximo la superficie de exhibición, dando lugar a paredes, peanas y vitrinas abarrotadas. El caso de las fotografías del diplomático disfrazado de momia, tomadas en 1885, sirve para identificar cuál era la disposición de los objetos en la zona noreste de la denominada «Salle funéraire» del Museo y permite contrastar con la disposición en otras imágenes conservadas de esta sala de las que no hay fecha concreta. Las fotografías de la esfinge de Amenemhat III, aunque no podemos saber si se tomaron durante la estancia de Toda, muestran una vista bastante amplia de las piezas que conformaron la «Salle historique de l'Ouest» del Bulaq.

Figura 3. Eduard Toda posa, acucillado, en la *Salle funéraire* del Museo de Bulaq, El Cairo. Aparece disfrazado de momia con motivo de la fiesta organizada por la legación diplomática francesa.

Fotógrafo: Emil Brugsch.

شكل 3. إدوارد تودا جالساً في القاعة الجنائزية بمتحف بولاق بالقاهرة ، متكرراً في زي مومياء بمناسبة الحفلة التي نظمتها البعثة الدبلوماسية الفرنسية المصور: إميل بروجستش

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/124 BMVB



El viaje de inspección al Alto Egipto en 1886

No hay razones para pensar que el viaje de inspección al Alto Egipto de 1886, realizado por el director del *Service* y algunos de sus colaboradores, fuera diferente al de otras ocasiones. Sin embargo, una serie de circunstancias casuales se unieron para hacer que el itinerario y las actuaciones de ese año se encuentren especialmente bien documentados. Louise Maspero no acompañó, como solía, a su marido Gaston y él le escribía a diario largas cartas que han sido publicadas hace unos años. También se conservan las de Charles Edwin Wilbour a sus allegados, aunque en su caso el editor eliminó el destinatario preciso. En estos textos explicaban los sucesos diarios con una minuciosidad que ha resultado fundamental para reconstruir la actividad egiptológica de los integrantes de la misión. La documentación sobre el viaje generada por el grupo y guardada por E. Toda y la producida por él mismo aportan también datos complementarios esenciales. El diplomático español guardó numerosas fotografías de esos días en recuerdo de unas actividades que para él fueron excepcionales; se custodian en la BMVB y son la base de esta exposición. Además, publicó varios textos que recogen sus impresiones de la experiencia, tanto en artículos de periódico publicados tras su regreso de Egipto, como en el libro *A través del Egipto*. La combinación de los distintos textos generados relativos al viaje de inspección con las imágenes conservadas de ese momento es una de las aportaciones novedosas de esta muestra.

El interés de E. Toda por conocer regiones de Egipto a las que aún no se había desplazado y su amistad con el personal del *Service* hicieron que fuera invitado a formar parte del viaje de inspección al Alto Egipto que tuvo lugar entre los meses de enero y marzo de 1886. Aunque se unió en calidad de acompañante, contribuyó activamente en el desarrollo de la expedición asumiendo diversas tareas que iban desde la clasificación de monedas y la ayuda en la realización de fotografías, hasta la caza de aves para la alimentación del grupo.

Los viajes de inspección partían desde El Cairo y remontaban el Nilo en barco cada invierno, cuando el clima era más favorable y el caudal del río era todavía suficientemente alto. Los objetivos que se marcaban los

miembros del *Service* en estos desplazamientos eran diversos. Tenían que comprobar *in situ* el estado de conservación de las antigüedades faraónicas; coordinaban trabajos de excavación de monumentos y documentaban la decoración de otros. También recogían los objetos encontrados en las exploraciones promovidas por los capataces del *Service* durante el año previo, para preservarlos y estudiarlos en el antiguo Museo de Bulaq (precedente institucional del actual Museo Egipcio de El Cairo).

Los integrantes principales del viaje del año 1886 eran los egiptólogos Gaston Maspero, director del *Service* y del Museo de Bulaq; Eugène Grébaut, director de la *Mission Archéologique Française* (precedente del *Institut Français d'Archéologie Orientale*); Ch.E. Wilbour, colaborador y epigrafista habitual en estas expediciones; y Urbain Bouriant, ayudante de conservador en el Museo. Con ellos viajaba el intendente del *Service*, Khourid Effendi. En el trayecto se incorporaron otros participantes, como Jan Herman Insinger, residente en Luxor que actuaba como fotógrafo desde que alcanzaban esta localidad; o encontraron a egiptólogos que hacían trabajo de campo en esos meses, como Albert Gayet, que había iniciado la copia de los textos del templo de Luxor, cuando aún estaba cubierto parcialmente por una aldea; Philippe Virey, que se estaba encargando de la documentación mediante calcos de la tumba de Rekhmire (ahora TT 100); o Maxence de Rochemonteix, que era el epigrafista en el templo de Edfú. Además, aunque se trataba de viajes de trabajo, a menudo familiares y amigos acompañaban al grupo o se añadían en distintos puntos del trayecto. En esa categoría había que considerar a E. Toda, que había partido desde El Cairo. Él había previsto pasar cinco semanas en el Alto Egipto, que amplió tras dos viajes rápidos en tren a El Cairo, pero sus tareas consulares le impidieron cumplir con su propósito inicial. El equipo también aprovechaba para visitar a conocidos que residían en lugares de su recorrido [cat. 20]. La convivencia entre ellos no siempre resultaba sencilla; en el viaje de 1886 la presencia de la madre y la hermana de E. Grébaut se hizo difícil para otros miembros, por lo que se puede deducir de la correspondencia personal de algunos de ellos.

Los viajes de inspección contaban con el Bulaq, el barco de vapor del *Service*, como medio de transporte. A partir de 1884, con la incorporación

de J.H. Insinger, empezaron a utilizar una *dahabiya* que era de su propiedad, *De Meermin* («La Sirena» en neerlandés), acondicionada como inusual laboratorio fotográfico móvil [cat. 15], que era remolcada por el Bulaq. Para los desplazamientos entre el barco y los templos y tumbas que fueron objeto de inspección, los burros eran el medio esencial de transporte y carga [cat. 16: en este grabado basado en una fotografía, aparece el propio E. Toda sobre uno de estos animales].

Como testimonio de la variedad de tareas que se realizaban en estos viajes, señalamos las paradas hasta el regreso definitivo de E. Toda a El Cairo y las actividades que realizaron en ellas. Resulta de interés comparar críticamente la información proporcionada por las fuentes escritas con la documentación fotográfica conservada.

A mediados de enero la expedición visitó las pirámides de Lisht con el ingeniero Colin Scott-Moncrieff para planificar cómo vaciar el agua que inundaba –todavía lo hace, en la actualidad– las cámaras funerarias; en la región de Minia copiaron la inscripción griega de una estatua imperial romana que dominaba las canteras de Tehena; en Beni Hassan, hicieron la visita de inspección a las tumbas hipogeas del Reino Medio.

Más al sur, en Sohag, obtuvieron los fondos necesarios para pagar los trabajos que desarrollarían en el templo de Luxor. En esta ciudad, en Akhmim y Qena, recibieron las primeras antigüedades, como estelas –una jeroglífica y demótica, cuatro en griego de época imperial romana–, momias, mesas de ofrendas y pergaminos coptos.

Desde el 22 de enero el equipo se encontraba en Luxor para iniciar desde el día siguiente la tarea más relevante y compleja que desarrolló el *Service* en el Alto Egipto durante esa década: la recuperación del templo de Luxor. Desde varias generaciones atrás, se había formado una densa aldea sobre el edificio, apoyada en su estructura. La administración procedió valorando las casas y comprándolas, las desmantelaba y permitía la retirada de los sedimentos por los *sebakhin* para dejar despejadas las construcciones antiguas. En esos mismos días, se produjo el descubrimiento de la tumba de Sennedjem en la necrópolis de la orilla occidental. Además, en esta parada adquirieron piezas en las tiendas de los anticuarios y confiscaron varios papiros griegos y coptos.

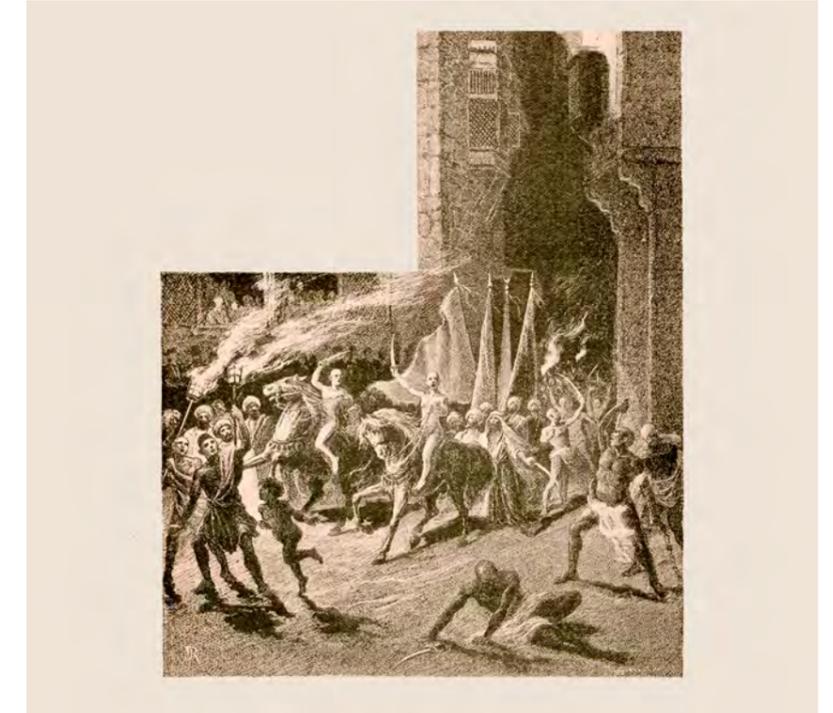


Figura 4. “La fiesta de los shiítas”. Representación del grupo procesional de fieles penitentes durante la Ashura.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó.

شكل 4. احتفالات طائفة الشيعة. تمثيل لمجموعة من الأتباع المتتمين خلال يوم عاشوراء

الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, página 238: المرجع:

A partir del 8 de febrero retomaron el trayecto con la recogida de ataúdes y momias en Guebelein, procedentes de excavaciones del *Service*. Los templos meridionales fueron objeto de inspecciones oculares sistemáticas: Esna, Edfú y Filae. La llegada a Kom Ombo les obligó a documentar con tristeza el desmantelamiento de sus murallas antiguas –hasta entonces bien conservadas– por parte del ejército británico, que decidió allanar el área y recuperar los adobes para la creación de una fortificación frente a posibles ataques de las poblaciones del desierto

A mediados de febrero alcanzaron Asuán, cinco semanas después del inicio del viaje. Aquí habían sido descubiertas varias tumbas decoradas en la colina de Qubbet el-Hawa. Para acabar con su saqueo, que se había intensificado en los últimos años, el Sirdar (comandante en jefe) Francis W. Grenfell propuso al *Service* su excavación, que fue realizada por soldados británicos. Cuando llegó la expedición, J.H. Insinger fotografió las tumbas y escenas de sus relieves [figs. 6 y 16]. Aparentemente, ninguna de las piezas halladas en esos trabajos llegó al Museo de Bulaq.

En ese año, el viaje de inspección no sobrepasó la primera catarata [cat. 19], salvo por una visita breve a Filae [cat. 24], debido a la inestabilidad provocada por la revuelta del Mahdi en Sudán.

En uno de los últimos días de E. Toda con el grupo, se tomaron unas fotografías colectivas muy conocidas en el templo de Luxor. La colección de la BMVB conserva tres [cat. 18, figs. 7 y 17]. Una de ellas pudo ser hecha por el propio diplomático pues él no aparece posando junto a sus colegas de viaje y sí está J.H. Insinger, el fotógrafo habitual, quien debió de tomar las otras dos. Posiblemente estos retratos celebran la culminación del desescombros del patio donde se encuentran, edificado en época de Amenhotep III, al tiempo que componen una especie de despedida visual del apreciado E. Toda. Tanto G. Maspero como Ch.E. Wilbour expresan su pesar en sendas cartas por perder a tan buen compañero de viaje.

No se conocen fotografías de los yacimientos que inspeccionaron antes de llegar a Luxor. Aunque E. Grébaut llevaba dos cámaras, un juego de lentes y los complementos necesarios que abarrotaban su camarote, parece que no tenía confianza en su funcionamiento y no fue hasta muy avanzado

el viaje cuando empezó a realizar imágenes útiles. La incorporación de J.H. Insinger en Luxor aportó al grupo, como en años anteriores, un miembro experimentado en el uso de la cámara como herramienta de documentación. La fotografía no había alcanzado todavía, a finales del siglo XIX, los requisitos técnicos y relativa facilidad en su uso para convertirla en el instrumento dúctil de registro arqueológico y del patrimonio que ha sido después. No obstante, se obtenían buenos resultados con objetos en volumen, sobre todo cuando estaban bien iluminados, especialmente por la luz del sol. Así sucede con los relieves de los templos [cat. 17] o con los objetos del álbum del Museo de Bulaq de 1872. Sin embargo, cabe señalar que las fotografías conservadas del viaje en la colección Toda no destacan, en general, por su calidad ni valor estético. Se trata de copias regaladas al diplomático, probablemente positivadas en el viaje mismo y, por tanto, en condiciones que no eran óptimas. Esto no disminuye su valor documental y ofrece una pista significativa sobre su objetivo: no es la excelencia o la originalidad de la toma lo que contaba, sino su eficacia en la transmisión de información, pues eran fotografías de trabajo. Para los responsables actuales del patrimonio el valor de estas fotografías ha aumentado, pues muestran el estado de los monumentos y su entorno antes de la eclosión demográfica de la segunda mitad del siglo XX. Además, en ocasiones, recogen elementos que ahora están perdidos, como sucede con el registro inferior de la pared norte del monumento funerario de Pennut en Aniba, Alta Nubia [cat. 22].

Las fotografías de la colección Toda presentan distintos tamaños. Al ser copias positivadas directas, los negativos debían de ser también de tamaños diferentes y, por tanto, corresponder a cámaras diversas. Sabemos que las imágenes de la tumba de Sennedjem, de las tumbas de Elkab, y las de Qubbet el-Hawa se generaron sin duda en el viaje de 1886; todas tienen, además, el mismo tamaño (aproximadamente 17 x 12 cm) y es posible deducir por los textos que fueron realizadas por J.H. Insinger. Así, las fotografías de otros tamaños probablemente corresponden a otra cámara –si muestran lugares visitados ese año– o a los viajes de inspección de otros años. Es posible que estas últimas fueran regaladas por algún miembro de la expedición para compensar a su compañero de viaje por los lugares que no pudo visitar.



Figura 5. Vista del faro de Port Said y, en primer término, construcción de uno de los espigones del puerto.

Fotógrafo: desconocido.

شكل 5. مشهد لمنارة بورسعيد ، وفي المقدمة ، عملية تشييد لأحد أرصفة الميناء المصور: غير معروف

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/155 BMVB

Este es el caso de la que muestra un panel de la tumba de Pennut en la Alta Nubia [cat. 22] y las vistas de Soleb [figs. 8 y 18].

Si bien la mayoría de las fotografías generadas durante el viaje al Alto Egipto son documentos de trabajo arqueológico, algunas muestran una temática más amplia. Hay ejemplares que celebran momentos personales y éxitos del grupo [cat. 16, 18 y 29]. Otras plasman los intereses de la investigación de la época, como detalles sobre las ropas, el trabajo de la mujer [fig. 19] o la diversidad étnica de la Baja Nubia [cat. 23 y fig. 9] e incluso se conservan imágenes cuyo objetivo parece puramente estético, como los paisajes sin monumentos [cat. 21].

Registro de la decoración de las tumbas durante la inspección de 1886

La colección que E. Toda donó a la BMVB incluía algunas piezas –fotografías de trabajo, improntas sobre papeles de calco– sin valor económico en el momento en que fueron donadas, y que habrían sido recibidas por su valor personal. El diplomático conservó quizás las primeras como recuerdo de las tumbas que visitó o en las que trabajó durante su estancia en Egipto, y las segundas porque eran reproducciones fieles de los relieves, un tipo de antigüedades que él no había podido adquirir. De alguna manera eran una forma de complementar su colección. Sin embargo, esta documentación gráfica, que apenas ha sido explorada por la investigación cuando se ha conservado en archivos egiptológicos, se ha tomado en esta exposición como un testimonio relevante de un método de trabajo que combinaba el calco y la fotografía y que era el utilizado por el *Service* para documentar y publicar los monumentos decorados.

Antes de la salida del viaje de inspección de 1886, el *Service* había previsto concluir la documentación exhaustiva del conjunto de tumbas de Elkab, que ya se había iniciado en viajes previos. Pero en el curso de la campaña se encontraron con dos descubrimientos nuevos que también necesitaban un registro tan completo como fuera posible: la tumba de Sennedjem en Deir el Medina y las tumbas de Qubbet el-Hawa en Asuán [figs. 6 y 16].

La información textual conservada relativa a 1886 permite conocer cómo se documentaban las tumbas decoradas a finales del siglo XIX. También reconocer las diferencias en el proceso dependiendo de la técnica de decoración de las paredes, si estaban esculpidas y pintadas o si solo estaban pintadas sobre una superficie lisa.

El caso de Elkab es especialmente explícito para el primer tipo de decoración. La necrópolis de la antigua ciudad de Nekheb se encuentra en una colina a cierta distancia del Nilo [cat. 32]. Las tumbas se realizaron en distintos periodos de la historia egipcia, pero las más destacadas son los cuatro hipogeos construidos en el Reino Nuevo pertenecientes a Paheri, Ahmose hijo de Ibana, Reneni y Setau. Todas tienen una estructura similar, con una amplia sala rectangular abovedada donde se concentra la mayor parte de la decoración del monumento. La documentación fotográfica tuvo lugar entre el 10 y el 12 de febrero en las tumbas de Paheri [cat. 33, 35, 36], de Setau [cat. 37] y de Reneni [cat. 34]. Según describe G. Maspero a su esposa en una carta, él había cedido la publicación del yacimiento a E. Grébaut, su antiguo alumno, y habían previsto realizar todas las tareas en una única jornada. El equipo se organizó en tres grupos, el primero, compuesto por G. Maspero y U. Bouriant, obtendría calcos de las paredes; en el segundo grupo estaba E. Toda bajo la dirección de JH. Insinger y tomaría fotografías, tanto generales como detalles particulares; el tercero, unipersonal, era Ch.E. Wilbour, que levantaría planos del espacio. E. Grébaut se encargaría de una segunda toma de fotografías con sus cámaras.

La obtención de calcos de los relieves era una técnica habitual en la época por la sencillez y rapidez con la que se obtenía una imagen fiel del original. Solo precisaba de la aplicación de láminas de cartón fino humedecido sobre los relieves. Cuando estas láminas se secaban, se podían retirar de la pared y mantenían el modelo de la superficie. Trabajando en las tumbas de Elkab desde el amanecer, el equipo de calco consiguió superar las dificultades de la escasa adherencia de la arenisca y, a primera hora de la mañana, habían concluido las ciento cuarenta hojas de papel con las que habían copiado el techo y una primera pared. A continuación, concluyeron la segunda. El buen ritmo de trabajo les permitió almorzar y realizar una breve excursión a la cima

Figura 6. Entrada del hipogeo de Sabni I en Qubbet el-Hawa (QH 26).

Fotógrafo: Jan Herman Insinger.

شكل 6. مدخل الغرفة السفلية لمقبرة «سابني» بمنطقة قبة الهوا

المصور: جان إيرمان إن سينجر

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/82 BMVB



de la colina para ver el paisaje alrededor. Después concluyeron la copia de la tumba de Paheri alcanzando, finalmente, unas trescientas hojas de calco.

J.H. Insinger llegó al sitio y comenzó a fotografiar cuando la primera pared ya había sido calcada. Las imágenes conservadas en la colección Toda y los comentarios escritos de G. Maspero, permiten saber que se tomaron tanto imágenes generales como detalles de algunas escenas. También se sabe que cuando E. Grébaut comenzó a fotografiar, a medio día, tuvo problemas con las cámaras. Parece que solo había fotografiado exteriores hasta ese momento, y la iluminación y el tipo de lentes requeridos para el interior de las tumbas le debieron de provocar dudas. Fue precisamente E. Toda quien le ayudaría a resolverlas, lo que le permitió empezar a fotografiar durante la tarde. Sin embargo, por ese contratiempo, la estancia hubo de prolongarse hasta la mañana del día siguiente.

Los tamaños de todas las fotografías conservadas en la BMVB de los interiores de Elkab son idénticos, por lo que podemos atribuirlos a una única cámara. Son también coincidentes con las de Sennedjem, donde se conoce que el autor fue J.H. Insinger con ayuda de E. Toda. Por esta razón, las de Elkab pueden ser atribuidas al instrumento del neerlandés y no al de E. Grébaut. Como era importante asegurarse de que los negativos eran útiles para el trabajo, se positivaron en la tarde misma en que fueron tomados, por si era necesario repetirlos. Ese era el momento en que repartían copias entre los miembros del grupo, que o bien las guardaban como fuentes históricas para sus estudios o bien se las quedaban como recuerdo o las enviaban a sus familiares. En el caso de E. Toda, los conjuntos epistolares indican que las remitía a su madre Francesca Güell, en Reus, España. A modo de anécdota, cabe destacar que, excepcionalmente, al positivizar algunos negativos no reconocieron su orientación y la copia se produjo al revés dando lugar a una imagen de lateralidad invertida [cat. 37].

La inspección de los monumentos en estos viajes recogía las evidencias de cómo la actividad de los visitantes contribuía a su deterioro. El *graffiti* de un viajero contemporáneo es presentado por E. Toda en su libro como un testimonio de vandalismo [cat. 36]. Aun reconociendo que esas actuaciones son censurables, en la actualidad las «inscripciones secundarias» sobre

edificios, desde época antigua hasta época contemporánea, se han convertido también en objeto de estudio y fuente de información relevante sobre la «biografía» de los monumentos. En definitiva, esa combinación de calcos y fotografías es el método de trabajo usado por el *Service* para la documentación de las construcciones con relieves e inscripciones. Los calcos proporcionaban una imagen precisa de las figuras y los signos jeroglíficos, incluso de detalles. Pero las hojas utilizadas eran de cartón fino y de pequeño tamaño para evitar que se cayeran por su peso una vez humedecidas y debían solaparse, por lo que podía ser necesario más de un centenar de unidades para cubrir la superficie de una pared. La reconstrucción de escenas en la mesa de dibujo a partir de todas estas hojas debía de ser complicada, incluso si estaban numeradas y su ubicación identificada en un croquis. En esa fase de trabajo, la información proporcionada por las fotografías generales debía de resultar fundamental: una cámara puede recoger una pared entera con la estructura general de su decoración, como se aprecia en los ejemplares de la colección Toda. Para los detalles había que recurrir a calcos u otras imágenes más específicas [véase cat. 26]. A pesar de la fidelidad de las reproducciones, los calcos dejaron de utilizarse por un grave inconveniente de conservación de los relieves pintados: se llevaban parte de los pigmentos de la pared al levantarlos. Además, la mejora de las cámaras y la posibilidad de dibujar sobre las fotografías dejó de hacerlos imprescindibles.

La colección Toda incluye una serie de calcos de relieves, pero no son los que se crearon en el viaje de 1886. Estos estaban previstos para ser la base del trabajo epigráfico durante los meses o años siguientes, hasta la publicación de la decoración de las tumbas. Los ejemplares de la BMVB tienen anotaciones en francés porque el personal del *Service* era en su mayor parte francófono y uno de ellos está fechado en 1869. Lo más probable es que estos calcos fuesen realizados por la generación previa de egiptólogos para publicaciones anteriores a la estancia egipcia de E. Toda. Una vez amortizados los calcos, es decir, cuando sus imágenes habían sido trasladadas a dibujo, dejaban de ser necesarios. Sería entonces cuando algunos ejemplares fueron ofrecidos al vicecónsul español, quizás como «regalo de consolación». Al no poder adquirir relieves para su colección, obtuvo su reflejo sobre papel.



Figura 7. Retrato de grupo al fin del trabajo en el templo de Luxor: (de izquierda a derecha) Maxence Ch. de Rochemonteix, Albert Gayet, Jan Herman Insinger, Charles E. Wilbour y Gaston Maspero.

Fotógrafo: Eduard Toda i Güell.

شكل 7. صورة جماعية عقب نهاية العمل في معبد الأقصر: (من اليسار إلى اليمين): ماكسينس ش. دي روشيمونتيس ، وألبرت جايت ، وجان إيرمان إنسينجر ، وتشارلز إي ويلبور ، وجاستون ماسبيرو المصور: إدوارد تودا إي جويل

Inv.: I Tod/14 BMVB: الرقم المرجعي المرجع:

Durante el viaje de 1886, el grupo del *Service* tuvo que hacer frente a la documentación imprevista de la tumba de Sennedjem (actual TT 1). La Egiptología española ha considerado que este descubrimiento debía atribuirse al propio E. Toda, pero, en realidad, fue obra de un grupo de excavadores de Gurna. Estos contaban con el beneplácito de G. Maspero para trabajar en la zona de Deir el Medina desde el año previo. Hay información contradictoria respecto a quién los dirigía, pues G. Maspero señala al jeque Omar de Gurna, que era el encargado por el *Service* de la vigilancia en la necrópolis tebana, mientras que E. Toda menciona a Salam Abu Duhi. Tal vez el aviso del primero fuera una forma de prevenir a los egiptólogos para que paralizaran a los descubridores, dirigidos por el segundo, antes de que alcanzaran la cámara y actuaran sin control. Cuando E. Toda regresó a Luxor tras gestionar sus permisos consulares en El Cairo, el equipo local llevaba ya una semana retirando sedimentos; el diplomático no tuvo, por tanto, ninguna relación con la iniciativa de excavar esta tumba.

La noticia del descubrimiento llegó al Bulaq en la tarde del 1 de febrero, pero el grupo del *Service* no pudo desplazarse allí hasta la mañana siguiente. Una vez en el interior, vieron que la cámara conservaba intacta la puerta antigua. Tuvieron que hacer un calco del dintel antes de dismantelarlo para liberar la hoja de madera que cubría el vano, rompieron el sello del último sacerdote que lo cerró y entonces accedieron a la cámara funeraria. Esta puerta está actualmente expuesta en el NMEC [cat. 30] junto a parte del ajuar funerario que llenaba la pequeña sala y que había permanecido intacto, con la salvedad de algún posible saqueo en época antigua. Dentro se hallaron nueve ataúdes con momias entre los que se encontraban Sennedjem, su mujer Inneferet y su hijo Khonsu, además de otras once momias; también un ajuar funerario completo con mobiliario, bastones, sandalias, ushebtis, recipientes cosméticos u ofrendas alimenticias, entre otros elementos. El vaciado de la cámara fue muy rápido y en la tarde misma del 2 de febrero ya se habían embarcado las momias y el ajuar a bordo de la nave en la que viajaban, quizás por miedo a que pudieran ser robados durante la noche. A pesar de lo que suele afirmarse, la retirada del contenido de la tumba se hizo bajo la dirección de G. Maspero, quien estuvo presente durante el proceso. No se le encargó a E. Toda.

La documentación de las paredes de la cámara funeraria de la TT 1 requería un procedimiento diferente al de las tumbas de Elkab, pues no cuenta con decoración en relieve sino solamente pintada. Sobre estas superficies no pueden generarse calcos, por lo que se recurrió a la técnica fotográfica. Así, el 3 de febrero, J.H. Insinger ayudado por E. Toda fotografiaron el interior.

Los trabajos de documentación del hallazgo continuaron el 4 de febrero, cuando E. Toda y E. Grébaud registran con la cámara los materiales sobre la cubierta del barco, como muestra la imagen del diplomático con una de las sillas [cat. 31].

En la colección Toda hay evidencias de cámaras funerarias fotografiadas por el *Service* con anterioridad a la de Sennedjem, como es el caso de la pirámide de Unis [cat. 9]. La diferencia con esos ejemplos previos es que la TT 1 había sido descubierta tan solo el día anterior a su documentación fotográfica, y, además, esta recogió todas sus paredes [cat. 27, 28]. Las copias positivadas de Sennedjem sirvieron para crear las ilustraciones de su publicación, solo un año después [cat. 29 y 30, fig. 10 y 20]. Únicamente el techo abovedado quedó sin fotografiar, probablemente a causa del espacio reducido y de la dificultad técnica que suponía dirigir el objetivo de esas cámaras hacia arriba, la curvatura de la superficie y la escasa altura. Esta circunstancia puede compararse con la inexistencia paralela de fotografías del techo de las tumbas de Elkab, que sí había podido calcar. Durante mucho tiempo la tradición académica española ha atribuido erróneamente el descubrimiento y excavación de la tumba de Sennedjem a E. Toda. El diplomático catalán participó en el proceso de documentación y se encargó de realizar el inventario de todos los objetos que se extrajeron de la cámara. En el propio viaje, U. Bouriant le ayudó a leer las inscripciones jeroglíficas de ataúdes y otros objetos. Con toda esa documentación y las fotografías realizadas en el interior de la tumba, sólo un año después publicó la obra *Son Notém en Tebas. Inventario y textos de un sepulcro egipcio de la XX dinastía* en Madrid. Se trata de la primera monografía dedicada en exclusiva a una tumba tebana. Es llamativo el hecho de que ningún egiptólogo del *Service*, o su director mismo, publicasen el descubrimiento



Figura 8. Vista del templo de Amón en Soleb (Alta Nubia, Sudán) desde el sur.

Fotógrafo: desconocido.

شكل 8. زيارة لمعبد آمون في مدينة صوليب (النوبة العليا ، السودان) من ناحية الجنوب المصور: غير معروف

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/30 BMVB

de esta tumba intacta y en tan buen estado. Probablemente, esto se debió a que todos ellos estaban embarcados en otros trabajos y publicaciones: Ph. Virey estudiaba la tumba de Rekhmire; A. Gayet realizaba el levantamiento topográfico del templo de Luxor; G. Maspero, se reservó el importantísimo óstrakon hallado en la TT 1 con una parte del relato de Sinuhé. Además, la tumba de Sennedjem tuvo que ser cerrada para evitar que sufriese daños, por lo que toda la documentación disponible sobre ella era la que se había recogido en esos días. A pesar de su escasa experiencia egiptológica, E. Toda publicó una obra más que aceptable con el asesoramiento de los egiptólogos ligados al *Service*.

Documentación y publicación de objetos y monumentos

Por último, otro tema que ha querido abordarse en la exposición es la relación entre las fotografías de trabajo tomadas durante el viaje de inspección –así como las realizadas en el Museo de Bulaq– y las ilustraciones de las publicaciones egiptológicas de E. Toda. En el apartado previo se ha visto que algunas ilustraciones del libro *A través del Egipto* han podido relacionarse con la labor fotográfica del equipo del *Service* en los yacimientos que visitaron en 1886. En este epígrafe el objetivo es analizar las imágenes conservadas desde una doble perspectiva, plantear cómo las fotografías estaban en la base de las láminas de los libros y cómo estas pueden ser consideradas evidencias de fotografías perdidas que complementan la información sobre las actividades de los egiptólogos del *Service*.

De acuerdo con la documentación disponible en la actualidad, John Beasley Greene fue el primer arqueólogo de formación que, entre 1853 y 1855, utilizó la fotografía en Egipto. El propio Auguste Mariette contó con su asistencia en sus excavaciones del Serapeo en Saqqara, lo que debió de despertar su interés por esta nueva herramienta de documentación.

Dos años después, el egiptólogo empleaba un método de ilustración basado en fotografías en su obra *Le Sérapéum de Memphis*. Las láminas

muestran vasos canopos y estelas recortados sobre un fondo neutro, seleccionados por su interés para la reconstrucción de la cronología egipcia. Los objetos se conservaban en el Museo del Louvre y fue en este donde se realizaron las fotografías que sirvieron de base para los fotolitos. En su elaboración intervino Théodule Devéria, recién incorporado como asistente en la sección de antigüedades egipcias de la institución. Tanto el padre como la madre de este último eran miembros de familias de editores, dibujantes y litógrafos parisinos en cuyas empresas se habían ensayado diversos métodos de reproducción de imágenes en libros, incluyendo alguno egiptológico. No puede descartarse, por tanto, una influencia directa de Th. Devéria en la conceptualización de las reproducciones del libro de A. Mariette.

Al año siguiente, Th. Devéria se uniría al director del recién creado *Service* –A. Mariette– en su primera visita a Egipto como epigrafista o, en términos más generales, como documentalista. Las fotografías que realizó entonces son ejemplos pioneros de imágenes de trabajo, creadas como registro arqueológico y epigráfico debido a la fidelidad de la captura con respecto a la realidad y no por su valor estético. Entre los documentos conservados de la familia de Th. Devéria hay ejemplos de fotografías sobre las que se dibujaban las siluetas con tinta, una técnica que permitía la reproducción tipográfica de esas imágenes en imprenta.

En las dos décadas siguientes se aceleró el proceso de documentación fotográfica del patrimonio egipcio. Además de la actividad de los estudios de fotógrafos profesionales, que producían ejemplares con una intención estética para la venta, los egiptólogos organizaron varias campañas fotográficas con el objetivo de utilizar esas imágenes como herramientas de registro del estado de conservación de los monumentos.

Entre 1863 y 1864, se desarrolló la misión de Emmanuel de Rougé, que obtuvo resultados muy destacados con Aymard Athanase de Banville como fotógrafo. Este explicaba los procedimientos técnicos que había puesto en práctica como preámbulo a la publicación del *Album photographique de la mission remplie en Égypte*, 1865, con la intención de que fuera útil para quienes desearan utilizar esta técnica en las condiciones

climáticas de Egipto en el futuro. La perspectiva del documentalista egiptológico se desvela en la fotografía de las excavaciones de Tanis, probablemente la más antigua publicada en que se muestran los cientos de personas implicadas en el trabajo de campo arqueológico, o los detalles de las inscripciones de templos ptolemaicos. Por su parte, A. Mariette se implicó en dos obras en la década de 1870, ambas a partir de iniciativas ajenas a él. La primera, a propuesta de dos fotógrafos residentes en El Cairo, Hippolyte Délié y Emile Béchard, y la segunda por interés del editor Antoine Mourès. La idea del *Album du Musée de Boulaq*, 1872, fue adoptada por el director del *Service* para crear un catálogo visual del museo que fuera útil para el erudito y, sobre todo, un recuerdo para el público general. Con *Voyage dans la Haute-Égypte*, 1878, se buscaba crear un volumen complementario al primero y responde a objetivos más comerciales. Aunque ambos libros proporcionan una información histórica evidente, sus imágenes responden más a una voluntad estética, un tanto alejada de las necesidades de la documentación arqueológica o epigráfica. Resulta notable que en el segundo volumen no se mencione el nombre del autor de las fotografías originales.

Esta función no estrictamente académica no implica que A. Mariette hubiera descartado el uso de la imagen mecánica como herramienta de registro arqueológico. Por el contrario, desde mediados de la década de 1870 el *Service* integró al fotógrafo Emil Brugsch entre su personal. Tras el cierre de la Escuela de Egiptología de su hermano Heinrich, en la que impartía clases de lenguas modernas, se le había contratado como asistente en el Museo. Es posible que su experiencia previa con cámaras fotográficas influyese en su incorporación al equipo y, de hecho, se convirtió en el responsable de la documentación con este instrumento de las piezas de la institución [fig. 21].

En consecuencia, en el momento en el que E. Toda llega a Egipto en 1884 e inicia su relación con los miembros del *Service*, la cámara fotográfica era un instrumento que ya estaba integrado en el proceso de registro de las antigüedades. De hecho, la primera noticia de una actividad del vicescánel junto a un miembro de este organismo es la visita a Guiza con E. Brugsch en



Figura 9. Músico bishari de la Baja Nubia.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó.

شكل 9. عازف موسيقى ، النوبة السفلى
الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, página 225. المرجع:

febrero de 1885 para tomar imágenes de tumbas [cat. 9]. En paralelo, las fotografías de documentación se habían empezado a usar también desde hacía décadas como base para las ilustraciones de las publicaciones de los integrantes de este organismo. La colección Toda conserva un elocuente ejemplo. En esos años, G. Maspero estaba preparando la memoria de varias tumbas del Reino Medio descubiertas recientemente y obsequió al diplomático con copias de los modelos de barcas que habían aparecido en estos enterramientos [cat. 38]. Esas mismas fotografías de las barcas aparecen en la publicación del hallazgo (volumen 1 de las *Memoires de la Mission Archéologique Française*, 1889), pero en la fotografía original, de la que Toda conservó una copia, se observa la sala del Museo en la que fue tomada, mientras que en la lámina del libro de Maspero la imagen ha sido recortada y la barca está impresa sobre un fondo neutro.

La presencia de láminas fotográficas en las publicaciones complicaba su edición y encarecía su precio. Esta sería una de las principales razones que empujarían a los editores de los libros a convertir las fotografías en grabados, que podían imprimirse sobre las páginas de papel como los caracteres de texto. La obra de E. Toda *A través del Egipto*, aparecida en 1889, es muy ilustrativa de esta práctica: el libro cuenta con casi una cuarentena de láminas y más de doscientas ilustraciones, la gran mayoría producidas a partir de fotografías que, con toda probabilidad, el vicecónsul llevó consigo a España desde Egipto. La calidad de las ilustraciones es muy destacada, ya que fueron realizadas por el dibujante e ilustrador José Riudavets y Monjó, habitual de algunos de los principales periódicos y casas editoriales españolas de la época. Entre las fotografías que se conservan de la colección Toda, algunas tienen equivalencias exactas en las ilustraciones del libro, como es el caso de la esfinge de Amenemhat III [cat. 39, 40, 41]. Sin embargo, este caso es excepcional porque lo más frecuente es que la colección de E. Toda no conserve las fotografías incluidas como ilustraciones del libro. Los ejemplares que se facilitaron al dibujante de la obra parecen haberse perdido durante el proceso creativo o después. Los casos como el mencionado de la esfinge pueden deberse a que el diplomático tuviera dos copias, pues se conservan varios

ejemplares duplicados procedentes del mismo negativo revelado con una exposición de tiempo diferente.

Desde esta perspectiva, resulta interesante analizar las ilustraciones del libro como fotografías perdidas. En general, no desvelan información sustancialmente diferente a la ya conocida sobre los yacimientos en los que los miembros del *Service* se detuvieron y trabajaron durante el viaje de 1886. Sin embargo, sí aportan noticias sobre otros aspectos.

Son interesantes para identificar el estado en ese momento de monumentos que llamaron la atención de E. Toda. Ya se ha señalado la fascinación que tuvo por la arquitectura de las mezquitas y mausoleos cairotas. Muchos de ellos tienen un aspecto diferente en la actualidad porque se han producido intervenciones de conservación. Por ejemplo, resulta curioso ver la mezquita de Ibn Tulun [cat. 49] con viviendas entre los arcos de la galería que rodea su patio a fines del siglo XIX.

En algunas imágenes de las publicaciones de E. Toda podrían reconocerse fotografías realizadas por miembros del *Service*, bien en sus visitas periódicas al Delta o bien en los viajes anuales al Alto Egipto. Sabemos que el diplomático recibió positivados de imágenes tomadas en lugares que en 1886 no pudieron ser visitados, como los yacimientos de la Baja Nubia, o en los que él no pudo estar presente a causa de varios viajes rápidos a El Cairo. Así, algunas ilustraciones del libro muestran mezquitas del Alto Egipto, región donde en general son poco conocidas por los visitantes, como la de Osman Bey Jarjawy, en Guirga [cat. 50]. Otros ejemplares muestran detalles de yacimientos del Delta, que no se sabe que E. Toda visitase, como las llamativas perspectivas de las estatuas sobresaliendo de la tierra en Tanis [cat. 51] –su despedida de Egipto, en marzo de 1886, fue una excursión al Delta en la que visitó con seguridad Bubastis, pero no sabemos si también otros lugares–; o las figuras de Sekhmet con cabeza felina en el templo de la diosa Mut en Karnak, que pudieron visitar en febrero de 1886 [cat. 52]. Este tipo de panorámicas se encuentran a medio camino entre la documentación arqueológica y la escena romántica que busca transmitir la grandeza y la desolación de las ruinas, un concepto muy arraigado en la mentalidad occidental en el siglo XIX.

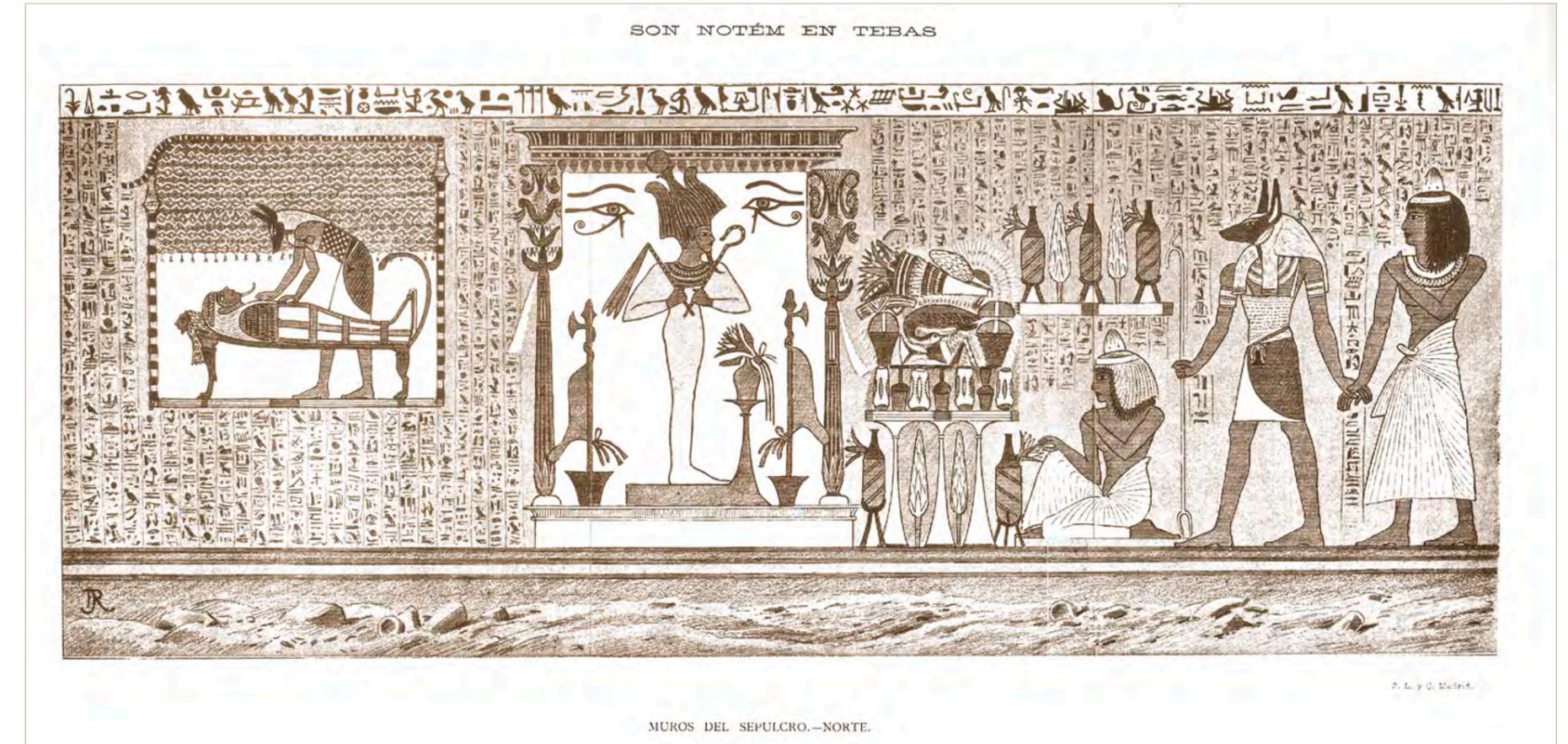


Figura 10. Decoración pintada en la pared septentrional de la cámara funeraria de Sennedjem (TT 1) en Deir el-Medina.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó.

شكل 10. زخرفة مرسومة على الجدار الشمالي لغرفة دفن سن - نيجم (TT 1) في دير المدينة
الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Ilustración de E. Toda, *Son Notém en Tebas. Inventario y textos de un sepulcro egipcio de la XX Dinastía*, 1887: المرجع.

Conclusión

Durante su estancia en Egipto, E. Toda adquirió una modesta colección de antigüedades. En ese momento, su compra estaba permitida y era una práctica habitual entre los visitantes y el cuerpo diplomático residente en El Cairo. Aunque compuesta fundamentalmente por objetos pequeños, fue la colección más relevante que llegó a España antes de la década de 1960, cuando se produjeron las generosas donaciones por parte de las autoridades egipcias y sudanesas al término de la campaña de salvamento en la Baja Nubia convocada por la UNESCO. De acuerdo con sus intereses personales –y sus limitadas posibilidades económicas– la mayor parte de los objetos reunidos por el vicedónsul español se relacionan con aspectos de la vida cotidiana de los egipcios antiguos, como las jarras cerámicas –algunas de origen extranjero y del tipo Tell Yahudiya– [cat. 45, 46], o con rituales funerarios –un tema menos original– como el fragmento de máscara funeraria femenina que actualmente se conserva en el Museo Arqueológico Nacional [cat. 43, 44]. Una mirada más detenida puede reconocer curiosidades, como los recipientes cerámicos predinásticos [cat. 42], anteriores a los trabajos de William Matthew Flinders Petrie que dieron a conocer ese tipo de materiales. Las fotografías se realizaban agrupando por temática los objetos y con un cierto abigarramiento, como se exponían en el mismo Museo de Bulaq [véase la vitrina al fondo de cat. 3] y como había definido A. Mariette en la publicación del *Album du Musée de Boulaq*.

A su regreso de Egipto, E. Toda quiso emular los grandes eventos que se producían en otros lugares, en especial en el museo caiota, con motivo de los desvendamientos de las momias reales [fig. 11 y 22]. Así, organizó una sesión de este tipo en la facultad de Medicina de Madrid en octubre de 1886. La momia procedía de la tumba de Sennedjem (TT 1), y era probablemente Isis, una de las nietas del propietario. Sin embargo, para esta ocasión, la momia fue “embellecida” con cartonajes de otra época que hicieran más vistosa su presentación pública [cat. 47, 48], de una manera que recuerda el conocido disfraz del propio E. Toda en dos de sus retratos [cat. 3, fig. 3]. Una vez más, fue el dibujo de la momia (basado sobre fotografía) el que apareció en la prensa, mientras que la

colección fotográfica del diplomático solo conservaba una fotografía, en parte perdida, previa al inicio del evento.

Eduard Toda i Güell empezó a escribir sobre las sociedades extremo-orientales y sobre el Egipto contemporáneo y la civilización egipcia antigua en un momento en que muy pocos autores españoles estaban atraídos por culturas ajenas a la hispana, con la excepción de la herencia ibérica en América. En el despertar de su interés por aquellas culturas fue fundamental el contacto con ellas gracias a su residencia en distintas ciudades costeras de China y en El Cairo, durante el ejercicio de su actividad profesional como diplomático. Publicar sobre estas sociedades se debió de convertir en una satisfacción y en una responsabilidad. Tenía dotes para la escritura –perfeccionadas desde la infancia– como demuestran tanto el estilo directo y ameno como el elevado número de artículos que publicó en sus dos años de estancia en Egipto. Su proceso de redacción pasaba, primero, por una profundización en el tema que trataba –recabando información por contacto personal o a través de lecturas– en complemento al descubrimiento permanente que suponía su vida en lugares exóticos. Ese deseo de profundizar en el conocimiento es el que le llevó a ampliar su contacto con la civilización egipcia antigua a través de sus amigos egiptólogos y a reunir sus colecciones de piezas, calcos y fotografías en las que la huella de los miembros del *Service* fue fundamental. Su voluntad por compartir sus experiencias es lo que le condujo a donar la documentación gráfica que había reunido en Egipto a la Biblioteca Museo Víctor Balaguer para que estuviera al alcance de sus conciudadanos. Esta actitud doblemente generosa, la de esforzarse por aprender para después poder transmitir, es la que ha permitido que hayan llegado hasta hoy los testimonios del método de registro que utilizaban los egiptólogos con los que compartió sus visitas a los yacimientos. También ha propiciado que estas evidencias de la fase de transición entre el dibujo a mano alzada, el calco y la fotografía hayan sido la base para esta exposición cuyo objetivo es mostrar los esfuerzos para preservar el patrimonio desarrollados por la institución egiptológica más importante en Egipto durante el siglo XIX.

Figura 11. Momia del rey Ramsés II, Dinastía XIX.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó, a partir de una fotografía de E. Brugsch.

شكل 11. مومياء الملك رمسيس الثاني ، الأسرة التاسعة عشر
الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو ، نقلا عن صورة فوتوغرافية التقطها إميل
بروجسش

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, página 379: المرجع:



Bibliografía | بيبليوغرافيا

Fuentes | المصادر

CAPART, JEAN

1936 *Travels in Egypt (December 1880 to May 1891). Letters of Charles Edwin Wilbour*. Brooklyn.

GREENE, JOHN BEASLEY

1855 *Fouilles exécutées à Thèbes dans l'année 1855: textes hiéroglyphiques et documents inédits*. Paris.

MASPERO, GASTON

1893 “Deuxième rapport à l'Institut Égyptien sur les fouilles et travaux exécutés en Égypte, 1885-1886”, en *Études de Mythologie et d'Archéologie Égyptiennes I (Bibliothèque Égyptologique 1)*, Paris: 221-281.

2003 *Lettres d'Égypte. Correspondance avec Louise Maspero [1883-1914]*. Édition établie et présentée par Elisabeth David. Paris.

MARIETTE, AUGUSTE

1857 *Le Sérapéum de Memphis: découvert et décrit par...* Paris.

1872 *Album du musée de Boulaq: comprenant quarante planches photographiées par MM. Delié et Bécharde; avec un texte explicatif par...* Le Caire.

1878 *Voyage dans la Haute-Égypte: explication de quatre-vingt-trois vues photographiées d'après les monuments antiques compris entre Le Caire et la première cataracte*. Le Caire.

ROUGÉ, EMMANUEL DE

1865 *Album photographique de la mission remplie en Égypte par le Vte Emmanuel de Rougé... accompagné de M. le Vte de Banville et de M. Jacques de Rougé...* 1863-1864. Paris.

TODA I GÜELL, EDUARD

1887 *Son Notém en Tebas. Inventario y textos de un sepulcro egipcio de la XX Dinastía*. Madrid.

1889 *A través del Egipto*. Madrid.

2008 *Dietari de viatges d'Eduard Toda i Güell, 1876-1891 (amb un apèndix de 1907)*. Edició a cura de Jaume Massó Carballido. Reus.

Estudios | الدراسات

DAVID, ELISABETH

2014 “Théodule Devéria (1er juillet 1831 – 25 janvier 1871), l'égyptologue faiseur d'images”, en Fleur Morfoisse, Guillemette Andreu-Lanoë y Clément Pouwels (dir.): *Sésostri III: Pharaon de légende*, Gand: 246-251.

LE GUERN, NICOLAS

2017 “La photographie et ses multiples usages à la rencontre de l'Égypte: l'émergence d'une vision nouvelle”, en Alice Gandin (dir.): *Voyages en Égypte: des Normands au pays des pharaons au XIXe siècle*, Lyon, Caen: 116-135.

2018 “Théodule Devéria, un photographe-égyptologue très discret”, en *L'Antiquité à la BnF*, 15/10/2018, <https://antiquitebnf.hypotheses.org/4611> [consultado el 28/08/2022].

MASSÓ CARBALLIDO, JAUME (COORD.)

2016 *Eduard Toda i Güell (1855-1941): de Reus al món*. Reus.

MOLINERO POLO, MIGUEL ÁNGEL

2011 “La creación fallida de cátedras de lenguas orientales (egipcio antiguo, asirio y chino) en la Universidad Central”, *Gerión. Revista de Historia Antigua* 29/2: 15-33.

2015 “El Egipto de Eduard Toda en la prensa”, en Núria Castellano, Maite Mascort, Concepció Piedrafita, J. Vivó (eds.): *Ex Aegyptolux et sapientia. Homenatge al professor Josep Padró Parcerisa*, Barcelona: 399-410.

2017 “Eduard Toda i Güell en Egipto (1884-1886)”, *Aula Orientalis* 35/2: 291-318.

2018 “Un olor balsámico propio de las resinas aromáticas de Oriente. La supuesta acta del desvendamiento de la momia egipcia conservada en el Museo de Anatomía de la Universidad Complutense de Madrid”, *Gerión. Revista de Historia Antigua* 36/1: 247-264. <https://revistas.ucm.es/index.php/GERI/article/view/60302>

2020 “Eduard Toda i Güell y el descubrimiento de la tumba de Sennedjem. Una memoria alternativa”, en Lucía Brage Martínez y Juan Luis Montero Fenollós (eds.): *El Próximo Oriente antiguo y el Egipto faraónico en España y Portugal. Viajeros, pioneros, coleccionistas, instituciones y recepción*, (Barcino, *Monographica Orientalia* 13), Barcelona: 219-240.

MOLINERO POLO, MIGUEL ÁNGEL

RODRÍGUEZ VALLS, ANDREA

2018 “El viaje de inspección anual al Alto Egipto de 1886 y el fondo fotográfico Toda de la Biblioteca Museu Víctor Balaguer”, en Andrés Carretero Pérez, Concha Papí Rodes, Gonzalo Ruiz Zapatero (eds.): *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Arqueología / IV Jornadas de Historiografía SEHA-MAN. Arqueología de los Museos: 150 años de la creación del Museo Arqueológico Nacional, 21-23 de marzo de 2017*, Madrid: 1411-1422.

MONTERO BLANCO, TRINIDAD

1987 *Catàleg del Museu Balaguer 2. Col·lecció egípcia*. Barcelona.

PADRÓ I PARCERISA, JOSEP

1988 “Eduard Toda, diplomate espagnol, érudit catalan et égyptologue du XIXe siècle”, *Bulletin de la Société Française d'Égyptologie* 113: 32-45.

RAVEN, MARTEEN JAN

1991 “Insinger and Early Photography in Egypt”, *Oudheidkundige mededelingen van het Rijksmuseum te Leiden. Supplement* 71: 13-27.

2018 *The Most Prominent Dutchman in Egypt: Jan Herman Insinger and the Egyptian Collection in Leiden (Papers on Archaeology of the Leiden Museum of Antiquities 19)*. Leiden.

CATÁLOGO



1

إدوارد تودا - نائب قنصل إسبانيا (حوالي سنة 1883).

المصور: ميغيل مارتينيث

Eduard Toda i Güell como vicecónsul de España, ca. 1883.

Autor: Miquel Martínez

Inv.: Centre de la Imatge Mas Iglesias de Reus, Fons
Museu de Reus, IMMR13865: الرقم المرجعي



2

المشهد الخارجي لقصر الجزيرة بالقاهرة
المصور: إيرمانوس ثانجاكي

Pabellón exterior del palacio de Guezira, El Cairo.

Autor: Hermanos Zangaky

Inv.: I Tod/135 BMVB: الرقم المرجعي:



3

إدوارد تودا مرتديا زيا تنكريا لمومياء في متحف
بولاق بالقاهرة
المصور: اميل بروجستش

Eduard Toda disfrazado de momia en el Museo
de Bulaq, El Cairo.

Autor: Emil Brugsch

Inv.: I Tod/122 BMVB: الرقم المرجعي:



4

رجل يرتدي بدلة ، مغادرا حفلة
الرسم: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Hombre trajeado saliendo de una fiesta.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889,
página 216. **المرجع:**

5

حلاق في شوارع القاهرة
الرسم: فيليكس بونفيلز

Barbero en las calles de El Cairo.

Autor: Félix Bonfils

Ilustración de E. Toda, *A través
del Egipto*, 1889, lámina 1. **المرجع:**





6

الجيزة ، طريق الأهرامات
المصور: إيرمانوس ثانجاكي

Guiza, camino de las pirámides.

Autor: Hermanos Zangaki

Inv.: I Tod/143 BMVB : الرقم المرجعي



7

الجيزة ، تمثال أبو الهول مغطى بالرمال
المصور: إيرمانوس ثانجاكي

Guiza, esfinge cubierta de arena.

Autor: Hermanos Zangaki

Inv.: I Tod/132 BMVB : الرقم المرجعي

8

الجيزة ، الأهرامات
المصور: إيپولايٲ أرنوكس

Guiza, las pirámides.

Autor: Hippolyte Arnoux

الرقم المرجعي: I Tod/131 BMVB



H. Arnoux



9

سقارة ، غرفة دفن داخل هرم أوناس
المصور: إدوارد تودا

Saqqara, antecámara de la pirámide
de Unis.

Autor: Eduard Toda

Inv.: I Tod/126 BMVB: الرقم المرجعي



10

سقارة ، هرم الملك بيبى الأول
المصور: إدوارد تودا

Saqqara, pirámide de Pepy I.

Autor: Eduard Toda o Emil Brugsch

Inv.: I Tod/121 BMVB: الرقم المرجعي



11

بورشعيد ، شارع البريد
المصور: إيرمانوس ثانجاكي

Port Said, calle de Correos.

Autor: Hermanos Zangaki

الرقم المرجعي: I Tod/138 BMVB



12

سفينة شراعية مطوية الأشرعة تبحر عبر
قناة السويس

المصور: من المحتمل ، إيرمانوس ثانجاكي

Barco navegando por el canal de Suez
con las velas plegadas.

Autor: posiblemente Hermanos Zangaki

الرقم المرجعي: I Tod/152 BMVB



13

قافلة الكسوة تعبر قناة السويس في طريق
عودتها من مكة

الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

La caravana de la Kiswa atraviesa el canal
de Suez en su regreso de la Meca.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*,
1889, lámina 17. : المرجع



14

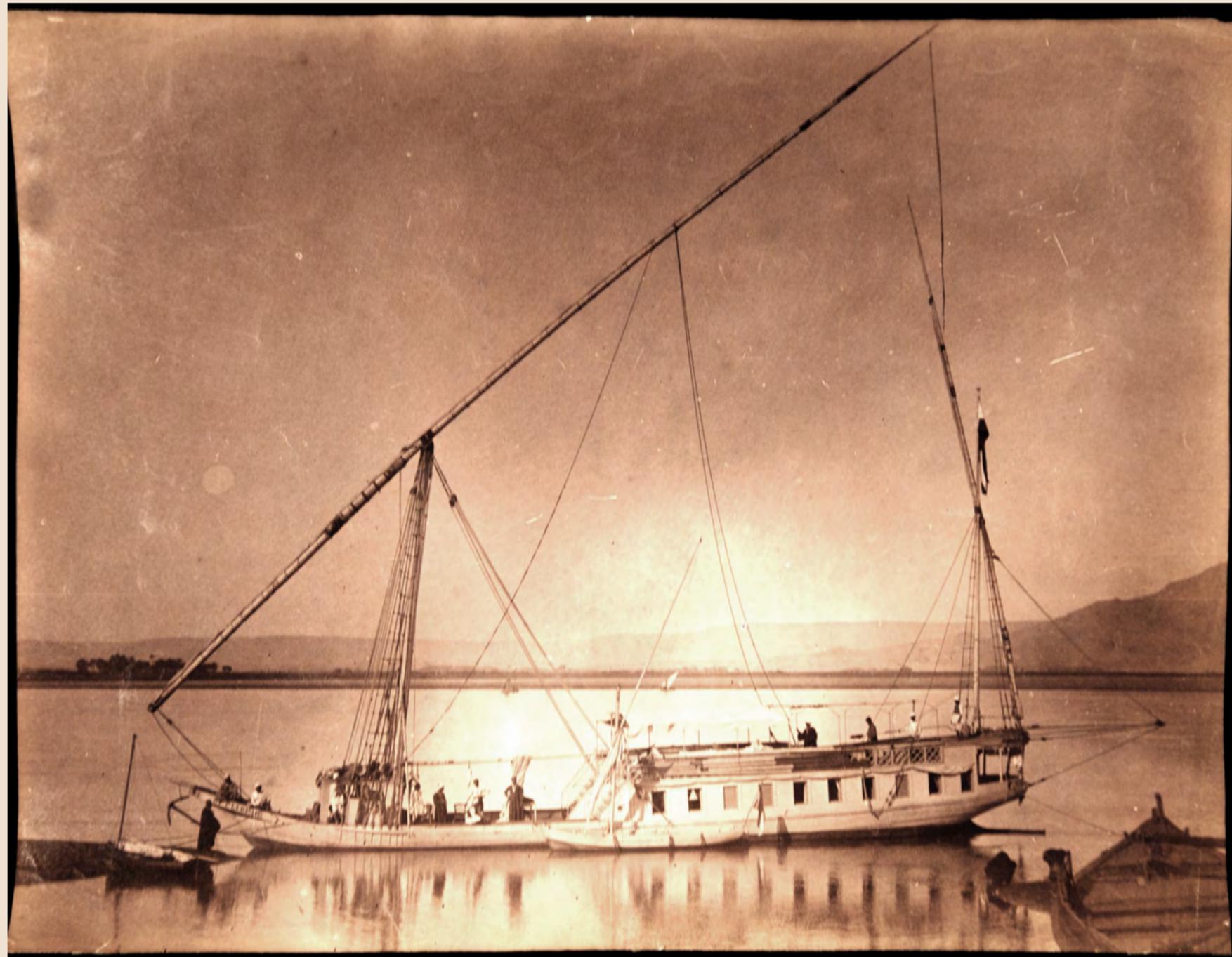
قناة السويس ، جسر عائم تسير عليه
قافلة من مكة

المصور: إيرمانوس ثانجاكي

Canal de Suez, puente de barcazas
con caravana desde la Meca.

Autor: Hermanos Zangaki

Inv.: I Tod/146 BMVB : الرقم المرجعي



15

الدهبية "ميرمين" على الضفة الشرقية من
النيل في مدينة الأقصر

المصور: على الأرجح ، جان إيرمان إنسينجر

La dahabiya "Meermin" en la Orilla
Oriental del Nilo a la altura de Luxor.

Autor: probablemente Jan Herman
Insinger

الرقم المرجعي: I Tod/154 BMVB

16

الأقصر ، استراحة بمدينة هابو

الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Luxor, descanso en Medinet Habu.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del
Egipto*, 1889, página 392. المرجع:





17

معبد آمون بالكرنك. السجل الثاني و الثالث لباب
الجدار الخارجي شمال قاعة الهيوستايل
المصور: جان إيرمان إن سينجر أو فرد آخر من
البعثة (على الأرجح ، يوجين جريبو)

Templo de Amón en Karnak. Segundo y tercer
registros de la puerta del muro exterior norte
de la sala hipóstila.

Autor: Jan Herman Insinger u otro miembro de la
expedición (en este caso, tal vez, Eugène Grébaud).

Inv.: I Tod/33 BMVB :الرقم المرجعي

18

معبد الأقصر. أفراد رحلة التفتيش إلى صعيد مصر
عام 1886.
المصور: جان إيرمان إن سينجر

Templo de Luxor. Miembros del viaje de inspección
al Alto Egipto de 1886.

Autor: Jan Herman Insinger

Inv.: I Tod/11 BMVB :الرقم المرجعي





19

معبد الأقصر. صورة فوتوغرافية لأفراد رحلة
التفتيش إلى صعيد مصر عام 1886.
المصور: غير معروف

Asuán. Vista de una aldea cerca de la primera
catarata.

Autor: desconocido

Inv.: I Tod/37 BMVB: الرقم المرجعي:



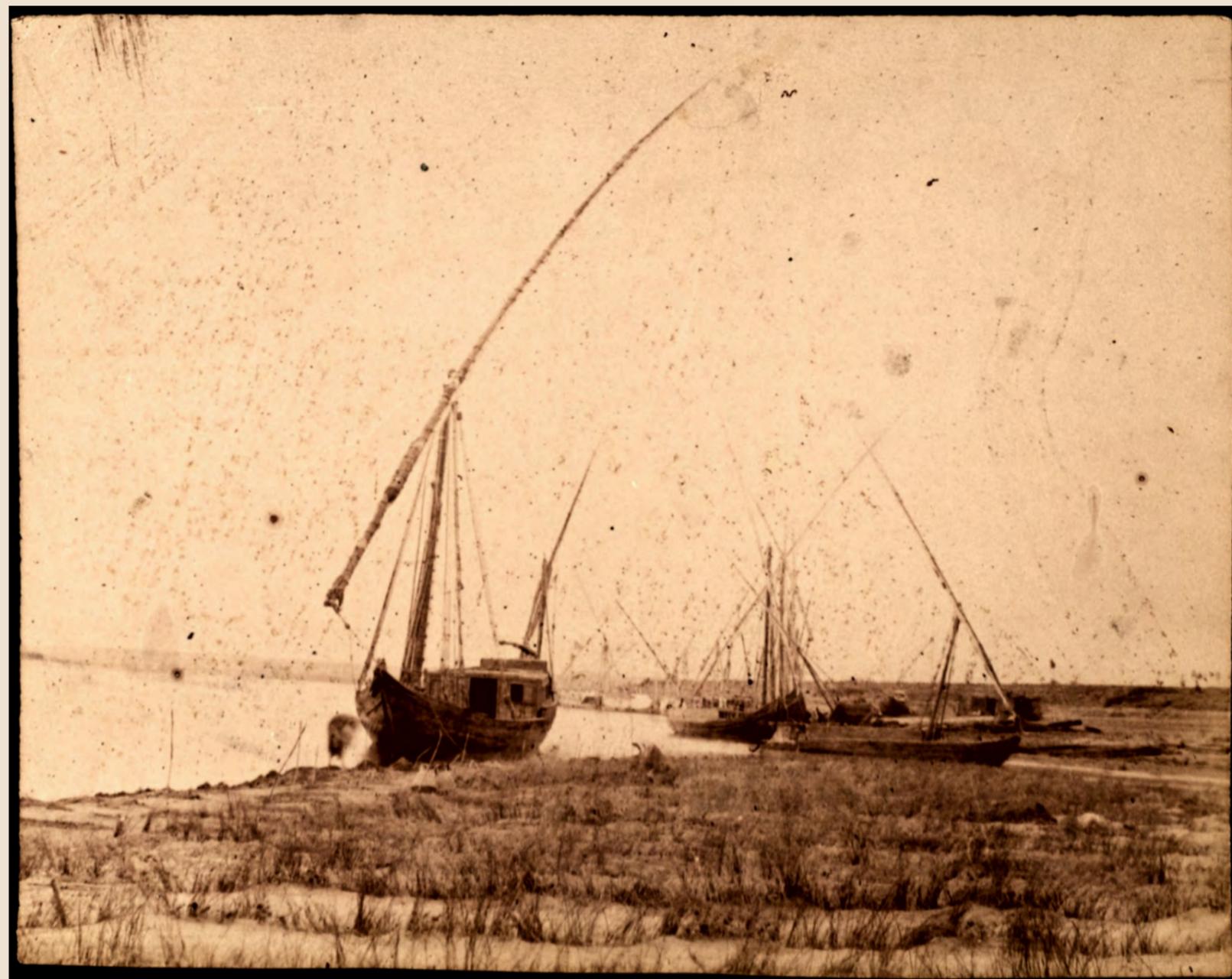
20

صورة لأفراد الفريق أثناء زيارتهم لمركز
ومدينة أرمنت في الأقصر
المصور: جان إيرمان إن سينجر

Retrato del grupo en una visita a residentes
en Armant.

Autor: Jan Herman Insinger

Inv.: I Tod/83 BMVB: الرقم المرجعي:



21

الدهبيات النيلية ، على الأرجح بالقرب من
إسنا

المصور: غير معروف

Dahabiyas en el Nilo, probablemente cerca
de Esna.

Autor: desconocido

Inv.: I Tod/6 BMVB :الرقم المرجعي

22

عنيبة ، النوبة العليا ، مقبرة بنوت ، الجدار
الشمالي ، الجانب الشرقي

المصور: على الأرجح ، جان إيرمان إن سينجر

Aniba, Alta Nubia, tumba de Pennut, pared
norte, lado este.

Autor: posiblemente Jan Herman Insinger

Inv.: I Tod/59 BMVB :الرقم المرجعي





23

النوبة السفلى، مقبرة بنوت ، الجدار الشمالي ، الجانب الشرقي
المصور: غير معروف

Baja Nubia, niña bishari.

Autor: desconocido

الرقم المرجعي: Inv.: I Tod/9 BMVB

24

أسوان ، جزيرة فيله . زيارة عامة لمعبد إيزيس من ناحية
الشمال الغربي
المصور: غير معروف

**Asuán, isla de Filae. Vista general del templo de Isis
desde el noroeste.**

Autor: desconocido

الرقم المرجعي: Inv.: I Tod/5 BMVB





25

سقارة ، زيارة مقبرة الكاهن "واح تي"
الرسام: خوسيه ريودافتس و مونجو

Saqqara, vista de la mastaba de Ti.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889,
página 315. المرجع:

26

رسومات لمقبرة الكاهن "واح تي". تفاصيل السجل
الثالث الخاص بالجدار الشرقي للمعبد. مكتبة متحف
فيكتور بالاجيه

Calco de la mastaba de Ti, detalle del tercer registro
del muro este de la capilla.

الرقم المرجعي: Inv.: 5805 BMVB



28 | 27

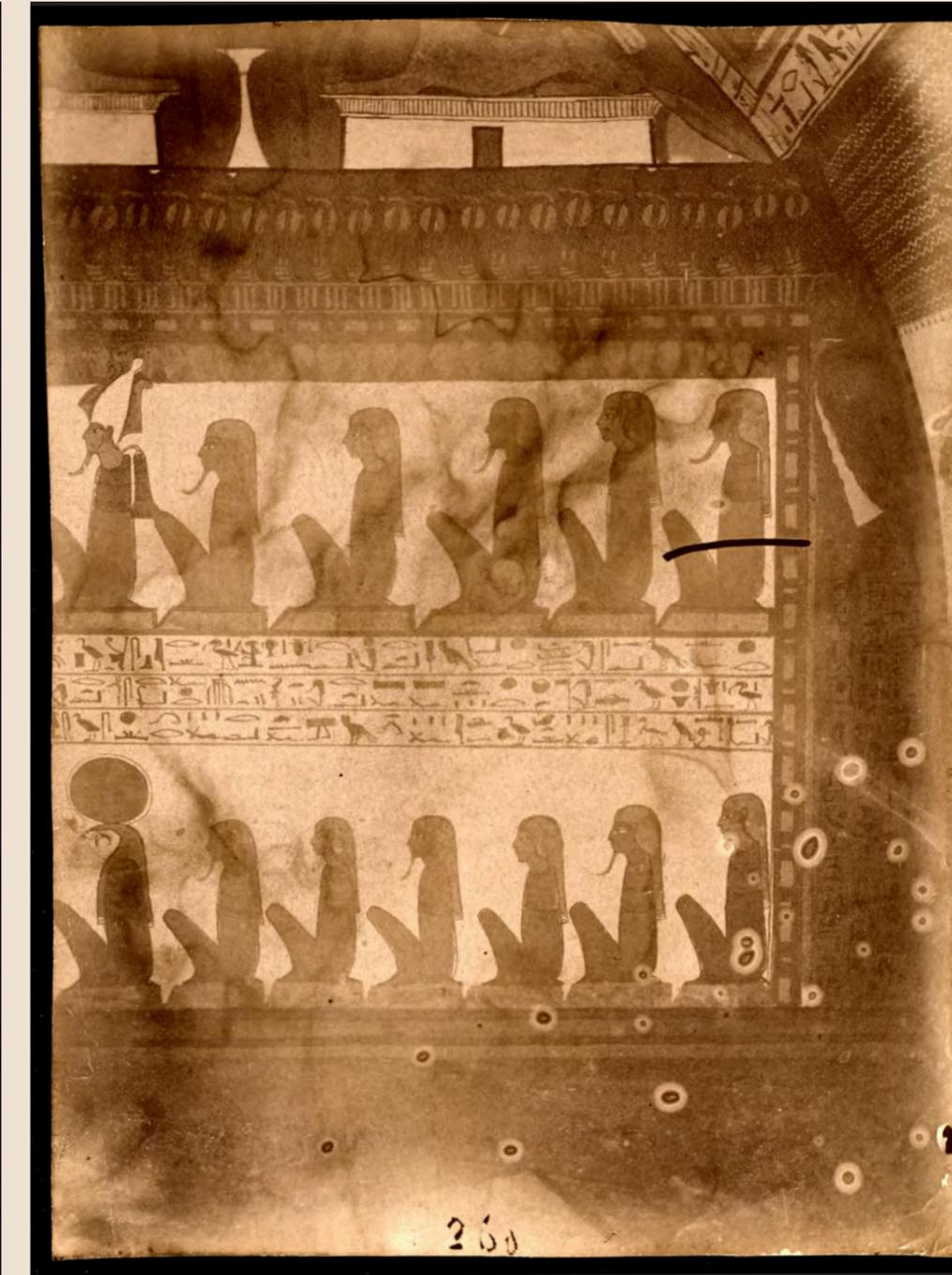
الأقصر ، الجدار الغربي لغرفة الدفن في مقبرة سن-نيجم (المعروفة
الآن باسم المقبرة الطيبة TT 1)

المصو : جان إيرمان إن سينجر و إدوارد تودا

Luxor, pared oeste de la cámara de enterramiento en la tumba
de Sennedjem (actual TT 1).

Autor: Jan Herman Insinger y Eduard Toda

الرقم المرجعي(شمال): Inv.: I Tod/72 BMVB [izquierda]
الرقم المرجعي(يمين): Inv.: I Tod/23 BMVB [derecha]





29
 الجدار الشرقي لغرفة الدفن بمقبرة سن-نيجم
 الرسام: خوسيه ريودافنس و مونجو

Pared este de la cámara de enterramiento en la tumba de Sennedjem.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *Son Notém en Tebas. Inventario y textos de un sepulcro egipcio de la XX Dinastía*, 1887, lámina entre páginas 44 y 45. : المرجع:

30
 باب غرفة دفن مقبرة سن-نيجم
 الرسام: خوسيه ريودافنس و مونجو

Puerta de la cámara de enterramiento de Sennedjem.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *Son Notém en Tebas...*, 1887, lámina entre páginas 30 y 31. : المرجع:





31

إدوارد تودا على متن باخرة البعثة ، محاط بمحتويات
من مقبرة سن-نيجم
المصور: يوجين جريبو

Eduard Toda a bordo del vapor del *Service* rodeado
de objetos de la tumba de Sennedjem.

Autor: Eugène Grébaud

Inv.: I Tod/48 BMVB : الرقم المرجعي

32

منطقة الكاب ، وادي الهلال ، في البداية . الجزء الأكثر
قتامة : صخرة النسر
المصور: غير معروف

Elkab, wadi Hilal; en primer término, más oscura,
la roca de los buitres.

Autor: desconocido

Inv.: I Tod/1 BMVB : الرقم المرجعي





33

منطقة الكاب ، الجدار الشرقي ، النصف الشمالي ،
من مقبرة باحري

المصور: جان إيرمان إن سينجرو وإوارد تودا

Elkab, pared este, mitad norte, de la tumba
de Paheri.

Autor: Jan Herman Insinger y Eduard Toda

Inv.: I Tod/26 BMVB :الرقم المرجعي:

34

منطقة الكاب ، الجدار الغربي ، الجزء الشمالي ،
مقبرة رن ني ،

الرسام: خوسيه ريودافتس و مونجو

Elkab, pared oeste, parte norte, de la tumba
de Reneni.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*,
1889, página 253. :المرجع:



منطقة الكاب ، جرافيتي على الجدار الغربي من مقبرة باحري
الرسام: خوسيه ريودافنتس و مونجو

Elkab, *graffiti* en la pared oeste de la tumba de Paheri

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, A través del Egipto,
1889, página 255. **المرجع:**



منطقة الكاب ، الجدار الغربي لمقبرة باحري

المصور: جان إيرمان إن سينجر، ساعده
في ذلك يوجين جريبو أو إدوارد تودا

Elkab, pared oeste de la tumba de Paheri.

Autor: Jan Herman Insinger asistido por
Eugène Grébaut o Eduard Toda

Inv.: I Tod/81 BMVB **الرقم المرجعي:**

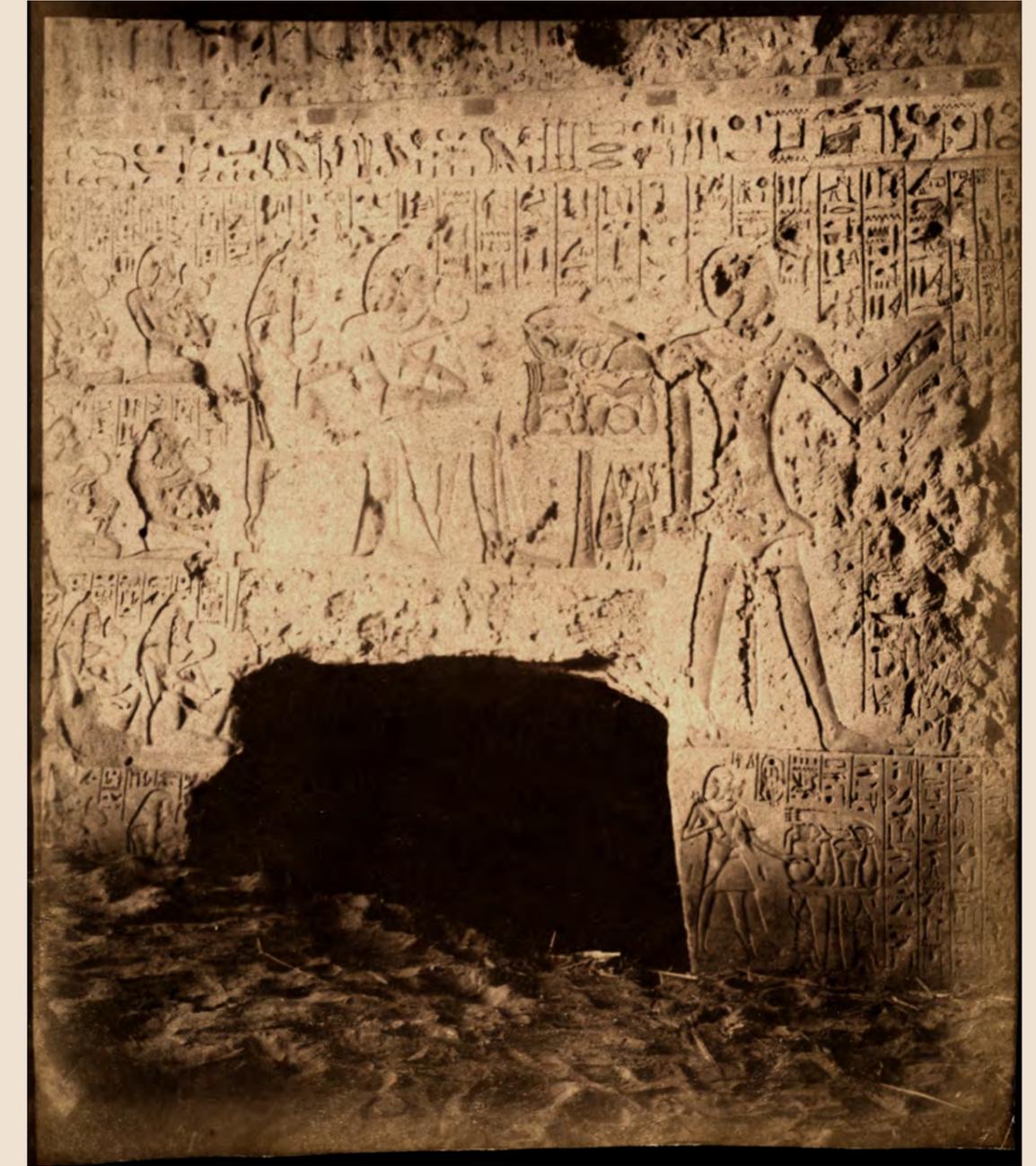
منطقة الكاب ، الجدار الشرقي ، مقبرة سيتاو

المصور: جان إيرمان إن سينجر، ساعده
في ذلك يوجين جريبو أو إدوارد تودا

Elkab, pared este, parte norte, de la tumba
de Setau.

Autor: Jan Herman Insinger asistido por
Eugène Grébaut o Eduard Toda

Inv.: I Tod/20 BMVB **الرقم المرجعي:**



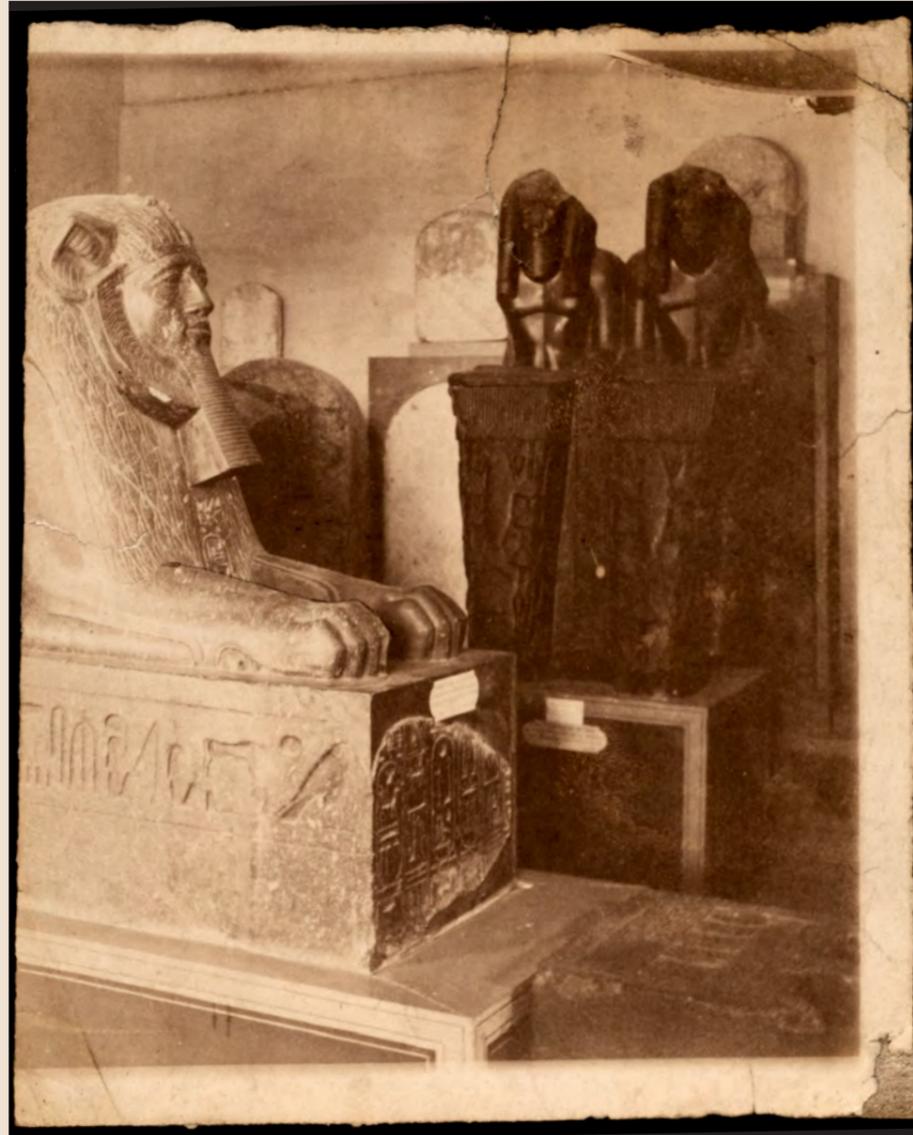
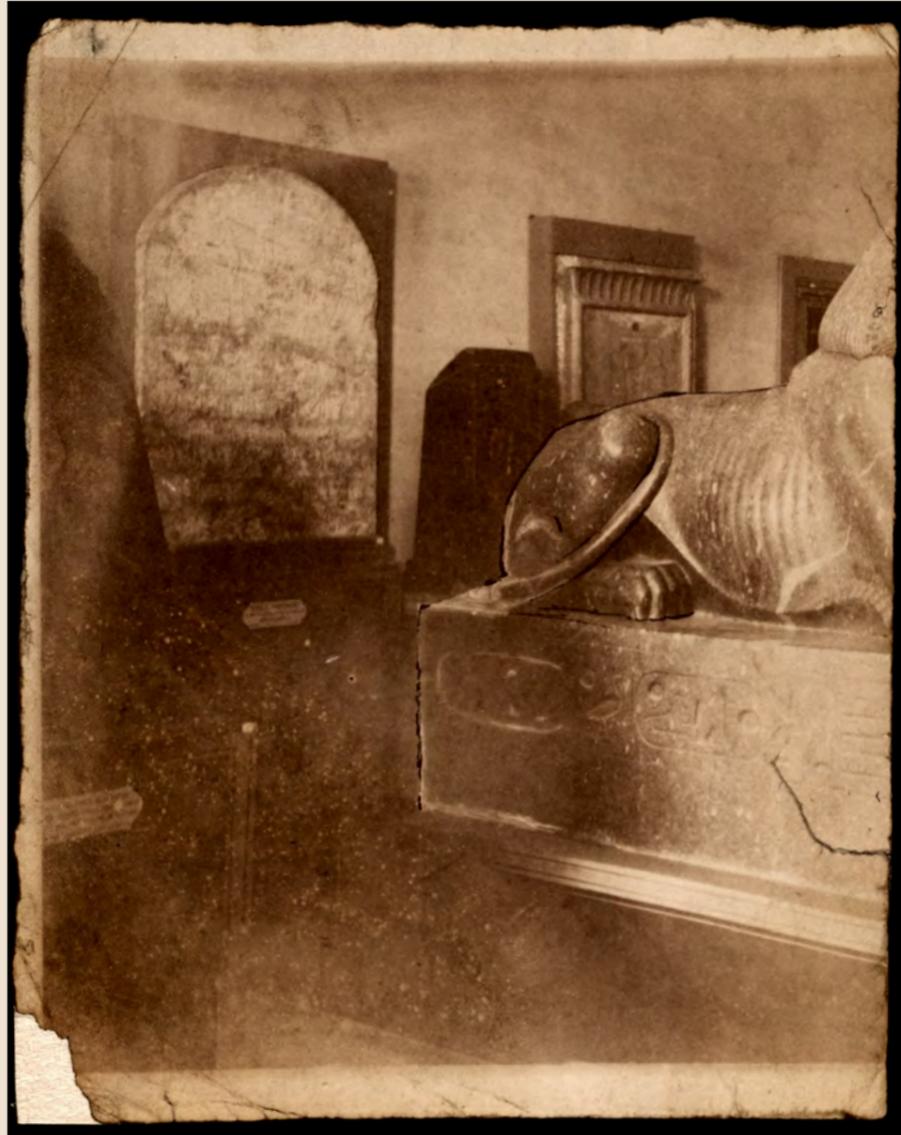
القاهرة ، متحف بولاق. نموذج لسفينة جنائزية
بمقبرة هوري (حوري)
المصور: جان إيرمان إن سينجر

El Cairo, Museo de Bulaq. Modelo de barca
funeraria de la tumba de Hori.

Autor: Jan Herman Insinger

الرقم المرجعي: Inv.: I Tod/28 BMVB





40 | 39

القاهرة ، متحف بولاق. تمثال من الجرانيت الأسود
لأممحات الثالث على شكل أبو الهول
المصور: على الأرجح ، اميل بروجستش

El Cairo, Museo de Bulaq. Esfinge de granito
negro de Amenemhat III.

Autor: probablemente Emil Brugsch

[izquierda] Inv.: I Tod/7 BMVB : (شمل): الرقم المرجعي

[derecha] Inv.: I Tod/8 BMVB : (يمين): الرقم المرجعي

41

”تمثال على شكل أبو الهول ينتمي لـ” الملوك الرعاة ي
ينسب في الوقت الحالي إلى الملك أممحات الثالث) في
متحف بولاق

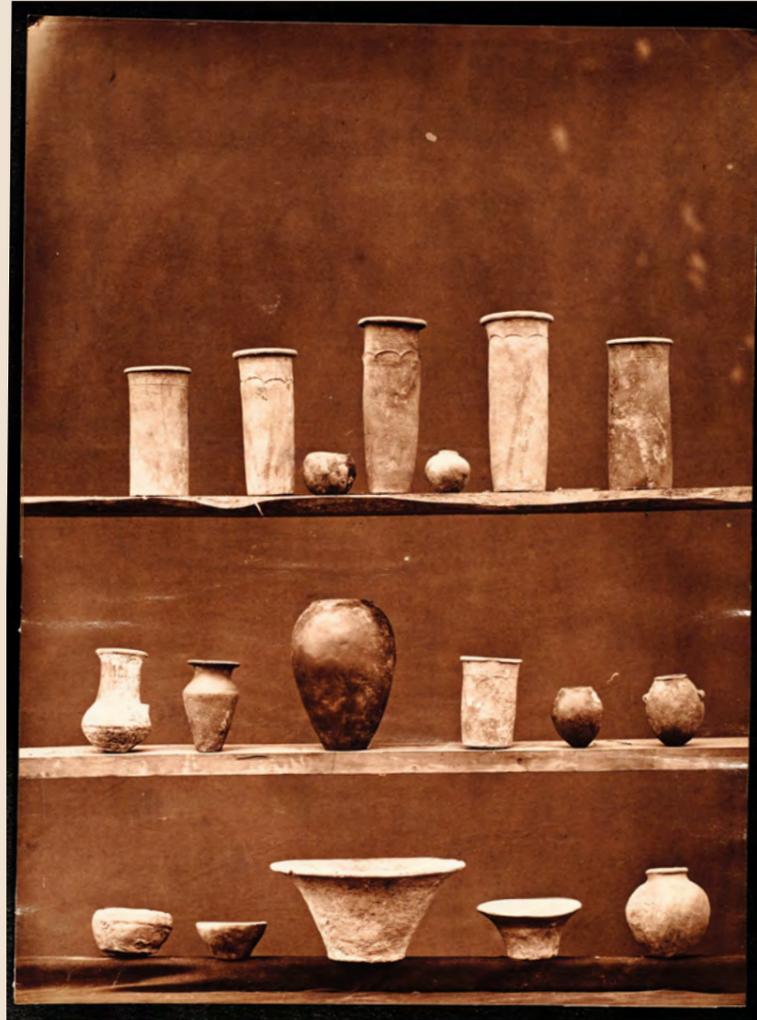
الرسام: خوسيه ريودافتس و مونجو

Esfinge de los «Reyes Pastores» (ahora atribuida a
Amenemhat III) en el Museo de Bulaq.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889,
página 1. : المرجع





42

مجموعة تودا: أواني من السيراميك

المصور: على الأرجح ، جوزيب سابوريت بالتعاون مع جوان أوليفا

Colección Toda: recipientes de cerámica.

Autor: probablemente Josep Saburit con la colaboración de Joan Oliva

Inv.: I Tod/93 BMVB: الرقم المرجعي:

43

مجموعة تودا: تمثال صقر و وجه تابوت من الخشب الملون

المصور: على الأرجح ، جوزيب سابوريت بالتعاون مع جوان أوليفا

Colección Toda: figura de halcón y rostro de ataúd en madera policromada.

Autor: probablemente Josep Saburit con la colaboración de Joan Oliva

Inv.: I Tod/100 BMVB: الرقم المرجعي:

44

مجموعة تودا: رأس تابوت تم إكتشافه في المقابر الطيبة

الرسم: خوسيه ريودافتس و مونجو

Colección Toda: cabeza de ataúd hallado en la necrópolis tebana.

Autor: José Riudavets y Monjó

المرجع: Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, página 3.



Cabeza de momia tebana.—Museo Arqueológico de Madrid,



45

مجموعة تودا: أواني من السيراميك (بعضها من طراز "تل اليهودية")

المصور: على الأرجح ، جوزيب سابوريت بالتعاون مع جوان أوليفا

Colección Toda: recipientes cerámicos (algunos de tipo Tell el Yahudiya)

Autor: probablemente Josep Saburit con la colaboración de Joan Oliva

Inv.: I Tod/87 BMVB **الرقم المرجعي:**

46

أواني جنائزية من الطين. المتحف القومي للآثار بمدريد

الرسام: خوسيه ريودافتس و مونجو

Vasijas de arcilla de ajuar funerario. Museo Arqueológico Nacional de Madrid

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, A través del Egipto, 1889, página 277. المرجع:



Vasos funerarios de barro.
Museo de Madrid.



47

مجموعة تودا: مومياء إيزيس ، حفيدة سن-نيجم
المصور: على الأرجح ، جوزيب سابوريت بالتعاون مع
جوان أوليفا

Colección Toda: momia de Isis, nieta de Sennedjem.

Autor: probablemente Josep Saburit con la
colaboración de Joan Oliva

Inv.: I Tod/111 BMVB: الرقم المرجعي:

48

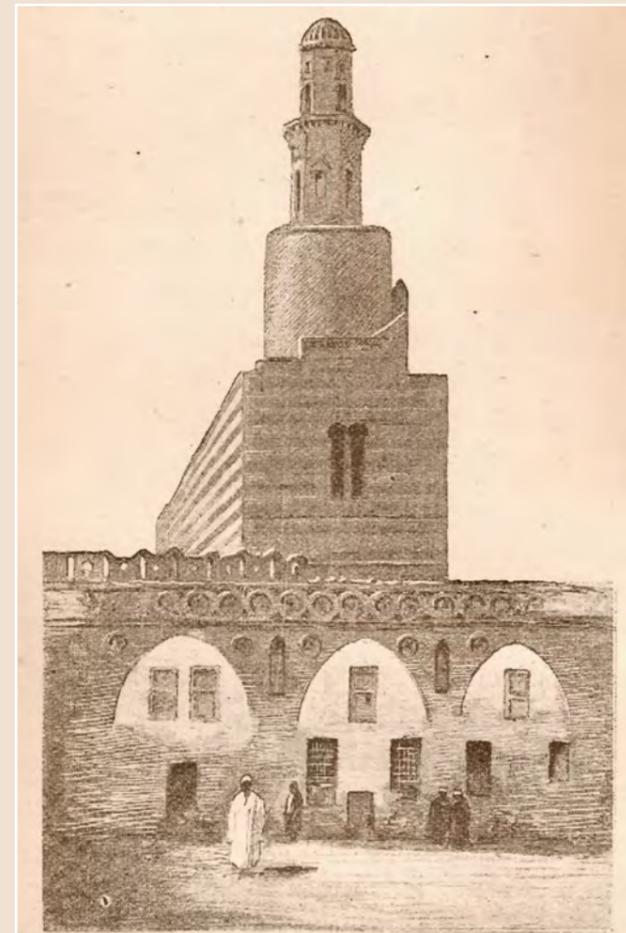
مومياء

الرسام: خوسيه ريودافتس و مونجو

Dibujo de la momia desvendada en un acto público
en octubre de 1886 en Madrid.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889,
página 264. المرجع:



49

مسجد ابن طولون ، القاهرة

الرسام: خوسيه ريودافتس و مونجو

Mezquita de Ibn Tulun, El Cairo.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889,
página 156. المرجع:



50

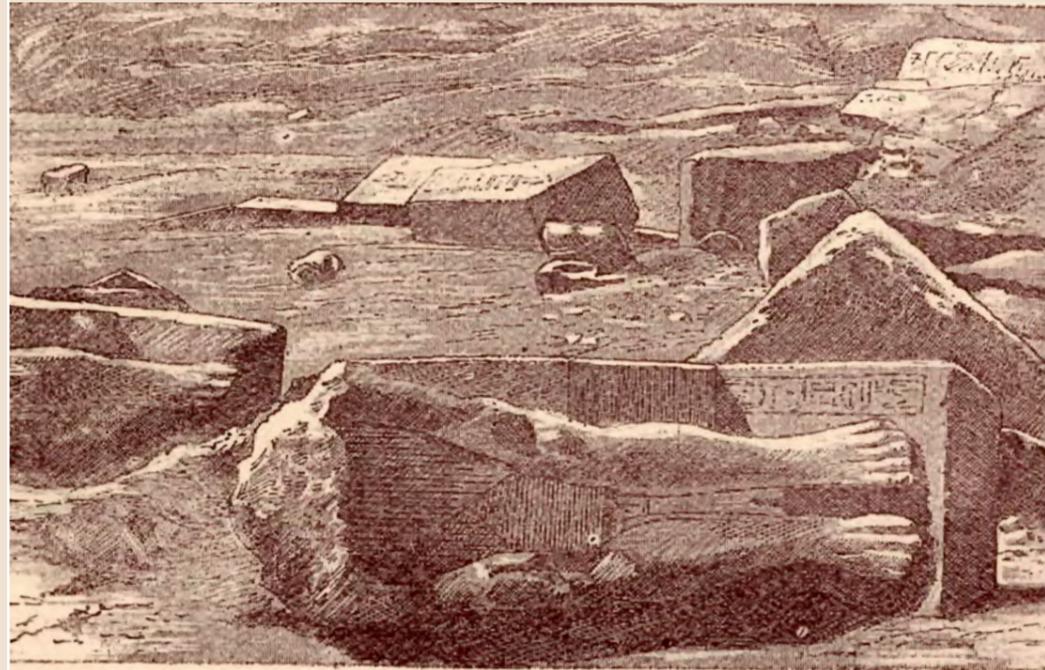
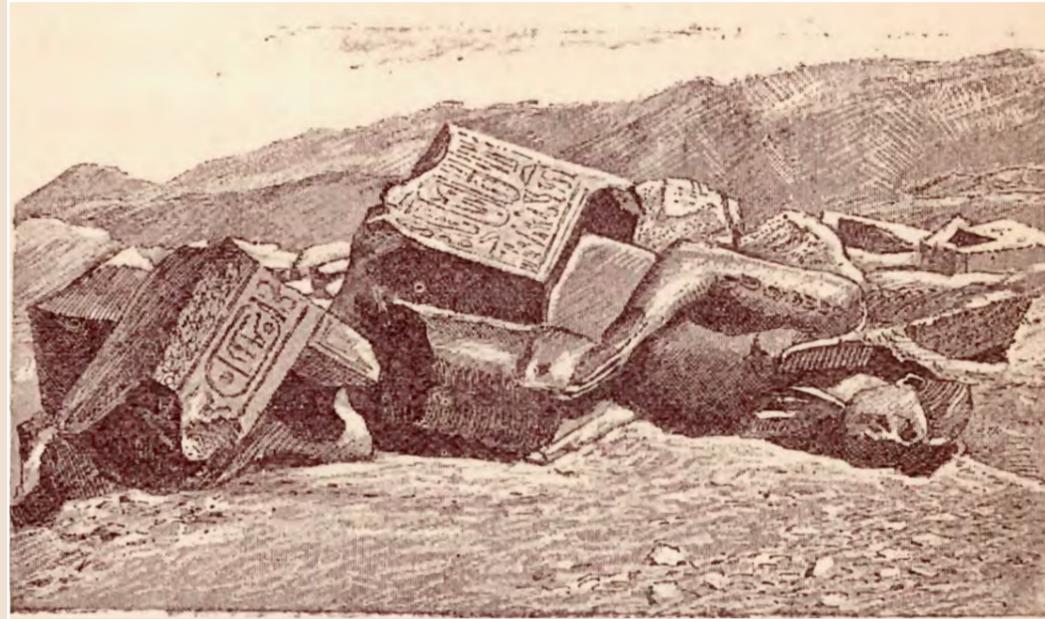
مسجد جرجا

الرسام: خوسيه ريودافتس و مونجو

Mezquita de Guirga

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889,
página 339. المرجع:



51

التمثيل العملاقة بمدينة تانيس (منطقة صان
الحجر في الوقت الراهن)

الرسام: خوسيه ريوداقتس و مونجو

Estatuas en el templo de Amón en Tanis.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustraciones de E. Toda, *A través del Egipto*,
1889, página 77. المرجع:

52

معبد موت بالكرنك

الرسام: خوسيه ريوداقتس و مونجو

Estatuas de Sekhmet en el Templo de Mut
en Karnak.

Autor: José Riudavets y Monjó

Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*,
1889, página 359. المرجع:



الكتالوج



شكل 22. مومياء الملك سيتي الأول ، الأسرة التاسعة عشر

الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Figura 22. Momia del rey Sethy I, Dinastía XIX.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó, a partir de fotografía de Emil Brugsch.

المراجع: E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, página 379

استنتاج

1886. كانت المومياء المعروضة من مقبرة سن-نجم TT 1، وربما كانت لإيزيس، إحدى حفيدات صاحب المقبرة. ومع ذلك، تم «تزيين» المومياء بلفائف من حقبة أخرى لتقديمها وعرضها بشكل أكثر جاذبية [كتالوج 47 و 48]، بطريقة تذكرنا بالقناع الذي ارتداه تودا نفسه في صورتين له [كتالوج 3، شكل 3]. مرة أخرى، فالذي ظهر في الصحافة كان رسم المومياء (استنادًا إلى الصورة)، بينما كانت مجموعة الصور الخاصة بالدبلوماسي تحتفظ فقط بصورة واحدة، مفقودة جزئيًا، قبل بدء الحدث.

بدأ إدوارد تودا إي جويل الكتابة عن طريقة حياة مجتمعات الشرق الأقصى وعن مصر المعاصرة والحضارة المصرية القديمة في وقت إهتم فيه عدد قليل جدا من الكتاب الإسبان بثقافات أخرى غير الثقافة الإسبانية، باستثناء التراث الأيبيري في أمريكا اللاتينية.

كان التواصل معها بشكل أساسي هو السبب في إثارة شغفه بتلك الثقافات ويرجع ذلك بفضل إقامته في مختلف المدن الساحلية بالصين وبالقاهرة أثناء قيامه بنشاطه المهني كدبلوماسي. كان ولا بد من أن يصبح النشر عن هذه المجتمعات مصدر ارتياح ومسؤولية على حد سواء.

كان لديه موهبة في الكتابة - أتقنها منذ الطفولة - كما يتضح من أسلوبه المباشر والمسلط والعدد الكبير من المقالات التي نشرها خلال إقامته في مصر لمدة عامين. تضمنت عملية كتابته، أولاً، دراسة متعمقة للموضوع الذي كان يناقشه - جمع المعلومات من خلال التواصل الشخصي أو من خلال القراءات - وذلك بالإضافة إلى طبيعة حياته التي كانت تنطوي على عملية استكشاف دائم للأماكن الغربية عليه. هذه الرغبة في تعميق المعرفة هي التي دفعته إلى توسيع اتصاله بالحضارة المصرية القديمة من خلال أصدقائه من علماء المصريات وجمع مجموعاته من القطع والصور الفوتوغرافية التي كانت بصمة أعضاء البعثة أساسية فيها.

إن عزمه على مشاركة تجاربه هو الذي دفعه إلى التبرع بالوثائق والمخطوطات والصور التي جمعها في مصر إلى مكتبة متحف فيكتور بالاجيه لكي تكون متاحة للمواطنين. هذا التصرف الشديد السخاء، والمتمثل في السعي للتعلم من أجل نقل المعلومات لاحقًا، هو ما سمح بوصول الشواهد إلى يومنا هذا حول منهجية التوثيق التي استخدمها علماء المصريات الذين شاركهم زيارته إلى المواقع الأثرية. وقد أدى ذلك أيضًا إلى أن دلائل تلك المرحلة الانتقالية ما بين الرسم الحر والنقل والتصوير كانوا حجر الأساس لهذا المعرض الذي يرغب في تعريف الجمهور الحالي بالجهود المبذولة للحفاظ على التراث التي قامت بها أهم مؤسسة لعلم المصريات في مصر في القرن التاسع عشر.

في أماكن لم يكن بالإمكان زيارتها عام ١٨٨٦، مثل مواقع منطقة النوبة السفلى، أو في أماكن لم يستطع هو التواجد فيها بسبب رحلات سريعة قام بها إلى القاهرة. وهكذا، تُظهر بعض الرسوم التوضيحية في الكتاب مساجد في صعيد مصر، وهي منطقة لا يعرفها الزائرون كثيرًا. منها على سبيل المثال مسجد عثمان بك جرجاوي، في جرجا [كتالوج 50]. تُظهر رسومات أخرى تفاصيل لمواقع أثرية في الدلتا لم يُعرف عن إدوارد تودا أنه قام بزيارتها، مثل المناظر المدهشة للتماثيل البارزة من الأرض في تانيس [كتالوج 51]. كان وداعه لمصر في مارس من عام 1886 عبارة عن رحلة إلى الدلتا زار خلالها، وبكل تأكيد، بوباستيس. لكننا لا نعرف حقيقة ما إذا كان قد زار أماكن أخرى أيضًا أم لا، أو صور سخمت برأس لبؤة في معبد الإلهة موت بالكرنك، والتي تمكنوا من زيارتها في فبراير 1886 [كتالوج 52]. يقع هذا النوع من الصور البانورامية في منتصف الطريق بين التوثيق الأثري والمشهد الرومانسي الذي يسعى إلى نقل عظمة الآثار وخرابها، وهو المفهوم المتجذر بعمق في العقلية الغربية في القرن التاسع عشر.

خلال إقامته في مصر، اقتنى إدوارد تودا مجموعة متواضعة من الآثار، حيث إنه في ذلك الوقت كان يُسمح بشرائها وكانت هذه عادة شائعة بين الزوار وأعضاء السلك الدبلوماسي المقيمين في القاهرة. وعلى الرغم من أنها تتكون بشكل أساسي من قطع أثرية صغيرة، إلا أنها كانت المجموعة الأهم التي وصلت إلى إسبانيا قبل الستينيات من القرن الماضي، عندما قدمت السلطات المصرية والسودانية هداياها السخية إلى الحكومة الإسبانية في نهاية حملة إنقاذ آثار النوبة والتي دعت إليها منظمة اليونسكو. تماشياً مع اهتماماته الشخصية - وإمكانياته المادية المحدودة - نجد أن معظم المقتنيات التي حصل عليها نائب القنصل الإسباني تتعلق بجوانب الحياة اليومية للمصريين القدماء، مثل الجرار الخزفية - وبعضها من أصل أجنبي ومن نوع تل اليهودية- [كتالوج 45 و 46]، أو عليها طقوس جنائزية - موضوع شائع جداً - مثل قطعة القناع الجنائزي النسائي والمحفوظ حاليًا في المتحف الأثري الوطني [كتالوج 43 و 44]. ويتدفق النظر يمكن للمرء أن يتعرف على تفاصيل تدعو للفضول، مثل الأواني الخزفية لفترة ما قبل الأسرات [كتالوج 42]، والسابقة على اكتشافات ويليام ماثيو فليندرز بيتري، الذي كشف عن هذا النوع من المقتنيات. تم التقاط الصور من خلال تجميع العناصر حسب الموضوع وبتنوع معين، كما هي معروضة في متحف بولاك نفسه [الفاترينة في نهاية كتالوج 3] وكما عرّفها مارييت في كتاب «ألبوم متحف بولاك».

عند عودته من مصر، أراد إدوارد تودا محاكاة المناسبات العظيمة التي تعقد في أماكن أخرى، وبشكل خاص في متحف بولاك، بمناسبة إزاحة الستار عن المومياءات الملكية [شكل 11 و 22]. وهكذا، نظم حدثًا من هذا النوع في كلية الطب في مدريد في أكتوبر

الصورة الأصلية ، والتي يحتفظ تودا بنسخة منها ، نشاهد غرفة المتحف التي التقطت فيها، بينما في الشريحة الموجودة بكتاب ماسبيرو، قد تم اقتصاص الصورة وطبع القارب على خلفية محايدة.

أدى وجود الشرائح الفوتوغرافية في الكتب إلى تعقيد إصدارها وزيادة أسعارها. وكان هذا أحد الأسباب الرئيسية التي دفعت ناشري الكتب إلى تحويل الصور الفوتوغرافية إلى نقوش يمكن طباعتها على صفحات الورق، مثلها في ذلك مثل الأحرف النصية. إن كتاب إدوارد تودا «عبر مصر» ، الذي نُشر في عام 1889، يعكس استخدام هذه التقنية بشكل كبير، فالكتاب يحتوي على ما يقرب من أربعين شريحة وأكثر من مائتي رسم توضيحي، تم استنساخ غالبيتها من الصور التي، على الأرجح، أخذها نائب القنصل معه من مصر إلى إسبانيا. إن جودة الرسوم التوضيحية رائعة للغاية، حيث قام بها الرسام خوسيه ريودافيتس إي مونجو، وهو الرسام الذي كانت تتعامل معه عادةً عدد من الصحف ودور النشر الإسبانية الرئيسية في ذلك الوقت. بعض الصور المحفوظة ضمن مجموعة تودا لها ما يقابلها بالضبط في الرسوم التوضيحية الموجودة في الكتاب، منها على سبيل المثال صورة تمثال أمنمحات الثالث [كتالوج 39 ، 40 ، 41]. ومع ذلك، فإن هذه الحالة استثنائية، لأن الشيء الأكثر شيوعًا هو أن مجموعة تودا لا تحتفظ بصورها كرسوم توضيحية للكتاب. يبدو أن النسخ التي تم تقديمها لرسام الكتاب قد ضاعت أثناء عملية الرسم أو بعد ذلك. أما الحالات التي ذكرنا منها على سبيل المثال تمثل أمنمحات الثالث فقد ترجع إلى حقيقة أن الدبلوماسي كان لديه نسختان من هذه الصور، حيث يتم الاحتفاظ بعدة نسخ مكررة من نفس الصورة الأصلية والتي تم تحميضها في فترات زمنية مختلفة.

من هذا المنظور، يصبح من المثير للاهتمام تحليل الرسوم التوضيحية للكتاب باعتبارها صورًا مفقودة. في البداية وبشكل عام ، لا تكشف هذه الصور عن معلومات تختلف اختلافاً جوهريًا عما هو معروف بالفعل عن المواقع التي توقف وعمل بها أعضاء البعثة أثناء رحلة عام 1886. إلا إنها تقدم لنا تفاصيلاً حول جوانب أخرى. فهي صور مهمة في تحديد حالة المعالم الأثرية التي لفتت انتباه تودا في ذلك الوقت. ولقد أشرنا من قبل إلى افتتانه بالهندسة المعمارية لمساجد وأضرحة القاهرة، والتي لا يبدو الكثير منها الآن كما كان عليه من قبل نظراً لعمليات الترميم المتكررة. على سبيل المثال ، من الغريب رؤية مسجد ابن طولون [كتالوج 49] وبه غرف سكنية بين أقواس السور الذي يحيط بالفناء في نهاية القرن التاسع عشر.

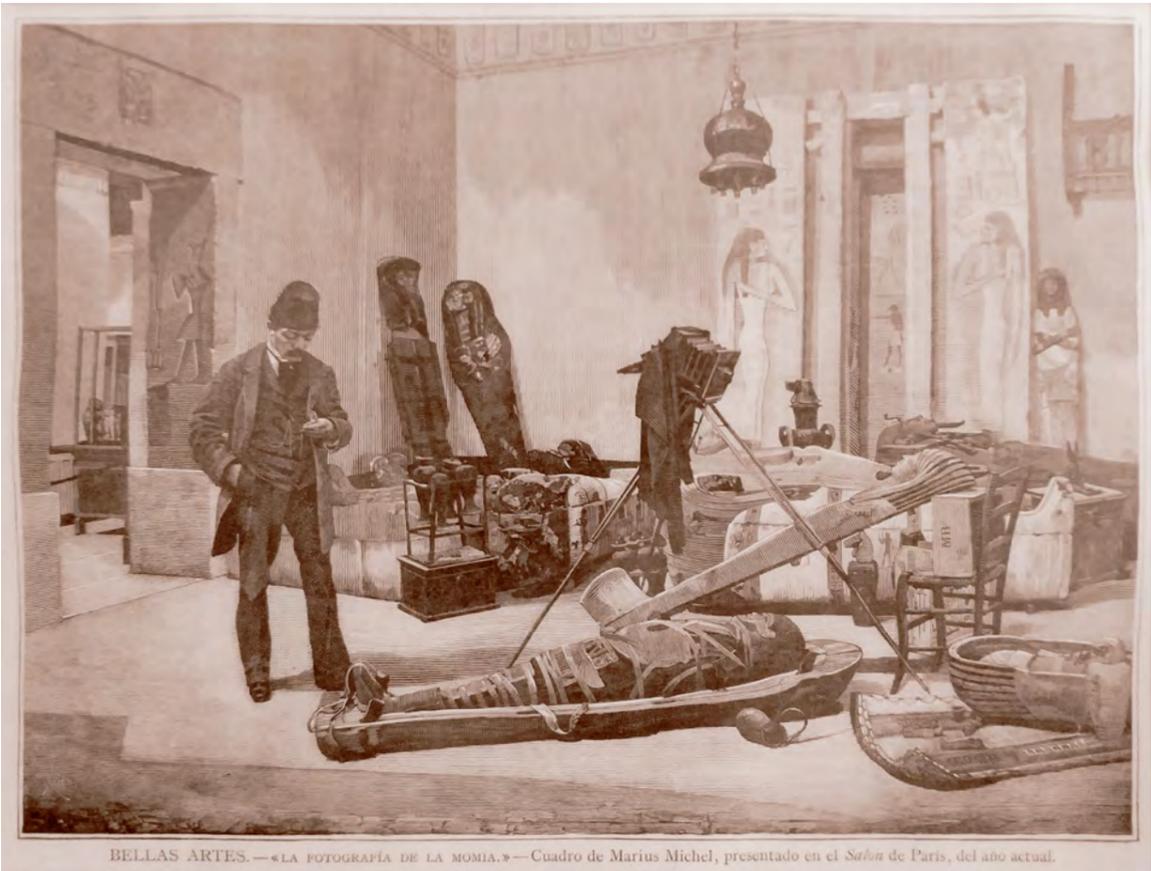
في بعض الصور المنشورة في كتب تودا، يمكننا التعرف على الصور التي التقطها بعض أعضاء البعثة، سواءً في زيارتهم المنتظمة إلى الدلتا أو في رحلاتهم السنوية إلى صعيد مصر. فنحن نعلم أن الدبلوماسي الإسباني كان قد تلقى صوراً مطبوعة كانت قد التقطت

المصرية هذا في صورة حفائر تانيس، وهي على الأرجح الصورة الأقدم التي نُشرت، والتي نرى فيها مئات الأشخاص المشاركين في العمل الميداني الأثري، وكذلك في تفاصيل نقوش المعابد البطلمية.

من جانبه، شارك مارييت في عمليْن في سبعينيات القرن التاسع عشر، وكلاهما نابعين من مبادرات لأخرين. الأول بناء على اقتراح من مصورين مقيمين في القاهرة ، هما هيبوليت ديلي وإميل بيتشارد ، والثاني بناء على رغبة الناشر أنطوان موريس. تبني مدير البعثة فكرة «ألبوم متحف بولاق» (1872) وذلك لإنشاء كتالوج مرئي للمتحف يكون مفيدًا للمتعمقين في العلم، وقبل كل شيء تذكراً لعوام الناس. أما ألبوم «رحلة في جنوب مصر (1878)، فقد كان الهدف منه إنشاء مجلد تكميلي للأول، وذلك لأهداف تجارية، على عكس المجلد الأول. وعلى الرغم من أن كلا الكتابين يقدمان معلومات تاريخية مهمة، إلا أن صورهما تعبر عن الرغبة في إبداع عمل جمالي، بعيداً إلى حد ما عن احتياجات التوثيق الأثري أو الكتابي. جدير بالذكر أنه في المجلد الثاني لم يذكر اسم ملتقط الصور الأصلية.

هذا المقصد غير الأكاديمي للألبوم لا يعني أبداً أن مارييت كان ليستبعد استخدام الصورة الميكانيكية كأداة للتسجيل الأثري. بل على العكس، فقد ضمت البعثة بين صفوفها منذ منتصف سبعينيات القرن التاسع عشر المصور إميل بروجش. بعد إغلاق مدرسة أخيه هينريش لعلم المصريات، والتي كان يعمل بها مدرساً للغات الحديثة ، تم تعيينه كمساعد في المتحف. ومن المحتمل أن تكون تجربته السابقة في التصوير الفوتوغرافي قد كان لها يد في انضمامه إلى الفريق. وفي الواقع ، أصبح هو الشخص المسؤول عن توثيق قطع المتحف بهذه الآلة [شكل21].

وبالتالي، ففي الوقت الذي وصل فيه إدوارد تودا إلى مصر عام 1884 وبدأت فيه علاقته ببقية أعضاء البعثة، كانت الكاميرا بالفعل مدرجة كأداة تستخدم في عملية تسجيل الآثار. في الواقع ، فإن أول خبر عن نشاط قام به نائب القنصل الاسباني مع أحد أعضاء هذه الهيئة هو زيارة قام بها إلى الجيزة مع بروجش في فبراير 1885 لالتقاط صور للمقابر[كتالوج 9]. وبالتوازي مع هذا الأمر، كان قد بدأ استخدام صور التوثيق منذ عقود مضت كأساس للرسوم التوضيحية لمنشورات وكتب أعضاء البعثة. تحتفظ مجموعة تودا بمثال بليغ في هذا الصدد. في تلك السنوات ، كان ماسبيرو يقوم بإعداد ذاكرة للعديد من مقابر الدولة الوسطى المكتشفة في منف عام 1884 وقد قدم للدبلوماسي الاسباني نسخًا من نماذج القوارب التي عثر عليها في هذه المدافن [كتالوج 38]. تظهر تلك الصور الفوتوغرافية للقوارب في المطبوعات التي نشرت عن الاكتشاف (المجلد الأول بعنوان ذكريات البعثة الاثرية الفرنسية (1889). لكن في



شكل 21. إ ميل بروجستش يصور الآثار المصرية في غرفة بالمتحف

الرسام: غير مذكور ؛ نقلًا عن لوحة لماريوس ميشيل عُرضت في صالون باريس الفني عام 1883

Figura 21. Emil Brugsch fotografiando antigüedades egipcias en una sala del Museo de Bulaq.

Autor del grabado: no mencionado; a partir de un cuadro de Marius Michel presentado en el Salón de París de 1883.

المرجع: *Ilustración en La Ilustración española y americana* 27/42 (15/11/1883), página 13

نفسه به في أعمال التنقيب في سيرابيوم سفارة ، وهو الأمر الذي حتماً أثار اهتمامه بطريقة التوثيق الجديدة هذه.

بعد ذلك بعامين، استخدم عالم المصريات هذا طريقة للرسم قائمة على الصور في كتابه «سيرابيوم ممفيس». تُظهر اللوحات أوان كانوبية وشواهد مقطوعة موضوعة على خلفية محايدة، تم اختيارها لأهميتها في إعادة بناء تسلسل التاريخ المصري. تم الاحتفاظ بهذه الأشياء في متحف اللوفر وهناك تم التقاط الصور التي كانت بمثابة الأساس للطباعة الحجرية. في عملية التحضير هذه شارك تيودول ديفيرا، والذي كان قد التحق مؤخراً كمساعد في قسم الآثار المصرية بالمتحف. كان كل من والد ووالدة تيودول ينتميان لعائلات تضم بينها ناشرين ومحررين ورسامين ومصممي مطبوعات حجرية في باريس. وفي شركاتهم الخاصة كان قد تمت تجربة طرق مختلفة لنسخ الصور في الكتب، بما في ذلك بعض كتب المصريات. لذلك ، لا يمكن استبعاد التأثير المباشر لتيودول ديفيرا في وضع تصور لنسخ الرسومات والصور التي تضمنها كتاب أوغوست مارييت.

في العام التالي، انضم تيودول ديفيرا إلى فريق عمل مدير البعثة التي شكلها مؤخراً أوغست مارييت في أول زيارة له إلى مصر كرسام أو، بشكل عام، كموثق آثار. الصور التي التقطها بعد ذلك هي أمثلة رائدة لصور العمل، وقد استخدمت كسجل أثري وكتابي نظراً لأمانة ودقة هذه الصور مقارنةً بالواقع الذي تصوره ، وليس فقط لقيمتها الجمالية. ومن بين الوثائق المحفوظة لعائلة ديفيرا هناك أمثلة لصور فوتوغرافية رُسمت عليها الصور الظلية بالحبر، وهي التقنية التي ساعدت على استنساخ هذه الصور المطبعية.

في العقدين التاليين، تسارعت وتيرة عملية التوثيق الفوتوغرافي للتراث المصري. فبالإضافة إلى نشاط استوديوهات المصورين المحترفين، والتي أنتجت صوراً عالية الجودة من الناحية الفنية والجمالية بهدف بيعها للجمهور، نظم علماء المصريات عدة حملات تصوير بغرض استخدام هذه الصور كأدوات لتسجيل حالة الآثار.

بين عامي 1863 و1864، تمت مهمة إيمانويل روجيه، والتي حققت نتائج رائعة للغاية بالتعاون مع المصور إيمارد اتاناسي بانفي. وقد أوضح الأخير المنهج الفني الذي كان قد وضعه موضع التنفيذ كديباجة لكتابه «ألوم صور البعثة الكاملة إلى مصر»، (1865)، بقصد أن يكون مفيداً لأولئك الذين يرغبون في استخدام هذه التقنية في الظروف المناخية المصرية في المستقبل. يتجلى مذهب موثق الآثار

وانحناء السطح والارتفاع المنخفض. يمكننا مقارنة هذا الظرف مع عدم وجود صور لسقف قبور الكاب، والتي تمكنوا من نسخها بالورق.

لوقت طويل، نسبت الدراسات الأكاديمية الإسبانية، عن طريق الخطأ، اكتشاف مقبرة سن-نجم وحفره إلى إدوارد تودا. لقد شارك هذا الدبلوماسي الكتلوني في عملية التوثيق وكان مسؤولاً عن جرد جميع الأشياء التي تم استخراجها من الغرفة. وفي رحلة العودة إلى القاهرة ، ساعده بوريان على قراءة النقوش الهيروغليفية الموجودة على التوابيت وأشياء أخرى. بكل هذه الوثائق والصور التي التقطت داخل المقبرة ، قام تودا بعد مرور عام واحد فقط بنشر كتابه «بن نوتيم في طيبة». جرد ونصوص مقبرة مصرية من الأسرة العشرين» في مدريد. وتعد هذه أول دراسة مخصصة حصرياً لمقبرة من مقابر طيبة. اللافت للنظر أنه لم يقم أي من علماء المصريات الأعضاء في البعثة ، ولا حتى رئيسها نفسه ، بنشر خبر اكتشاف هذه المقبرة التي لم تمسها يد إنسان والمحافظة بحالة جيدة. ربما كان هذا لأنهم كانوا جميعاً منخرطين في أعمال ومنشورات أخرى: فقد كان فيري يدرس قبر رخميرع. وكان جاييه يقوم بإجراء المسح الطبوغرافي لمعبد الأقصر. أما ماسبيرو، فقد احتفظ لنفسه بالشقفة المرسومة المهمة للغاية والمكتشفة في مقبرة TT 1 . بالإضافة إلى جزء من قصة سنوحى. كذلك كان لا بد من إغلاق مقبرة سن-نجم لنقادي تعرضها للتلف. لذا فإن جميع الوثائق المتوفرة عليها هي تلك التي تم جمعها في تلك الأيام. وعلى الرغم من خبرته المحدودة في علم المصريات، قام إدوارد تودا بنشر عملاً أكثر من مقبول بمساعدة ونصيحة علماء المصريات بالبعثة.

توثيق ونشر القطع والمعالم الأثرية

أخيراً ، هناك موضوع آخر أراد المعرض تناوله وهو العلاقة بين صور العمل التي تم التقاطها خلال رحلة التنقيش - وكذلك تلك التي تم التقاطها في متحف بولاق - والرسوم التوضيحية المنشورة في كتب علم المصريات لإدوارد تودا. لقد لوحظ في القسم السابق أن بعض الرسومات التوضيحية لكتاب «عبر مصر» كانت ذات صلة بالعمل الفوتوغرافي لفريق البعثة في المواقع التي زاروها عام 1886. أما الهدف من هذا القسم فهو تحليل الصور المحفوظة حتى الآن من منظور مزدوج، وأن نطرح كيف كانت الصور في قاعدة شرائح الكتب وكيف يمكن اعتبارها دليلاً على صور أخرى مفقودة، من شأنها تكملة المعلومات المتعلقة بأنشطة علماء المصريات بالبعثة.

وفقاً للوثائق المتوفرة لدينا اليوم، كان جون بيسلي جرين أول عالم آثار مؤهل استخدم تقنية التصوير الفوتوغرافي في مصر بين عامي 1853 و1855. وقد استعان أوغست مارييت

SON NOTÉM EN TEBAS



MUROS DEL SEPULCRO.—SUR.

شكل 20. زخرفة مرسومة على الجدار الجنوبي لغرفة دفن سن-نجم (TT 1) في دير المدينة

الرسام: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Figura 20. Decoración pintada en la pared meridional de la cámara funeraria de Sennedjem (TT 1) en Deir el-Medina.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó.

المرجع: E. Toda, *Son Notém en Tebas. Inventario y textos de un sepulcro egipcio de la XX Dinastía*, 1887

الزخارف، فكان من الضروري اللجوء إلى النسخ أو إلى الصور التفصيلية [كتالوج 26]. وعلى الرغم من دقة النسخ، فقد توقف استخدام تقنية النسخ هذه بسبب مشكلة خطيرة متعلقة بالحفاظ على النقوش المرسومة، فقد كانت تتسبب هذه التقنية في نزع جزءاً من الأصباغ الموجودة على الحائط عند رفعها من عليها. بالإضافة إلى ذلك، فإن تطور تقنيات الكاميرات وتوافر إمكانيات الرسم على الصور جعل من تقنية النسخ بالورق غير ضرورية.

تتضمن مجموعة إدوارد تودا مجموعة من نسخ النقوش البارزة، لكنها ليست تلك التي تم الحصول عليها في رحلة عام 1886. كان القصد من هذه المجموعة أن تكون أساس العمل الكتابي للأشهر أو السنوات التالية، وحتى تاريخ نشر زخارف القبور. يوجد على النسخ الموجودة في إلى مكتبة متحف فيكتور بالاجيه شروح وكتابات باللغة الفرنسية، لأن معظم أعضاء البعثة كانوا من الناطقين بالفرنسية. إحدى هذه النسخ مؤرخة بتاريخ 1869. على الأرجح أنه قد تم الحصول على هذه النسخ من قبل الجيل السابق من علماء المصريين وكانت مجهزة لمنشورات سابقة على فترة إقامة إدوارد تودا في مصر. بمجرد أن تم نقل الصور الموجودة على المنسوخات الورقية إلى رسومات، لم تعد المنسوخات ضرورية في حد ذاتها. حينئذ تم تقديم بعض هذه النسخ لناناب القنصل الإسباني، ربما على سبيل «هدية الترضية». فلقد تمكنه من الحصول على النقوش البارزة نفسها لضمها إلى مجموعته، أهده انعكاساتها على الورق.

خلال رحلة عام 1886، كان على أعضاء البعثة التصدي لعملية توثيق مقبرة سن-نجم غير المتوقعة (المعروفة اليوم بـ TT1). اعتبر علماء المصريين الإسبان أن هذا الاكتشاف كان يجب أن يُنسب إلى إدوارد تودا نفسه، لكنه في الواقع كان بفضل مجموعة من المنقبين من مدينة القرنة. كان هؤلاء المنقبون قد حصلوا على موافقة من ماسبيرو على التنقيب في منطقة دير المدينة منذ العام السابق. هناك تضارب في المعلومات حول الشخص الذي كان يرأس هذه المجموعة، حيث يشير ماسبيرو إلى الشيخ عمر القرني، والذي كان مسؤولاً أمام البعثة عن حراسة مقابر طيبة، في حين يذكر إدوارد تودا أن من كان يرأسهم كان يدعى سلام ضوحي. ولعل التحذير الذي أطلقه الأول كان وسيلة التوعية لعلماء المصريين حتى يوقفوا المكتشفين، تحت إشراف الثاني، قبل أن يصلوا إلى المقبرة ويتصرفوا فيها بلا رقابة. عندما عاد إدوارد تودا إلى الأقصر بعد حصوله على التصاريح القصلية اللازمة من القاهرة، كان فريق العمل المحلي قد قضى بالفعل أسبوعاً كاملاً في إزالة الرواسب؛ لذلك لم يكن لهذا الدبلوماسي أية علاقة بمبادرة الحفر في هذا القبر.

وصلت أنباء الاكتشاف إلى بولاق بعد ظهر يوم ١ فبراير، لكن أعضاء البعثة لم يتمكنوا من الانتقال إلى هناك حتى صباح اليوم التالي. وبمجرد دخولهم المقبرة، رأوا أن بابها القديم كان على حالته الأصلية دون أن تمسه أيدي بشر. كان عليهم أن يقوموا بنسخ العتب قبل تفكيكه لتحرير الصفحة الخشبية التي كانت تغطي الفتحة، فقاموا بكسر ختم آخر كاهن أغلق الباب ثم دخلوا إلى حجرة الدفن. هذه البوابة معروضة حالياً في المتحف القومي للحضارة المصرية [كتالوج 30] جنباً إلى جنب مع جزء من الخزانة الجنائزية التي كانت تملأ الغرفة الصغيرة والتي ظلت سليمة كما هي، باستثناء بعض عمليات النهب المحتملة التي قد تكون حدثت في العصور القديمة. في الداخل، تم العثور على تسعة توابيت بها موميאות، من بينها سن-نجم وزوجته إينيفيرت وابنه خنسو، بالإضافة إلى أحد عشر مومياء أخرى. أيضاً عثروا على متاع جنائزي كامل به أثاث وعصي وصنادل وأوشابتي وحاويات مستحضرات تجميل وقرابين من طعام من بين أشياء أخرى. تم إفراغ الغرفة بسرعة كبيرة وبعد ظهر يوم ٢ فبراير تم شحن الموميאות و أثاثها على متن السفينة التي كانوا يسافرون عليها، ربما خوفاً من تعرضها للسرقة أثناء الليل. على الرغم مما يُشاع كثيراً، تم تفرغ محتويات المقبرة تحت إشراف ماسبيرو نفسه، والذي كان حاضراً أثناء العملية، فلم يتم تكليف إدوارد تودا بهذا الأمر.

تطلب توثيق جدران الحجرة الجنائزية في TT1 اتباع إجراء و منهج مختلف عن المتبع في مقابر الكاب، حيث إنها لا تحتوي على زخارف بارزة، وإنما زخارف مطلية. لا يمكن تطبيق تقنية النسخ على هذه الأسطح، لذلك تم استخدام تقنية التصوير الفوتوغرافي. وهكذا، في ٣ فبراير، قام إنسينجر بمساعدة إدوارد تودا بتصوير الداخل.

استمر العمل في توثيق هذا الاكتشاف حتى يوم ٤ فبراير، حتى قام تودا وجريبو بتسجيل كل المقتنيات على سطح السفينة، كما نرى من خلال صورة الدبلوماسي مع أحد الكراسي [كتالوج 31].

يوجد في مجموعة تودا أدلة على وجود غرف جنائزية تم تصويرها بواسطة البعثة قبل مقبرة سن-نجم، وخير مثال على ذلك هرم أونيس [كتالوج 9] الفرق بين هذه الأمثلة السابقة هو أن الـ TT1 كان قد تم اكتشافها اليوم السابق لتوثيقها الفوتوغرافي. علاوة على ذلك، فقد جمع التصوير كل جدرانها (كتالوج 27 و 28). قد استخدمت النسخ التي تم تحميلها لمقبرة سن-نجم لعمل الرسوم التوضيحية للإصدار الخاص بها بعد ذلك بعام واحد فقط [كتالوج 29 و 30 و شكل 10 و 20]. فقط السقف المقيى بقي بدون تصوير، ربما بسبب المساحة المحدودة وصعوبة توجيه عدسات الكاميرات للأعلى،

شكل 19. سيدة مزارعة تحمل حمولة من الخضروات

الرسم: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Figura 19. Campesina llevando una carga de vegetales.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó.

المرجع: E. Toda, A través del Egipto, 1889, lámina 7: Ilustración





شكل 18. مشهد لأعمدة قاعة الهيبيوستايل بمعبد آمون في مدينة صوليب (النوبة العليا ، السودان)
المصور: غير معروف

Figura 18. Vista de las columnas de la sala hipóstila del templo de Amón en Soleb (Alta Nubia, Sudán).

Fotógrafo: desconocido.

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/29 BMVB

ثلاث مجموعات: الأولى مكونة من الفرنسيين ماسبيرو واربين بوريانن. وكانت مكلفة بعمل نسخ من زخارف الجدران. في المجموعة الثانية كان يعمل الدبلوماسي الإسباني إدوارد تودا، تحت إشراف الهولندي جان إيرمان إنسينجر وكان دوره أن يقوم بالتقاط صورًا بانورامية وأخرى تفصيلية. أما المجموعة الثالثة، فكانت مكونة من فرد واحد، هو الأمريكي تشارليز ادوين ويلبور، الذي كان يقوم بعمل خرائط للمكان. أما جريبو فكان مسؤولاً عن التقاط صور للمقابر للمرة الثانية بكاميراته.

كان الحصول على نسخ للنقوش البارزة على الجدران تقنية شائعة في ذلك الوقت نظراً لبساطتها والسرعة التي كان يتم بها الحصول على نسخة دقيقة من الأصل. لم يكن الأمر يتطلب أكثر من وضع صفائح رقيقة مبللة من الورق المقوى على النقوش. وعندما تجف هذه الصفائح الورقية، يتم نزعها من على الحائط محتفظة بنموذج النقش الموجود على سطح الجدار. بالعمل في مقابر الكاب منذ مطلع الفجر، تمكن فريق النسخ من التغلب على الصعوبات المتمثلة في ضعف التصاق الورق بالحجر الرملي. وبحلول الساعة الأولى من الصباح، كان الفريق قد انتهى من المنة وأربعين ورقة التي نسخوا عليها السقف بالكامل وواحدًا من الجدران الأربعة. ثم انتهوا بعدها من الجدار الثاني. سمحت لهم وتيرة العمل الجيدة والسرعة هذه بتناول وجبة الغذاء والقيام بنزهة قصيرة إلى أعلى التل لمشاهدة المناظر الطبيعية المحيطة. في وقت لاحق، انتهوا من نسخ قبر باحري بالكامل، ووصلوا إلى حوالي ثلاثمائة ورقة منسوخة.

فحص الآثار في هذه الرحلات كشف عن دليلاً على كيفية مساهمة أنشطة الزائرين في تدهور حالة الآثار. فقد قدم إدوارد تودا في كتابه رسومات الجرافيتي التي قام برسمها المسافرين المعاصرين كدليل قاطع على أعمال التخريب التي تعرضت لها الآثار [كتالوج 36]. حتى وبعد الاعتراف بأن مثل هذه الأعمال تستحق الشجب، فإن «الكتابات الثانوية» على جدران المباني، من العصور القديمة إلى العصور المعاصرة، أصبحت في الوقت الراهن موضوعاً للدراسة ومصدرًا مهمًا للمعلومات ذات الصلة بـ «سيرة» هذه الآثار.

باختصار، فإن هذا المزيج من النسخ والصور هو منهج العمل المتبع من قبل البعثة لتوثيق الإنشاءات والمباني ذات النقوش والنصوص. فقد قدمت النسخ صورة دقيقة للأشكال والأحرف أو العلامات الهيروغليفية حتى أدق تفاصيلها. كانت الأوراق المستخدمة في النسخ مصنوعة من الورق الرقيق صغير الحجم ، وذلك لمنعها من السقوط بسبب ثقل وزنها عند ترطيبها بالماء، كما أنه كان لابد من وضعها فوق بعضها البعض. لذلك كان الأمر يستغرق أكثر من منة قطعة من الورق لتغطية ونسخ سطح جدار واحد. أما عملية إعادة بناء هذه المشاهد على لوحة الرسم استناداً إلى كل هذه الأوراق، فلا بد أنه كان أمرًا صعبًا للغاية، حتى لو تم ترقيمها وتحديد موقعها على الرسم التخطيطي. في هذه المرحلة من العمل، كانت المعلومات التي توفرها الصور البانورامية مهمة للغاية، فقد كانت الكاميرا تستطيع التقاط صورة واحدة لجدار كامل بالشكل العام للزخارف التي تزينه، كما يتضح ذلك من خلال نسخ مجموعة الصور الخاصة بإدوارد تودا. أما للحصول على تفاصيل النقوش أو

وصل إنسينجر إلى الموقع وبدأ في التصوير عندما تم بالفعل الانتهاء من نسخ نقوش الجدار الأول. تتيح لنا الصور المحفوظة في مجموعة إدوارد تودا والتعليقات المكتوبة بخط ماسبيرو معرفة أنه تم التقاط صور بانورامية وأخرى تفصيلية لبعض المشاهد الموجودة في النقوش. كذلك علمنا أيضًا أنه عندما بدأ جريبو في التصوير، واجه بعض المشكلات مع الكاميرا. يبدو أنه لم يقم إلا بتصوير الأجزاء الخارجية حتى تلك اللحظة، وأن الإضاءة ونوع العدسات المطلوبة للتصوير داخل المقابر سببا له بعض الصعوبات. كان إدوارد تودا بالتحديد هو من ساعده على حل هذه المشكلات ، مما أعانه على البدء في التصوير خلال فترة المساء. ومع ذلك، وبسبب هذه المشكلة، كان لا بد من تمديد وقت العمل حتى صباح اليوم التالي.

إن أحجام جميع الصور المحفوظة في مكتبة متحف فيكتور بالاجيه للمناطق الداخلية لمقبرة الكاب متطابقة تمامًا، الأمر الذي يجعلنا نظن أنها التقطت جميعها بكاميرا واحدة. كما أنها تتطابق أيضًا مع أحجام الصور الخاصة بسن-نجم،

سجل زخارف المقابر خلال رحلة التفتيش عام 1886

تضمنت المجموعة التي تبرع بها إدوارد تودا إلى مكتبة متحف فيكتور بالاجيه أشياء لم تكن وقتها ذات قيمة مادية، منها على سبيل المثال صوراً للعمل، ومطبوعات على ورق. وقد تم قبول هذا التبرع نظراً لقيمه الذاتية. لقد احتفظ هذا الدبلوماسي الإسباني بالصور كتذكارات للمقابر التي زارها أو عمل بها أثناء إقامته في مصر. أما المطبوعات فقد احتفظ بها لأنها كانت نسخاً طبق الأصل للنقوش البارزة على جدران المقابر، والتي كان من الصعب جداً، بل ومن المستحيل، اقتناؤها. بطريقة ما، كانت هذه الوثائق وسيلة لتكملة مجموعته الخاصة. ومع ذلك، فإن هذا التوثيق التصويري، والذي بالكاد طالته يد البحث العلمي عندما تم حفظه في أرشيفات المصريين، تم اعتباره في هذا المعرض بمثابة شاهد ذي صلة لمنهجية العمل التي جمعت بين النسخ والتصوير الفوتوغرافي، وهو المنهج المتبع من قبل البعثة لتوثيق ونشر الآثار المزخرفة.

قبل البدء في رحلة التفتيش عام 1886، كانت البعثة قد خططت للانتهاء من أعمال التوثيق الشامل لمجمع مقابر منطقة «الكاب»، والتي كانت قد بدأت بالفعل في رحلات سابقة. لكن أثناء الحملة، تم العثور على اكتشافين جديدين كانا يحتاجان أيضاً إلى سجل كبير قدر الإمكان، وهما قبر سن- نجم في دير المدينة ومقابر قبة الهوا في أسوان [شكل 6 و 16].

تتيح لنا المعلومات النصية المحفوظة والمتعلقة بعام 1886 الفرصة لمعرفة كيف كان يتم توثيق المقابر المزخرفة في نهاية القرن التاسع عشر، وكذلك معرفة الاختلافات في طريقة عمل الزخارف، باختلاف تقنية تزيين الجدران، إذا ما كانت منحوتة ومطلية، أو مطلية فقط على أسطح ملساء. حالة «الكاب» تعتبر مثال واضح للنوع الأول من الزخرفة. توجد مقبرة مدينة نخب القديمة في تل على مسافة من نهر النيل [كتالوج 32]. تم بناء هذه المقابر في فترات مختلفة من تاريخ مصر القديم. لكن أبرزها كانت المدافن الأربعة التي بنيت في عصر الدولة الحديثة والتي تعود إلى باحري، وأحمس بن إبانا، ورنيني وسيتاو. جميع هذه المقابر متشابهة من حيث البنية والشكل، فهي تحتوي جميعها على غرفة كبيرة ومستطيلة ذات قباب، تتركز فيها معظم زخارف المقبرة. تم التقاط هذه الصور الفوتوغرافية بين يومي 10 و 12 من شهر فبراير في مقابر باحري [كتالوج 33 و 35 و 36 وسيتاو] نماذج [37 ورنيني] كتالوج [34]. وطبقاً للوصف الذي جاء في رسالة أرسلها جاستون ماسبيرو لزوجته، فقد أوكل نشر اكتشاف الموقع إلى الفرنسي يوجين جريبو، تلميذه القديم. وقد خططوا للقيام بجميع المهام المطلوبة في رحلة واحدة. تم تقسيم فريق العمل إلى

ومع ذلك، من الجدير بالذكر أن الصور المحفوظة من الرحلة ضمن المجموعة الفوتوغرافية لإدوارد تودا لم تكن ذات جودة عالية أو قيمة جمالية، فإنها في الواقع نسخ تم اهداؤها له، وربما تمت طباعتها في أثناء الرحلة نفسها، وبالتالي فهي ظروف غير مثالية لطباعة صور عالية الجودة، ولكن هذا لا يقلل من قيمتها الوثائقية بل ويقدم دليلاً مهماً على الغرض الأصلي منها: ليس التميز أو الإبداع في التقاط الصورة هو ما يهم، ولكن فعاليتها في نقل المعلومات، حيث كانت صوراً هدفها أداء مهمة ما. بالنسبة للقائمين حالياً على الحفاظ على التراث، فإن هذه الصور تعتبر ذات قيمة عالية، حيث تظهر حالة المعالم الأثرية ومحيطها قبل الانتشار السكاني في النصف الثاني من القرن العشرين. بالإضافة إلى ذلك، يساعدهم ذلك أيضاً في بعض الأحيان في القيام بجمع العناصر المفقودة في الوقت الراهن، كما هو الحال مع السجل السفلي للجدار الشمالي للأثر لمقبرة بنوت في عينية بمنطقة النوبة العليا [كتالوج 22].

تأتي مجموعة إدوارد تودا الفوتوغرافية بأحجام مختلفة، ونظراً لكونها صوراً فوتوغرافية مباشرة (أي ليست لوحات فنية مبنية على أساس صور فوتوغرافية مفقودة)، لا بد وأنه كان هناك أكثر من نيجاتيف للصور بأحجام مختلفة تتوافق مع آلات تصوير فوتوغرافية (كاميرات) متنوعة. نعلم بلا شك أن الصور الموجودة لمقبرة سن- نجم ومقابر الكاب وقبة الهوا قد تم التقاطها في أثناء رحلة عام 1886. علاوة على ذلك، نجد أن جميعهم بنفس الحجم (حوالي 17 × 12 سم) ويمكن الاستدلال على ذلك من النصوص التي كتبها جان إيرمان إنسينجر وبالتالي من المحتمل أن تكون الصور ذات الأحجام الأخرى مصدرها آلات تصوير أخرى - إذا ما كانت عن أماكن تمت زيارتها خلال ذلك العام - أو ربما مصدرها رحلات التفتيش التي تمت في أعوام أخرى. من المحتمل أن تكون تلك الصور السابقة الذكر قد أعطيت لإدوارد تودا من قبل بعض أعضاء البعثة كنوع من التعويض له كتذكارات للأماكن التي لم يتمكن من زيارتها. هذا هو الحال مع تلك الصورة التي تظهر لوحة من مقبرة بنوت بمنطقة النوبة العليا [كتالوج 22] وزيارات لمدينة صولب [شكل 8 و 18].

على الرغم من أن معظم الصور التي تم التقاطها أثناء رحلة التفتيش إلى صعيد مصر هي وثائق تتعلق بالعمل الأثري، إلا أن بعضها يعكس أفق أوسع من ذلك، فنجد هناك صور تظهر إحتفالات بلحظات شخصية وكذلك إنجازات ونجاحات جماعية [كتالوج 16 و 18 و 29]، بينما يعكس البعض الأخر اهتمامات البحث العلمي آنذاك، مثل تفاصيل عن الملابس وعمل المرأة [شكل 19] أو التنوع العرقي بمنطقة النوبة السفلى [كتالوج 23 و شكل 9] كذلك نجد صور محفوظة على ما يبدو كان هدفها هو إظهار جوانب جمالية بحتة، مثل مشاهد مناظر طبيعية بدون آثار [كتالوج 21].



شكل 17. صورة جماعية عقب نهاية العمل في معبد الأقصر (من اليسار إلى اليمين): ماكسينس ش. دي روشيمونتيكس ، وألبرت جاييت ، وجان إيرمان إنسينجر ، ونشارلز إي ويلبور ، و إدوارد تودا ، وجاستون ماسبيرو المصور: جان إيرمان إن سينجر

Figura 17. Retrato de grupo al fin del trabajo en el templo de Luxor: (de izquierda a derecha) Maxence Ch. de Rochemonteix, Albert Gayet, Charles E. Wilbour, Eduard Toda y Gaston Maspero. Fotógrafo: Jan Herman Insinger.

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/10 BMVB

الحين محفوظة في حالة جيدة) بفعل الجيش البريطاني، الذي قرر تمهيد المنطقة والحصول على الطوب لإنشاء حصن ضد الهجمات المحتملة من سكان الصحراء. في منتصف فبراير، وصلوا إلى مدينة أسوان، وذلك بعد خمسة أسابيع منذ بدء الرحلة، وهناك تم اكتشاف عدة مقابر مزخرفة على تل قبة الهوا. من أجل وضع حد لعمليات السرقة التي كانت قد انتشرت في السنوات الأخيرة آنذاك، اقترح الجنرال سيردار (القائد العام) فرانسيس دبليو جرينفيل على مصلحة الآثار أن يقوم جنود بريطانيون بتنفيذ عمليات التنقيب. عندما وصلت البعثة، قام جان إيرمان إنسينجر بتصوير المقابر ومشاهد النقوش [شكل 6 و 16]. على ما يبدو، لم تصل أي من القطع التي تم إكتشافها أثناء هذه الأعمال إلى متحف بولاق.

في ذلك العام، لم تتوغل رحلة التفتيش فيما بعد الشلال الأول [كتالوج 19]، فيما عدا زيارة قصيرة قاموا بها إلى معبد فيلة [كتالوج 24] وذلك بسبب حالة عدم الاستقرار في المنطقة التي نجمت عن قيام ثورة المهدي في السودان آنذاك.

في أحد أيام إدوارد تودا الأخيرة بصحبة المجموعة، تم التقاط بعض الصور الجماعية المعروفة في معبد الأقصر، ثلاثة منها محفوظة في مكتبة متحف فيكتور بالاجيه [كتالوج 18 ، شكل 7 و 17]. من الممكن أن يكون إدوارد تودا بنفسه قد قام بالتقاط إحدى هذه الصور، لأنه لا يظهر مع زملائه في الرحلة بينما يظهر جان إيرمان إنسينجر، المصور المعتاد، الذي لا يد وأنه قد التقط الصور تين الأخرتين. من المحتمل أن تكون هذه الصور قد تم التقاطها بمناسبة الإحتفال بإتمام عملية إزالة الحطام والرواسب من الفناء الذين كانوا متواجدين فيه - والذي تم إنشاؤه في عهد أمنحتب الثالث - بينما تعتبر في نفس الوقت نوعاً من التذكار لوداع إدوارد تودا، حيث أعرب كل من جاستون ماسبيرو وكذلك تشارلز إي ويلبور في خطابين مختلفين عن أسفهم لفرارهم لإدوارد تودا كرفيق سفر رائع.

لم تعرف بعد صور للمواقع التي قاموا بتفتيشها قبل وصولهم إلى مدينة الأقصر. على الرغم من أن يوجين جريبو كان يحمل معه التين تصوير فوتوغرافي (عدد ٢ كاميرا) ومجموعة العدسات والإكسسوارات اللازمة، إلا أنه بدا وكأنه لم يكن واثقاً تماماً من أداء عمل تلك المعدات، حيث أنه لم يبدأ في التقاط صور بالفعل إلا في وقت لاحق من الرحلة. كما جرى في سنوات سابقة، كان لإنضمام جان إيرمان إنسينجر للفريق يعد إضافة لعضو من ذوي الخبرة في استخدام الكاميرا كأداة توثيق. بحلول نهاية القرن التاسع عشر، لم يكن تطور تقنيات التصوير الفوتوغرافي قد وصلت بعد إلى المتطلبات الفنية وسهولة الاستخدام النسبية لكي يتحول استخدامها إلى أداة مرنة لعمل سجل للآثار والتراث فيما بعد، وبالرغم من ذلك، تم الحصول على نتائج جيدة مع القطع كبيرة الحجم، خاصة في وجود متسوى إضاءة جيد، وخصوصاً في ضوء الشمس. كان هذا هو الحال مع نقوش المعابد [كتالوج 17] ومع القطع الموجودة في اليوم متحف بولاق 1872.

كان جان إيرمان إنسينجر مالكا لتلك الذهبية النيلية، و كانت مهينة لكي تكون بمثابة معمل تصوير فوتوغرافي متنقل غير إعتيادي (كتالوج 15)، و كانت يتم سحبها بواسطة الباخرة « بولاق». أما بالنسبة للتنقل بين الباخرة والمعابد والمقابر التي كانت من المطلوب التفتيش عليها، كانت الحمير هي الوسيلة الأساسية للتنقل والتحميل (كتالوج 16: في هذه اللوحة المبنية على أساس صورة فوتوغرافية، يظهر إدوارد تودا بنفسه وهو يمتطي حمار).

كدليل على تنوع المهام التي كان يتم تنفيذها في أثناء تلك الرحلات، نود أن نشير إلى محطات التوقف وحتى إلى وقت عودة إدوارد تودا بشكل نهائي إلى القاهرة، وكذلك الأنشطة التي قاموا بها في هذه الأثناء. من المهم رؤية المعلومات المقدمة من المصادر المكتوبة بعين ناقدة ومقارنتها مع الوثائق الفوتوغرافية المحفوظة.

في منتصف شهر يناير، قامت البعثة بزيارة أهرامات اللثت مع المهندس كولين سكوت مونكريف من أجل التخطيط لكيفية تصريف المياه التي غمرت غرف الدفن (ولا يزال ذلك قائماً حتى يومنا هذا)، وفي منطقة المنيا قاموا بنسخ النقش اليوناني من تمثال إمبراطور روماني كان مسيطراً على محاجر طهنا في بني حسن، و قاموا بزيارة تفقدية للمقابر الصخرية التي ترجع لعصر الدولة الوسطى.

في إتجاههم نحو الجنوب، تحديداً في سوهاج، تمكنوا من الحصول على الأموال اللازمة لتمويل الأعمال التي كانوا يقومون بها في معبد الأقصر. في هذه المدينة، بمنطقتي أخميم وقنا، استلموا أولى القطع الأثرية، مثل اللوحات الحجرية - واحدة بالكتابة الهيروغليفية و أخرى بالديموطيقية، وأربعة باليونانية من العصر الإمبراطوري الروماني - وموميوات و موائد قرابين و مخطوطات قبطية. اعتباراً من يوم 22 يناير ذلك العام، كان الفريق متواجداً في الأقصر ليبدأ في اليوم التالي القيام بالمهمة الأكثر أهمية و تعقيداً التي نفذتها مصلحة الآثار في صعيد مصر خلال ذلك العقد: عملية إعادة إحياء معبد الأقصر.

على مدار عدة أجيال سابقة، كانت قد تكونت كتلة كثيفة فوق المبنى، وباتت مع الوقت مستندة على بنيته. من ثم، باشرت الإدارة بعملية تقييم المنازل وشرائها ثم تفكيكها والسماح للعمال بإزالة الرواسب من أجل تنظيف الأبنية القديمة. في نفس تلك الأيام، تم اكتشاف مقبرة سن- نجم في المدينة الجنائزية بالضفة الغربية. بالإضافة إلى ذلك، حصلوا على قطع من متاجر التحف وصادرو العديد من البرديات اليونانية والقبطية في محطة التوقف هذه.

اعتباراً من يوم ٨ فبراير، بدأ الفريق بإستئناف الرحلة وجمع التوابيت والموميوات (بمنطقة بيت الجبلين) الناتجة عن الحفائر التي قامت بها مصلحة الآثار. خضعت المعابد الجنوبية لعمليات تفتيش بالنظر بنظام ومنهج محددان (معابد إسنا وإدفو وقيلة). أجبرهم الوصول إلى معبد كوم أمبو على توثيق - بكل أسى - تفكيك أسواره القديمة (والتي كانت حتى ذلك

شكل 16. موقع مقبرة سارنپوت الأول بمنطقة قبة الهوا

المصور: جان إيرمان إن سينجر

Figura 16. Nicho de la tumba de Sarenput II en Qubbet el-Hawa (QH31).

Fotógrafo: Jan Herman Insinger.

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/25 BMVB

كانت رحلات التفتيش دائما ما تنطلق من القاهرة وتسير عبر النيل على متن مركب كل شتاء في أوقات يكون الطقس فيها أكثر ملائمة ومنسوب مياه النيل مرتفعا بدرجة كافية. كانت أهداف أعضاء مصلحة الآثار أثناء تلك التنقلات متنوعة: فكان عليهم التقصي عن طبيعة و حالة الآثار الفرعونية، تنسيق أعمال التنقيب عن بعض الآثار وتوثيق مناظر البعض الآخر. كانوا يقومون أيضا بتجميع إكتشافات العام السابق والتي كان يتم الترويج لها من قبل رؤساء مصلحة الآثار من أجل حفظها ودراستها في متحف بولاق القديم (المؤسسة التي كانت تقوم بدور المتحف المصري الحالي بالقاهرة).

كان الأعضاء الرئيسيون في رحلة التفتيش لعام 1886 هم: عالم المصريات جاستون ماسبيرو، مدير مصلحة الآثار ومتحف بولاق في ذلك الوقت؛ يوجين جريبو، مدير البعثة الأثرية الفرنسية آنذاك (الكيان الذي كان يقوم بدور المعهد الفرنسي للآثار الشرقية حاليًا)؛ تشارلز إدوين ويلبور، متعاون ومتخصص في علم النقوش مرافق بشكل دائم في تلك البعثات، وأوربين بوريان، أمين مساعد في المتحف، وكذلك سافر معهم أمين مصلحة الآثار خورشيد أفندي. انضم مشاركون آخرون إلى الرحلة، مثل جان إيرمان إنسينجر، الذي كان من سكان الأقصر وكان يعمل مصورًا منذ وصولهم إلى هذا الموقع؛ أو منذ أن قابلوا علماء المصريات الذين كانوا يقومون بعمل ميداني في خلال تلك الأشهر، مثل ألبرت جاييه الذي كان قد بدأ في نسخ نصوص معبد الأقصر عندما كان لا يزال تغطيه القرية بشكل جزئي؛ و فيليب فيري الذي كان يقوم بعملية التوثيق عن طريق اللوحات لمقبرة رخميرع (المعروفه الآن باسم TT 100) ؛ أو ماكسينس دي روشمونتو، خبير النقوش الذي كان مسؤولا عن معبد إدفو. بالإضافة إلى ذلك، على الرغم من أنها كانت رحلات عمل، إلا أن العائلة والأصدقاء غالبًا ما كانوا يرافقون المجموعة أو ينضمون إليهم في محطات مختلفة على طول الطريق. إدوارد تودا، الذي كان قد غادر معهم من القاهرة، كان لا بد وأنه قد تم إعتباره ضمن هذه الفئة.

كان من المخطط أن يقوم إدوارد تودا بقضاء خمسة أسابيع في هذه الرحلة، والتي قد قام بعدها بعد القيام برحلتين سريعتين بالقطار نحو القاهرة، ولكن واجباته القنصلية أحالت دون إبتكمال ذلك. كذلك انتهز الفريق الفرصة من أجل زيارة بعض معارفهم الذين كانوا مقيمين في أماكن واقعة على طريق الرحلة (كتالوج 20). إن التعايش فيما بينهم لم يكن دائما سهلا، ففي رحلة عام 1886 كان لوجود أخت ووالدة يوجين جريبو أثناء الرحلة دور في جعل الأمور صعبة بالنسبة لأعضاء آخرين بالفريق، حيث يمكن استنتاج ذلك من خلال المراسلات الشخصية لبعض منهم.

كانت رحلات التفتيش تعتمد على باخرة مصلحة الآثار «بولاق» كوسيلة للتنقل. وابتداء من عام 1884، بالتزامن مع إنضمام جان إيرمان إنسينجر للمجموعة، قاموا بالبدء في استخدام (الدهبية النيلية دي ميرمين (لا سيرينا، وتعني حورية البحر بالهولندية).

بالمقارنة مع الترتيب في صور أخرى محفوظة لهذه الغزفة والتي لا يوجد تاريخ محدد لها. كذلك تظهر صور لأنمحات الثالث على شكل أبي الهول رؤية موسعة إلى حد ما للقطع التي كونت «القاعة التاريخية للغرب» بمتحف بولاق، على الرغم من أننا لا نستطيع معرفة ما إذا كانت قد التقطت أثناء إقامة إدوارد تودا في مصر أم لا.

رحلة التفتيش إلى صعيد مصر 1886

لا يوجد مجال للشك في أن رحلة التفتيش إلى صعيد مصر عام 1886- التي قام بها مدير مصلحة الآثار وبعض معاونيه - كانت مختلفة عن تلك التي كانوا يقومون بها في مناسبات أخرى. على الرغم من ذلك، فقد اجتمعت سلسلة من الظروف العرضية ذلك العام والتي جعلت مسار الرحلة والأداء فيها يوثق بشكل جيد. فمثلا لم تقم لويز ماسبيرو بمرافقة زوجها جاستون كالعادة، وبالتالي بات يكتب لها خطابات طويلة يوميًا، والتي تم نشرها منذ بضعة سنوات. كذلك نجد المراسلات الخاصة بتشارلز إي ويلبور لأقاربه، رغم أنه من المعروف أنه كان دائما ما يكتب مراسلات على مدار عدة بعثات. في تلك المخطابات قاموا بشرح الأحداث اليومية بتمعن وعمق، ثم إتضح أن ذلك كان ضروريا كنوع من أنواع إعادة ترتيب نشاط العمل لأعضاء البعثة، كما أن الوثائق الخاصة بالرحلة التي أثمرتها المجموعة والتي احتفظ بها إدوارد تودا وتلك التي كتبها بنفسه توفر أيضًا بيانات تكميلية مهمة في هذا السياق.

احتفظ الدبلوماسي الإسباني إدوارد تودا بالعديد من الصور لتلك الأيام من أجل تخليد ذكرى القيام بأنشطة كانت تعتبر إستثنائية بالنسبه له، وهي محفوظة حتى وقتنا الراهن في مكتبة متحف فيكتور بالاجيه. تعتبر هذه الصور أساس إقامة هذا المعرض. بالإضافة إلى ذلك، قام إدوارد تودا بنشر نصوص متعددة ضم فيها إنطباعاته عن التجربة، سواء كان ذلك في مقالات صحفية نشرت بعد عودته من مصر، أو في كتابه الذي يحمل عنوان «عبر مصر». إن هذا المزيج بين النصوص المختلفة التي كتبت عن رحلة التفتيش، بالإضافة إلى الصور التي تم الإحتفاظ بها في ذلك الوقت، هي أحد المساهمات الجديدة لهذا المعرض.

تم دعوة إدوارد تودا ليكون عضوا من أعضاء رحلة التفتيش إلى صعيد مصر التي بدأت واستمرت في خلال الفترة ما بين يناير ومارس 1886 ، وقد ساعده في ذلك إهتمامه بمعرفة المناطق المصرية التي لم يكن قد زارها بعد، وكذلك صداقاته مع العاملين بمصلحة الآثار. بالرغم من إنضمامه لأعضاء الرحلة كمرافق، إلا أنه شارك بهمة في أنشطة البعثة المتنوعة، حيث قام بمهام عدة، بدءا من تصنيف العملات، المساعدة في إنتاج الصور الفوتوغرافية وحتى صيد الطيور من أجل توفير الغذاء للمجموعة.



شكل 15. مشهد لمدينة الإسماعيلية: بوابة لهويس و بيت فرديناندو دليسبس ، المهندس الذي قام بتطوير مشروع من أجل إنشاء قناة السويس

المصور: الأخوان زانجاكي

Figura 15. Vista de Ismailia: una esclusa y la casa de Ferdinand de Lesseps, el ingeniero que elaboró el proyecto para la construcción del canal de Suez.

Fotógrafo: hermanos Zangaki.

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/142 BMVB

أوناس مع إميل بروجش [كتالوج 9]. من المحتمل أيضا أنهم قاموا بزيارة المجموعة الجنائزية للملك بيبى الأول، حيث كانت كتل سقف حجرة الدفن مكشوفة نتيجة تفكيك الهرم نفسه [كتالوج 10]. وفي خلال شهر مايو 1885، قام إدوارد تودا بزيارة إلى الدلتا بصحبة دبلوماسيين و علماء مصريات، في جولة سريعة حول المكان، مستخدماً في ذلك القطارات والسفن لزيارة مدن الإسكندرية وبورسعيد [شكل 5] والإسماعيلية [شكل 15] والإبحار بين هاتين المدينتين عبر قناة السويس [كتالوج 12].

لا بد وأن هذا المعلم السياحي البارز عالميا في مجال الهندسة الذي تم افتتاحه في 17 نوفمبر 1869 كان أحد الأهداف الأساسية للرحلة. تم الحصول على جميع الصور المحفوظة للأماكن التي تمت زيارتها من استوديوهات متخصصة؛ يبدو وأنهم في تلك المناسبة لم يكن لديهم كاميرا، وإلا فلم يكن ليحتفظ بأي من النسخ التي تم الحصول عليها. من المحتمل أن الآلة (الكاميرا) كانت تعتبر أداة توثيق مهنية، وبالتالي، لم يكن من المنطقي إحضارها في رحلة ترفيهية، أو ببساطة، ربما كانت مجموعة الأجزاء التي كان لا بد من استخدامها ثقيلة الوزن إلى درجة لا يمكن حملها في سياق كهذا. الأصل التجاري لهذه الصور لا يقلل من قيمتها المعلوماتية على الصعيدين التاريخي والخاص. وجد أنه مكتوب على صوره مدينة بورسعيد للأخوان زانجكي [كتالوج 11] كلمات مكتوبة بخط يد هذا الدبلوماسي «فندق فرنسا / 10 مايو 1885» وعلى ظهرها كتابات أكثر تفصيلا «فندق اللوفر وفرنسا الكبير. 10 مايو 1885 في الساعة 9 صباحاً صالون أب أنيتا»، وبذلك أشار إلى أن ذلك اليوم في هذا الفندق كان مميزاً بالنسبة له وأراد أن يتذكره.

نجد أن بعض صور مجموعة إدوارد تودا هدفها توثيق عناصر متحف بولاق الذي كان يعد المؤسسة الرئيسية آنذاك في علم المصريين، و من هذه الصور والنماذج تمثال لأنمحات الثالث على شكل أبي الهول [كتالوج. 39 ، 40] ، نموذج لمركب [كتالوج 38] و صورة الدبلوماسي إدوارد تودا وهو يرتدي زيا تنكريا لموميا [كتالوج 3، شكل 3]. تعتبر هذه الصور ذات أهمية كبيرة لأنه وحتى يومنا هذا لم يتم الحفاظ على المبنى الأصلي. في سبعينيات القرن التاسع عشر، تم تحريك ونقل القطع القابلة للحركة بسهولة إلى هيكل مؤقت أقيم في فناء المتحف، وذلك للقيام بالتصوير مستقبدين بذلك من ضوء الشمس بهدف إعداد أول اليوم فوتوغرافي للمجموعة بواسطة غاستون ماسبيرو والمصورين إميل بيتشارد وهيوليت ديلي. بالرغم من ذلك، نجد أنه تم تصوير القطع الكبيرة والصغيرة في الداخل حيث يتضح ذلك في نماذج مجموعة إدوارد تودا التي ترجع إلى العقد الذي يلي تلك الفترة. يظهر ذلك أن المسؤولين عن المتحف استطاعوا الإستفادة إلى أقصى حد من المساحة، مما أتاح الفرصة لوجود الجدران والقواعد وقاعات العرض المليئة بالآثار.

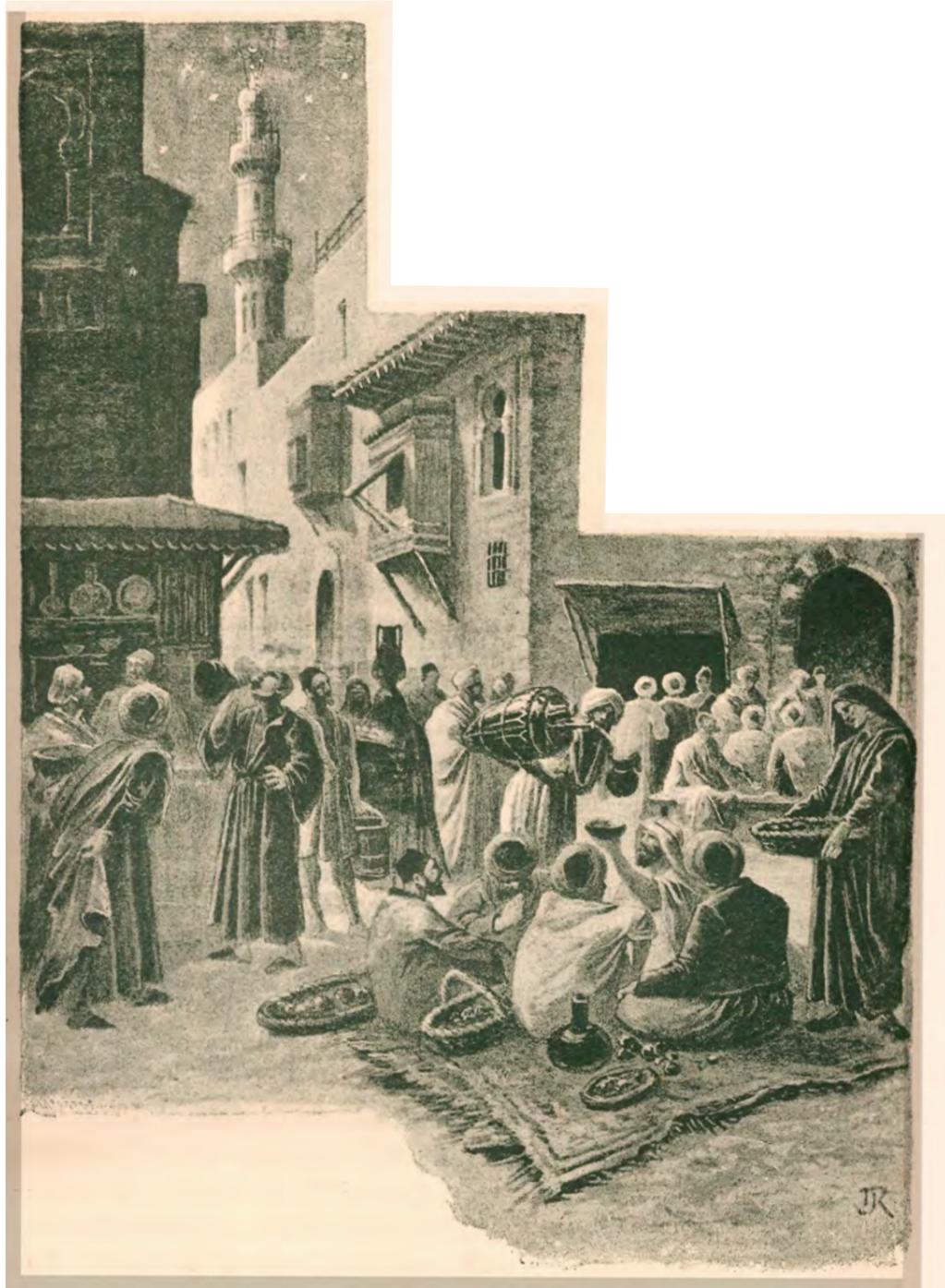
تساعد صور الدبلوماسي المتكرر في زي موميا التي التقطت في عام 1885، في تحديد ترتيب الآثار في المنطقة الشمالية الشرقية لما يسمى «القاعة الجنائزية» بالمتحف وتسمح

في أثناء إقامته في القاهرة، لفت إنتباهه الحياة النابضة المليئة بالحياة والنشاط في شوارعها (كتالوج 5) و كان يقوم بالتردد على حضور إحتفالات شعبية حظيت باهتمامه ومن ثم أتاح ذلك الفرصة للقراء الإسبان التعرف عن كثب على تلك العادات بفضل المقالات التي كان يرسلها للصحافة الإسبانية. من بين تلك الإحتفالات التي سلط عليها الضوء هي إحتفالية مسيرة المحمل مع قافلة الحجاج إلى مكة، حاملين معهم كسوة الكعبة المطرزة بالذهب [كتالوج 13 و14]. يعرض المتحف القومي للحضارة المصرية نموذجا رائعا لمسيره المحمل في عهد الخديوي عباس حلمي الثاني – ذلك العهد الذي يعتبر بعد فترة وجيزة من إقامة إدوارد تودا في مصر – ولكن بشكل مطابق للغاية للرسوم التوضيحية التي جمعها في منشوراته. كما أشار الدبلوماسي إدوارد تودا إلى المشاركة الشعبية في إحتفالات يوم عاشوراء: وهو عبارة عن إحياء ذكرى استشهاد الحسين، وهي المناسبة التي كان لها في ذلك الوقت الكثير من المتابعين في القاهرة لأنه يقال إن رأسه محفوظ في مسجد بالقاهرة يحمل إسمه، وهو مسجد أعيد بناؤه مؤخرًا في عهد إسماعيل باشا [شكل 4] وأشار إدوارد تودا كذلك إلى مناسبات الإفطار الجماعي في شهر رمضان [شكل 14].

لا نعلم كيف أثير الشغف عند إدوارد تودا حول مصر القديمة فيما عدا التفسير العام الذي يشير إلى إهتمامه بجميع أنواع المواضيع الثقافية. لم يترك الفرصة في أي من النصوص العديدة التي كتبها عن بلاد النيل مصر إلا وقام بوصف اقترابه من حضارة الفراعنة. ربما

والتي جعلته على اتصال بعلماء المصريين في مصلحه الآثار، حيث ظهرت بشكل مفاجئ في وثائقه، في خلال شهر فبراير من ذلك العام، توافقا مع زيارته لهضبة الجيزة وآثارها بصحبة إميل بروجش. يجب وأن يكون قد سافر إلى الجبانة في إطار أنشطته المهنية، حيث كان يقوم بتصوير مصاطب المملكة القديمة وبعض الأهرامات الملكية بنصوصها، ربما كان يفعل ذلك بهدف إنشاء سجل منهجي للصور يعكس حاله الحفظ التي كانت عليها.

كانت الجيزة هي المركز الرئيسي للجذب السياحي بالقرب من العاصمة. كانت قد تطورت تهيئة المكان لوصول الزوار بشكل ملحوظ في خلال الفترة الوجيزة التي سبقت افتتاح قناة السويس [كتالوج 6 و 8] على الرغم من أن بعض آثار المنطقة لم تكن مرئية بشكل كامل بعد، كما كان الحال بالنسبة لتمثال أبي الهول [كتالوج 7، على الرغم من أن هذه الصورة كان قد تم التقاطها قبل بضع سنوات وبحلول عام 1884 إلا أنها كانت بالفعل أكثر وضوحا]. يحكي في المرجع الأول من النصوص التي كتبها هذا الدبلوماسي عن زيارة قد قام بها على ظهر الخيل، في ليلة مضاءة بضوء القمر وكانت أيضا ليلة حارة حيث كان من المستحيل النوم. من الصعب تحديد ما إذا كان الموقف حقيقيا أم أنه تم خلق الموقف لدواع أدبية. قام كذلك بعدة رحلات إلى سفارة في خلال الفترة ما بين نهاية فبراير ومارس 1885، حيث قام بالتقاط صورة واحدة على الأقل داخل هرم



شكل 14. مشهد لإفطار جماعي أثناء شهر رمضان

الرسم: خوسيه ريودابيتس إي مونجو

Figura 14. Representación de una cena comunal durante el Ramadán.

Autor del grabado: José Riudavets y Monjó.

المرجع: E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, página 240

محيط إدوارد تودا الدبلوماسي والمتعلق بعلم المصريات

منذ عدة عقود وحتى الوقت الراهن، كانت شخصية إدوارد تودا إي جويل [كتالوج 1] محط أنظار و إهتمام علم المصريات بإسبانيا وبالأخص في منطقة كتالونيا ويأتي ذلك في سياق البحث عن أسس التخصص وضوابطه. أثناء إقامته في مصر وشغله لمنصب نائب القنصل الإسباني، قام بالتنقيب وإكتشاف مقبرة سن-نجم ثم بعد عودته إلى إسبانيا، حاول إنشاء مدرسة لعلم المصريات في البلاد. لكن هذه الأقوال لا تتوافق مع المعلومات التي كتبها هو بنفسه – على الرغم من أنه في بعض السياقات كان يبدو وكأنه يقوم «بتجميل» مذكراته – ولا تتوافق كذلك مع المعلومات التي هي مصدرها أقرانه، كما سيتضح لاحقاً. على الرغم من ذلك، إلا أن إدوارد تودا يعد بالفعل أشهر الأسلاف الإسبان في التخصص بل وعلى الأرجح – ويتفق في هذا الرأي جي آر ميليدا – يعد المروج الرئيسي للحضارة المصرية في إسبانيا خلال القرن التاسع عشر.

ولد إدوارد تودا في مدينة ريوس عام 1855 ودرس وتخرج في تخصص القانون المدني والكنسي ثم التحق بدراسات السلك الدبلوماسي والقنصلي. قبل وصوله إلى مصر، في الثمانية العشرين عاماً من عمره، كان بالفعل لديه خبرة دبلوماسية متميزة، حيث قد شغل منصب نائب قنصل في ملاكو، هونج كونج (غوانغدونغ)، وامبوا و شانغهاي خلال الفترة ما بين 1876 و 1882.

وقد شغل كذلك المنصب ذاته كنائب قنصل في القاهرة خلال الفترة ما بين أبريل 1884 ومارس 1886. كم كان من المدهش أنه خلال فترة هذين العاملين القصيرين استطاع تطوير مجموعة من الأنشطة المتنوعة للغاية. استطاع إدوارد تودا تكوين شبكة علاقات موسعة في مجتمع القاهرة خلال فترة منتصف الثمانينيات من القرن التاسع عشر وذلك بفضل منصبه كقنصل وإتقانه عدة لغات (سمة أساسية لتأدية وظيفته) بالإضافة إلى طبيعة شخصيته المرحة والمنفتحة والتي كان أصدقائه يصفونه بها. من خلال كتابات إدوارد تودا نستطيع الحصول على معلومات مثيرة حول نمط المعيشة لدبلوماسي برتبة متوسطة في بلد ذي وضع دولي محدود ووسط دائرة إجتماعية صغيرة من حياة المدينة المنفتحة والمتنوعة و.

كانت الدوائر الإجتماعية التي يتردد عليها تغطي عليها صفات مدينة القاهرة، لكن كانت أيضاً – على نفس حال مدن أخرى - تنشئ الوعي بوجود هوية مشتركة بين الأجانب الذين إندمجوا مع الطبقة الراقية من مجتمع البلد آنذاك. كان يقوم إدوارد تودا بحضور حفلات إستقبال رسمية في القصور، وكذلك في الصالونات وقاعات و شرفات الفنادق في أوقات خدمة تقديم الشاي بعد الظهيرة والتي أتاحت له حضور عدة إجتماعات سواء قد تم ترتيبها مسبقاً أو عن طريق الصدفة، وكذلك حضور ولاثم حفلات زفاف، أمسية

في صالونات خاصة، جولات مسائية في حي شبرا [شكل 2]، فترات إجازة صيفية على الشاطئ بين الإسكندرية و رملة ، و أيضاً حفلات تنكرية مثل تلك التي نظمتها البعثة الدبلوماسية الفرنسية في ربيع عام 1885 [كتالوج 3، شكل 3].

في أثناء الأشهر الأولى من إقامة إدوارد تودا في مصر، أقام صداقات مع زملاء وأقران من السلك الدبلوماسي. بدأ في القيام بزيارات لمناطق الآثار الإسلامية بالمدينة، أحيانا بمفرده و أحيانا أخرى بصحبة أحد أعضاء النخبة الإرسنقراطية من الأصل الأرمني الذين حكموا البلاد، وكان ذلك قبيل توسيع دائرة أصدقائه وعلاقاته لتشمل علماء المصريات الأوروبيين الذين كانوا يقومون بقضاء فترات لأغراض البحث العلمي، ومن أبرزها علاقته بالألماني إميل ن أبرزها علاقته بالألماني إميل بروجش والذي عاش إدوارد تودا في منزل عائلته لفترة من الزمن، وكذلك علاقته بمدير مصلحة الآثار الفرنسي جاستون ماسبيرو. يمثل عمل هذين المختصين في علم المصريات جزء من الوثائق التي تسمح لنا بإعادة ترتيب وعرض أنشطة الدبلوماسي إدوارد تودا في مصر.

أتاحت له مهامه القنصلية الفرصة لحضور عدة مناسبات في بلاط الخديوي محمد توفيق باشا، حيث ذكر بعض هذه المناسبات في كتاباته، والتي من خلالها كرس ذكر خاص لأول مرة ذهب فيها لقصر عابدين الذي لفت إنتباهه بطرازه المعماري وديكوراته الفرنسية والذي كان قد تم الإنتهاء من بناؤه قبل بضعة أعوام فقط. قبل عقدين من وصول إدوارد تودا إلى القاهرة، كانت قد قامت الأسرة الحاكمة في ذلك الوقت بتنفيذ العديد من الإنشاءات، المرتبطة بشكل رئيسي بالزيارات المتوقع إستقبالها بمناسبة إفتتاح قناة السويس. هذا بالتحديد هو حال قصر الجزيرة الذي تم الإنتهاء من انشائه عام 1868 حيث تم تهيئته ليكون محل إقامة لكبار الزوار، وبالرغم من عدم وجود قصر ملكي بشكل رسمي في الوقت الذي عاصره إدوارد تودا، إلا أنه كان لا يزال مكانا طبيعيا وتحفة معمارية تأسر الزوار [كتالوج 2].

دفعه شغفه بالفن المعماري الإسلامي في القاهرة - والتي كانت تعد من المراكز الثقافية الأكثر نشاطا خلال فترة العصور الوسطى بمنطقة المتوسط – لترتيب زيارات للمنشآت الأكثر أهمية وكذلك قام بتأليف سلسلة موازية من المقالات الصحفية. وبمجرد حصوله على تصريح خاص من وزارة الأوقاف، والذي قام بطلبه بعد أسابيع قليلة من وصوله للعاصمة، استطاع القيام بزيارة منتظمة للمساجد والأماكن المقدسة والأضرحة بالمدينة [شكل 13]. كانت الكتابات التفصيلية التي نشرها عن الآثار الإسلامية دليل على إعجابه بها، متضمنا في ذلك الإهتمام الذي أثارته الزخارف و الكتابات العربية على الجدران – بالأخص الموجودة بمسجد ومدرسة السلطان حسن - التي كان يقوم بقرائها وترجمتها له صديقه الأرمني الأصل يعقوب أر تين بك. تعتبر هذه الكتابات واحدة من أوائل المنشورات لتلك الشواهد في الإنتاج الببليوغرافي الإسباني.



شكل 13. مجمع السلطان الاشرف برسباي ، و في الخلفية ، على اليمين ، ضريح الأمير جاني بك الاشرفي المصور: فيليكس بونفيلز

Figura 13. Complejo funerario del Sultán al-Ashraf Barsbay; al fondo, a la derecha, el monumento del emir Gani Bak al-Ashrafi. Fotógrafo: Félix Bonfils.

الرقم المرجعي المرجع: Inv.: I Tod/155 BMVB

في ذلك الوقت و بالتالي لم تكن في متناول جميع الأيدي في خلال فترة الثمانينيات من القرن التاسع عشر. على الرغم من ذلك ، فإن أعضاء هيئة الآثار كانت لديهم بالفعل الخبرة في استخدام الكاميرات لتوثيق الآثار والأصول المادية. سمحت علاقة إدوارد تودا بهذا الفريق ليس فقط بالحصول على بعض الصور التي التقطوها ولكن أيضاً إكتساب الخبرة المتعلقة بطريقة العمل في التصوير الفوتوغرافي وكذلك تطبيقها في عدة مناسبات. هذه الصور هي بلا شك الأكثر إثارة للاهتمام ضمن مجموعته الفوتوغرافية ، فضلا عن أنها تعتبر مجموعة ذات أهمية لأنها توفر معلومات حول طرق وأساليب عمل هيئة الآثار في مجال الآثار والتوثيق خلال فترة القرن التاسع عشر، وعلى وجه التحديد ، في سياق رحلات التفتيش السنوية إلى صعيد مصر.

إن مجموعة الصور الفوتوغرافية التي جمعها إدوارد تودا محفوظة بصفة أساسية في مكتبة متحف فيكتور بالاجيه الموجود في بلدية بيلانوا إي لاغيلترو بمقاطعة برشلونة. توجد أيضاً بعض النسخ في أرشيف المجلس الأعلى للبحث العلمي في مدينة مدريد ، وكذلك في اللوحات والرسومات التوضيحية لعمله الكتابي» ابن نوتيم في طبية. قائمه و نصوص لمقبرة مصرية من الأسرة العشرين» الذي نشر عام 1887 ، و في كتابه «عبر مصر» الذي نُشر عام 1889.

تتمثل المعلومات المقدمة ذات صلة بإقامة إدوارد تودا في مصر في مصادر قام بإعدادها بنفسه ، مثل مذكرات رحلاته ؛ مئات المقالات التي أرسلها إلى المجلات والصحف الإسبانية (بمعدل مقال واحد في الأسبوع تقريباً) بالإضافة إلى تدوينات أخرى قام بكتابتها بعد عودته من القاهرة ؛ الخطابات إلى أصدقائه؛ سلسلة مؤلفاته في علم المصريات ؛ كتاب رحلاته المذكور سابقاً؛ مستندات شخصية محفوظة في أرشيف المجلس الأعلى للبحث العلمي ؛ الوثائق الرسمية المتعلقة بعمله القنصلي المحفوظة في الأرشيف العام للإدارة في مدينة أكالا دي إيناريس بمقاطعة مدريد ، و من الجدير بالذكر أهمية النصوص التي قام بكتابتها الأشخاص الذين كان إدوارد تودا على اتصال بهم في خلال فترة هذين العاملين لأنها توضح كيف كانت البيئة المحيطة به تتطلع إليه.

في هذا المعرض الذي يستضيفه المتحف القومي للحضارة المصرية ، يتجسد التزامنا بنشر المعرفة حول نائب القنصل الإسباني إدوارد تودا و كذلك بعض الأعمال التي قام بها ، حيث يتم عرض عناصر مختلفة تتعلق بإقامته في القاهرة ، أبرزها المرفقات الجنائزية الواردة من ما يسمى الآن بالمقبرة الطبية TT I المنتمية إلى الفنان سن-نجم الذي عاش معظم حياته في عهد الملك سيتي الأول (1290-1279 قبل الميلاد) ، و قد قام الدبلوماسي بنفسه بالمشاركة في استخراج هذه القطع من المقبرة ، ثم أصبح فيما بعد مسؤولاً عن النشر عن إكتشافات حجرة الدفن وكذلك زخارف جدرانها.

يتمحور هذا المعرض حول صور مختارة كانت تمثل جزءاً من مجموعة الصور الفوتوغرافية التي قام إدوارد تودا إي جويل (1855-1941) بجمعها في مصر أثناء عمله كنائب للقنصل الإسباني في القاهرة في خلال الفترة ما بين عامي 1884 و 1886. بالإضافة إلى المهام الرسمية المختلفة التي قام بها خلال هذين العاملين ، استطاع أن يقترب من الحضارة المصرية و ذلك بفضل اهتمامه بجميع أنواع الإبداعات الثقافية واتصاله بعلماء المصريات ، و من ثم أقام صداقة قوية مع العديد من أعضاء مصلحة الآثار ، والتي كانت الهيئة المسؤولة آنذاك عن حماية التراث التاريخي القديم في مصر قبل إنشاء وزارة السياحة والآثار في الوقت الراهن.

على الرغم من أن سيرة إي تودا تعتبر استثنائية ، إلا أنه يمكن الإشارة تحديداً إلى أن تفانيه و اهتمامه بالتراث الثقافي في الأماكن التي شغل فيها مناصبه و كذلك بموطنه الأصلي في كاتالونيا تعد أبرز صفات اتسم بها ، حيث أجرى دراسات مختلفة في الشرق الأقصى في علم المسكوكات والتي من خلالها سلط الضوء على فهرسة العملات المعدنية الفيتنامية ؛ كانت إقامته في مصر ضرورية لنشر علم المصريات الناشئ آنذاك بين القراء الإسبان ؛ و لاحقاً في مرحلة أكثر نضوجاً كرس نفسه لحماية واستعادة تراث القرون الوسطى في إقليم كاتالونيا. ولكن من المهم أن نلاحظ أنه قام بتطوير هذا التنوع في الأنشطة الثقافية بالتوازي مع أداء مهامه كدبلوماسي ؛ والتي وجب دائماً أن يتم تأديتها بتفانٍ وملاءة ، إذا ما تم الأخذ في الاعتبار الترقيات في حياته المهنية والمسؤوليات المترابطة الموكلة إليه من قبل رؤسائه.

منذ فترة المراهقة ، كان إدوارد تودا يقوم بنشر مقالات في مجلات و صحف محلية عن مواضيع متنوعة أثارت إهتمامه. كانت الكتابة بالنسبة له هي طريقته في التعلم عن الواقع ، و كان لقيامه برحلات سفر للخارج الفضل في إثرائه بمواضيع جذابة ساعدته على مواصلة هذه الممارسة. منذ وصوله إلى مصر ، بدأ نائب القنصل في إرسال مقالات إلى صحف ومجلات إسبانية في العاصمة مدريد (كانت جريدة «الجلوبو» هي الأكثر شيوعاً في ذلك الوقت) و كذلك إلى صحف كاتالونية (أبرزها الجريدة الكاتالونية اليومية «ريناشينسا») حيث قدم محتويات ذات صلة بالسياسة والتقاليد الثقافية المصرية. من الجدير بالذكر أن إدوارد تودا كتب فقط عن تلك الجوانب التي يمكن أن يبوح بها علناً للجمهور، فلم يتحدث عن عمله الدبلوماسي ولم يذكر سوى القليل عن اتصالاته ، و على صعيد آخر ، قام بسررد المزيد عن إهتماماته الشخصية.

تم الحصول على الصور ذات أعلى جودة - و التي يتكون منها هذا المعرض - من استوديوهات تجارية متخصصة وتم إنتاجها وفقاً للأنواع الغربية ، مكررة بعض القوالب النمطية الشرقية [شكل 1 و 12]. لم تكن تقنيات التصوير الفوتوغرافي شائعة

شكل 12. شارع سوق السبالة بالقاهرة. تعكس الصورة روح الرسامين الشرقيين منذ عهد حركة الرومانسية الأدبية. في الخلفية يمكن رؤية مسجد و مدرسة الأمير الجاي اليوسفي ، التي بنيت في نهاية القرن الرابع عشر الرسام: إي. شيفر

Figura 12. La calle Suq al-Silah en El Cairo. La imagen refleja el espíritu de los pintores orientalistas desde el Romanticismo. Al fondo se distingue la madrasa del emir Uljay al-Yusufi, construida a finales del siglo XIV.

Autor del grabado: E. Schiffer.

المرجع: 9 Ilustración de E. Toda, *A través del Egipto*, 1889, lámina 9

يمثل علم المصريات أحد الركائز الأساسية للعلاقات الدبلوماسية الإسبانية المصرية وعنصرًا أساسيًا للتعاون العلمي بين البلدين. في الوقت الراهن ، تقوم اثنتا عشرة بعثة أثرية إسبانية بأداء عملها في بلاد النيل بالتعاون مع باحثين ومسؤولين من وزارة السياحة و الآثار.

يعود أصل هذا التعاون إلى مجموعة من الأشخاص لا يعرفهم الكثيرون ، مثل راميرو أمادور دي لوس ريوس ، الذي تعاون في مهام متعلقة بالنقوش الكتابية في معبد إدفو في سبعينيات القرن التاسع عشر ، المهندس المعماري فيكتور أباركس دي سوستين ، الذي عمل في نهاية القرن التاسع عشر في وزارة التنمية و قام بنشر بعض النصوص عن الديانات القديمة. إدوارد تودا إي غويل ، الذي شغل منصب نائب القنصل الإسباني في القاهرة في خلال الفترة ما بين عامي 1884 و 1886 ، هو بلا شك أشهر أسلاف علم المصريات الإسبان على الأراضي المصرية. خلال إقامته ، وبفضل فضوله الاستثنائي وطبيعته المغامرة واتصالاته بعلماء المصريات الأجانب الذين عملوا في متحف بولاق (الذي كان يقوم بدور المتحف المصري الحالي في ميدان التحرير) وهيئة الحفاظ على الآثار ، تمكن الدبلوماسي الشاب من التعاون في أحد أكثر الاكتشافات البارزة في طيبة القديمة (الأقصر حديثًا) في فبراير 1886 : مقبرة سن-نجم التي لم تمس إطلاقًا.

أثناء إقامته في القاهرة ، قام إدوارد تودا بجمع مجموعة صغيرة من الآثار المصرية ، و عند عودته ، تم دمج معظمها في المجموعة العامة للمتحف القومي الأثري في مدريد ، والذي تم إنشاؤه مؤخرًا. كما أنه أحضر معه أشياءً منحها له أصدقاؤه من علماء المصريات الذين كانوا يمثلوا جزءًا من مؤسسات حماية التراث آنذاك ، وتتكون من شواهد من زيارات للمواقع التي رافقهم فيها نائب القنصل الإسباني في مناسبات عديدة ، ومسودات عمل كانت تمثل إهتمام شخصي أكثر من كونها قيمة مادية: كانت نسخًا من صور العمل ، ولوحات نقوش كانت بمثابة أساس للرسومات. أرادت مصلحة الآثار أن تظل محفوظة في المؤسسة التي تبرع بها إليها إدوارد تودا ، وهي مكتبة متحف فيكتور بالاجيه في فيلانوقا إي لاجيلترو. هذه هي الوثائق التي ساعدت كل من الدكتور مولينيرو بولو والدكتورة رودريجيث بالس لإعادة بناء طريقة عمل الأجيال الأولى من علماء المصريات في هيئة الحفاظ على الآثار.

في مرحلة الدراسة و التخطيط ما قبل المعرض ، حرصوا أيضًا على تحديد الموقع الذي يمثلونه ، لأن الملاحظات المكتوبة بخط اليد على الصور ، والتي بالتأكيد كتبها الدبلوماسي إدوارد تودا بنفسه بعد عودته إلى إسبانيا ، لم تتضمن دائمًا معلومات دقيقة.

من قبل اهتمامه بالحضارة المصرية القديمة ، شعر إدوارد تودا أيضًا بالإنجذاب إلى عصور مصر الفاطمية والمملوكية ، ربما بسبب الارتباط الثقافي الوثيق مع إسبانيا في زمن العصور الأندلسية. أصبح نائب القنصل الشاب بمثابة مؤرخًا للواقع المصري من خلال المقالات التي كان يرسلها أسبوعياً إلى الصحافة الإسبانية. دفعته علاقته بأشخاص من مجال الثقافة إلى التعرف على الحضارة القديمة وأيضًا إلى الانبهار بهذه الحقبة التاريخية. قام بالسرذ عن كل تلك اللحظات خلال سنوات إقامته في مصر وفي خلال السنوات الثلاث التي تلت ذلك بعد عودته إلى إسبانيا.

بفضل كتابات و نشر إدوارد تودا ، ازداد الاهتمام بمصر القديمة وكذلك الحديثة في إسبانيا. ذلك الاهتمام الذي انعكس بعد عقود لاحقًا في مشاركة إسبانيا في حملة إنقاذ معابد النوبة. استجابت السلطات الإسبانية لنداء دولي من اليونسكو ، ووجت له الحكومة المصرية ، من أجل العمل في المواقع الأثرية وإنقاذ الآثار التي كانت مهددة بالغرق عقب بناء سد أسوان. تم إختتام هذا الدعم للتعاون العلمي الدولي بإهداء مصر لإسبانيا معبد ديبود ، الذي أعيد بناؤه في العاصمة الإسبانية مدريد.

بصفتي سفيراً لإسبانيا في مصر ، يشرفني أن أشيد بنتيجة المعرض الذي نظمه العلماء الإسبان من جامعة لاغونا وهم الدكتور ميغيل أنخيل مولينيرو والدكتورة أندريا رودريجيث ، إلى جانب علماء مصريين. لا أريد أن أنهي هذه السطور الموجزة دون أن أتقدم بخالص الشكر لعمل الخبراء في المتحف القومي للحضارة المصرية ، وهي مؤسسة يديرها الدكتور أحمد غنيم باتقان و عن كتب ، والتي تجعلنا نستكشف الثراء الحقيقي للتعرف على أحد أهم الحضارات في التاريخ.

سعادة السفير / ألبارو إيراثو جوتيريث

سفير إسبانيا في مصر

يتمتع كلا البلدين مصر وإسبانيا بعلاقة ثنائية فريدة من نوعها ، حيث يوجد العديد من مجالات و سبل التعاون بينهما ، فطالما ما أثرت الجوانب الثقافية والتاريخية والجغرافية المشتركة في إثراء تلك العلاقة وكذلك ضمنت استمرارية مجالات التعاون في مختلف الجوانب ، و التي من أبرزها مجال الآثار والاكتشافات الأثرية ، حيث أنه منذ نشأة علم المصريات ، كان التعاون في هذا التخصص يعتبر عنصرًا أساسيًا. تعتبر رحلات التفتيش على المواقع الأثرية في صعيد مصر مجرد مثال على هذا التعاون.

خلال القرن التاسع عشر ، كانت رحلات التفتيش الأولى معقدة للغاية وبذلك كانت تعد بمثابة إنجاز ريادي استثنائي و تجربة جسورة بالنسبة للعلماء وموظفي الخدمة المدنية والعمال المحليين ، فضلا عن الدور الذي كان يلعبه سكان مصر في الاكتشافات. على أي حال ، كانت النتيجة رائعة بالفعل ، حيث نرى عرض بعض هذه الاكتشافات في المتحف القومي للحضارة المصرية ، من بين أخرى.

كان إدوارد تودا إي جويل أحد هؤلاء الرواد الذين شغلوا منصب نائب القنصل الإسباني في القاهرة في خلال الفترة ما بين عامي 1884 و 1886. بفضل فضوله الفريد من نوعه ، استطاع أن يستفيد من العمل في مقبرة سن-نجم في الأقصر ، حيث تم اكتشاف العديد من القطع الأثرية المذهلة. علاوة على ذلك ، كان قادرًا

على استيعاب الثقافة المصرية ، ومشاركة معرفته بها و بعجائب مصر عن طريق كتابة العديد من المقالات الصحفية و الكتب. وهكذا ، أصبح بمثابة سفيرًا ثقافيًا لمصر في إسبانيا ، فضلا عن أنه يعتبر أيضًا أحد مؤسسي علم المصريات في إسبانيا.

إن المعرض الحالي و المقام برعاية الدكتور ميغيل أنخل مولينيرو بولو والدكتورة أندريا رودريجيث بالس ، بالتعاون مع موظفي المتحف القومي للحضارة المصرية ، يزودنا بتوجه جديد لعلم المصريات. على الرغم من أن الصور المعروضة تبدو قديمة نوعا ما، إلا أنها تسمح لنا بالسفر عبر التاريخ واستكشاف العمل الذي قامت به رحلات التفتيش إلى المواقع الأثرية القديمة ، وكذلك تكريم الأشخاص الذين جعلو هذه الرحلات ممكنة.

إنه لشرف عظيم لنا في المتحف القومي للحضارة المصرية أن نواصل التعاون مع الأصدقاء الإسبان على أساس جهود ما صنعه الرواد الأوائل في هذا المجال ، و كذلك توسيع نطاق التعاون في المجالات ذات الصلة مثل الترميم والبحث العلمي و النواحي المختلفة الأخرى للثقافة.

دكتور / أحمد غنيم

مدير عام المتحف القومي للحضارة المصرية

أقيم المعرض في القاهرة خلال الفترة ما بين 15 و 30 سبتمبر 2022. قامت بتنظيمه الملحقية الثقافية لسفارة إسبانيا في مصر بالتعاون مع هيئة المتحف القومي للحضارة المصرية

وزارة السياحة و الآثار

السيد/أحمد عيسى
وزير السياحة و الآثار

المجلس الأعلى للآثار

أ.د/مصطفى وزيري
الأمين العام للمجلس الأعلى للآثار

وزارة الخارجية و الإتحاد الأوروبي و التعاون لمملكة إسبانيا

السيد/خوسيه مانويل ألباريس بوينو
وزير الخارجية و الإتحاد الأوروبي و التعاون لمملكة إسبانيا

الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية

السيدة/بلار كانتيلار رودريجز
رئيسة الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية

المتحف القومي للحضارة المصرية

أ.د/أحمد فاروق غنيم
الرئيس التنفيذي لهيئة المتحف القومي للحضارة المصرية

سفارة إسبانيا في مصر

السيد/ألبارو إيرانتو جوتيريث
سفير إسبانيا في مصر

السيد/كانديدو كريس إسترادا
مستشار الشؤون الثقافية لسفارة إسبانيا في مصر

رحلات التفتيش على المواقع الأثرية في صعيد مصر و أرشيف إدوارد تودا

أمناء المعرض:

د/ميجيل أنخل مولينيرو بولو، د/ أندريا رودريجز فالز
الترجمة من الإسبانية إلى العربية: د/ كريم علي المنوفي – د/ عمرو محمد سعيد
تصميم: أ/ أمبارو إراندونيا، أ/إسماعيل جارثيا
بالتعاون مع أ.د/أحمد فاروق غنيم، الرئيس التنفيذي لهيئة المتحف القومي للحضارة المصرية

الكتالوج:

تأليف: د/ميجيل أنخل مولينيرو بولو، د/ أندريا رودريجز فالز
الترجمة من الإسبانية إلى العربية: د/علي عبد اللطيف، د/ عمرو محمد سعيد ، د/كريم علي
المنوفي ، د/منار الحلواني
تصميم: أ/ أمبارو إراندونيا

شكر خاص:

أ/حسان محمد علي احمد
أ/فريدة جمال، موظف علاقات عامة تنفيذي، المتحف القومي للحضارة المصرية
د/ ميسرة عبد الله حسين، نائب الرئيس التنفيذي لهيئة المتحف القومي للحضارة المصرية
للشؤون الأثرية

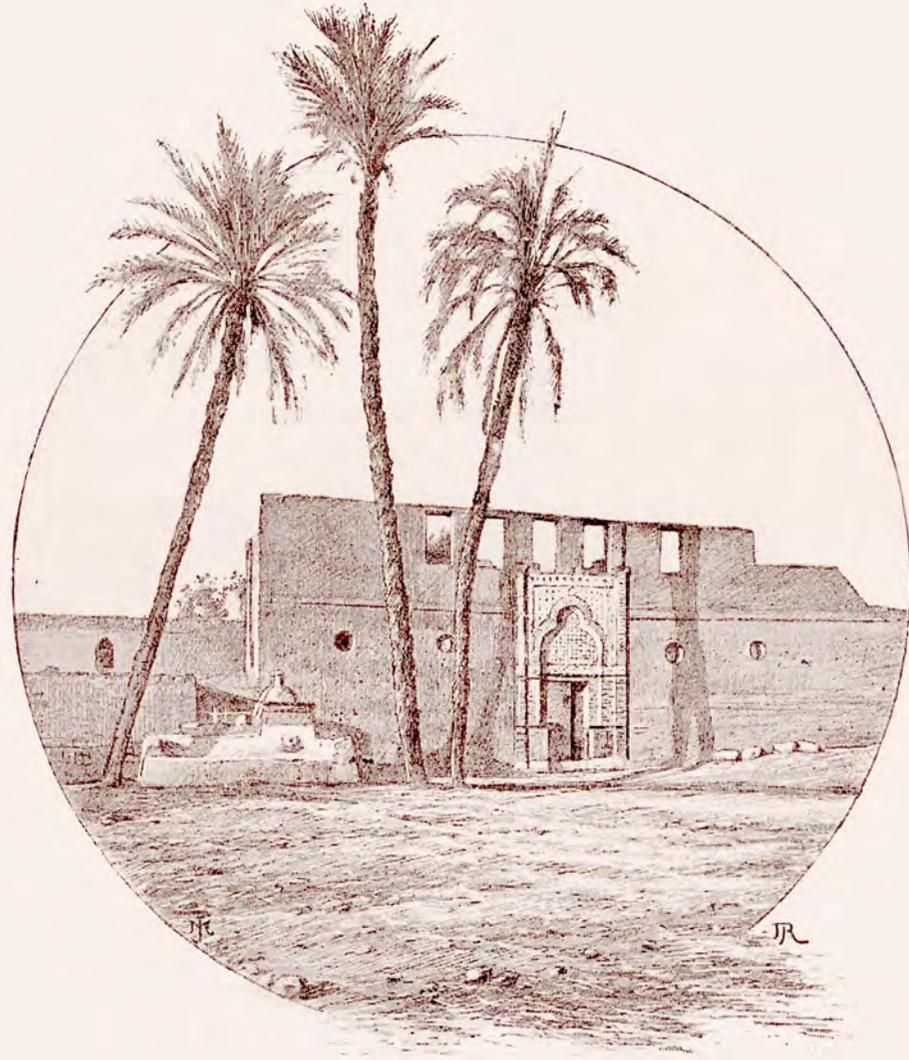
Universidad
de La Laguna



المتحف القومي
للحضارة المصرية
NATIONAL MUSEUM OF
EGYPTIAN CIVILIZATION
NMEC



رحلات التفتيش على المواقع الأثرية في
صعيد مصر و أرشيف إدوارد تودا



رحلات التفتيش على المواقع الأثرية في
صعيد مصر و أرشيف إدوارد تودا

ميجيل أنخل مولينير و بولو، أندريارودريجز فالز